

- 1619 / 2 - 97 / 98

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 ^(*)

23 JUNI 1998

**VOORSTELLEN TOT WIJZIGING
VAN HET REGLEMENT**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE
BIJZONDERE COMMISSIE VOOR
HET REGLEMENT EN VOOR DE HERVORMING
VAN DE PARLEMENTAIRE WERKZAAMHEDEN

Zie:

- 1619 - 97 / 98 :
— N^o 1 : Verslag.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

- 1619 / 2 - 97 / 98

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 ^(*)

23 JUIN 1998

**PROPOSITIONS DE MODIFICATION
DU REGLEMENT**

TEXTE ADOPTE PAR
LA COMMISSION SPECIALE DU REGLEMENT
ET DE LA REFORME
DU TRAVAIL PARLEMENTAIRE

Voir:

- 1619 - 97 / 98 :
— N^o 1 : Rapport.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Artikel 1

Het oudste lid in jaren treedt als voorzitter op bij het openen van de zitting ⁽¹⁾.

De jongste vier volksvertegenwoordigers nemen het ambt van secretaris waar.

Art. 2

1. Het staat aan de Kamer te oordelen over de verkiesbaarheid van haar leden en over de regelmatigheid van hun verkiezing.
2. Te dien einde worden de processen-verbaal der verkiezingen, met de stukken tot staving, verdeeld onder zes commissies die ieder zeven leden tellen en die bij loting worden samengesteld om de geloofsbrieven te onderzoeken.
3. Iedere commissie benoemt een rapporteur die van de verrichtingen van zijn commissie mededeling doet aan de Kamer.
4. Al de gekozen leden nemen aan dit onderzoek deel.
5. In geval van tussentijdse verkiezing of van toelating van een plaatsvervanger, wordt het onderzoek gedaan door een commissie van zeven leden, bij loting aangewezen.
6. De Kamer doet uitspraak over de besluiten van de commissies en de voorzitter roept tot volksvertegenwoordigers uit degenen wier geloofsbrieven geldig werden verklaard.

⁽¹⁾ Grondwet : Art. 44, eerste en tweede lid. — De Kamers komen van rechtswege bijeen ieder jaar, de tweede dinsdag van oktober, behalve wanneer zij reeds voordien door de Koning zijn bijeengeroepen.

De Kamers moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Artikel 1

Bij de aanvang van de zittingsperiode wordt het voorzitterschap, in afwachting van de aanwijzing van de voorzitter conform artikel 3, waargenomen door de uittredende Kamervoorzitter, lid van de Kamer, of bij ontstentenis, door het Kamerlid met de grootste anciënniteit als Kamerlid.

De jongste vier volksvertegenwoordigers nemen het ambt van secretaris waar.

Deze bepalingen zijn van toepassing tijdens de zittingsperiode, bij de opening van elke zitting.

Art. 2

1. Het staat aan de Kamer te oordelen over de verkiesbaarheid van haar leden en over de regelmatigheid van hun verkiezing.
2. Te dien einde worden de processen-verbaal der verkiezingen, met de stukken tot staving, verdeeld onder zes commissies die ieder zeven leden tellen en die bij loting worden samengesteld om de geloofsbrieven te onderzoeken.
3. Iedere commissie benoemt een rapporteur die van de verrichtingen van zijn commissie mededeling doet aan de Kamer.
4. Al de gekozen leden nemen aan dit onderzoek deel.
5. In geval van tussentijdse verkiezing of van toelating van een plaatsvervanger, wordt het onderzoek gedaan door een commissie van zeven leden, bij loting aangewezen.
6. De Kamer doet uitspraak over de besluiten van de commissies en de voorzitter roept tot volksvertegenwoordigers uit degenen wier geloofsbrieven geldig werden verklaard.

⁽¹⁾ Grondwet : Art. 44, eerste en tweede lid. — De Kamers komen van rechtswege bijeen ieder jaar, de tweede dinsdag van oktober, behalve wanneer zij reeds voordien door de Koning zijn bijeengeroepen.

De Kamers moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Article premier

A l'ouverture de la session ⁽¹⁾, le doyen d'âge occupe le fauteuil de la présidence.

Les quatre plus jeunes représentants remplissent les fonctions de secrétaires.

Art. 2

1. La Chambre est juge de l'éligibilité de ses membres et de la régularité de leur élection.
2. A cet effet, les procès-verbaux d'élection sont, avec les pièces justificatives, répartis entre six commissions de sept membres, formées par la voie du sort pour vérifier les pouvoirs.
3. Chaque commission nomme un rapporteur chargé de présenter à la Chambre le travail de sa commission.
4. Tous les membres élus prennent part à cette vérification.
5. En cas d'élection partielle ou en cas d'admission d'un membre suppléant, la vérification est faite par une commission de sept membres tirés au sort.
6. La Chambre se prononce sur les conclusions des commissions, et le président proclame représentants ceux dont les pouvoirs ont été déclarés valides.

⁽¹⁾ Constitution : Art. 44, al. 1 et 2. — Les Chambres se réunissent de plein droit, chaque année, le deuxième mardi d'octobre, à moins qu'elles n'aient été réunies antérieurement par le Roi.

Les Chambres doivent rester réunies chaque année au moins quarante jours.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Article premier

En début de législature, le membre de la Chambre, président de la Chambre sortant de charge, ou, à défaut, le membre de la Chambre comptant la plus grande ancienneté en cette qualité, occupe le fauteuil de la présidence jusqu'à la nomination du président, conformément à l'article 3.

Les quatre plus jeunes représentants remplissent les fonctions de secrétaires.

Ces dispositions s'appliquent en cours de législature, à l'ouverture de chaque session.

Art. 2

1. La Chambre est juge de l'éligibilité de ses membres et de la régularité de leur élection.
2. A cet effet, les procès-verbaux d'élection sont, avec les pièces justificatives, répartis entre six commissions de sept membres, formées par la voie du sort pour vérifier les pouvoirs.
3. Chaque commission nomme un rapporteur chargé de présenter à la Chambre le travail de sa commission.
4. Tous les membres élus prennent part à cette vérification.
5. En cas d'élection partielle ou en cas d'admission d'un membre suppléant, la vérification est faite par une commission de sept membres tirés au sort.
6. La Chambre se prononce sur les conclusions des commissions, et le président proclame représentants ceux dont les pouvoirs ont été déclarés valides.

⁽¹⁾ Constitution : Art. 44, al. 1 et 2. — Les Chambres se réunissent de plein droit, chaque année, le deuxième mardi d'octobre, à moins qu'elles n'aient été réunies antérieurement par le Roi.

Les Chambres doivent rester réunies chaque année au moins quarante jours.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

7. De leden zijn verplicht, alvorens hun ambt te aanvaarden, in een plenaire en openbare vergadering de eed af te leggen ⁽¹⁾. In het artikel 9, n° 1, b, bedoelde geval bepaalt de taal waarin de eed wordt afgelegd of waarin hij het eerst wordt afgelegd, of de betrokkene tot de Nederlandse dan wel tot de Franse taalgroep behoort ⁽²⁾.

Art. 6

De ondervoorzitters hebben, bij de leiding van de beraadslagingen, dezelfde bevoegdheid als de voorzitter, wanneer zij in diens plaats het voorzitterschap van de Kamer waarnemen.

⁽¹⁾ De formules van de eed zijn de volgende « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Je jure d'observer la Constitution » « Ich schwöre die Staatsverfassung zu beobachten ».

⁽²⁾ De in de kieskring Verviers verkozen leden die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied en die de grondwettelijke eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd, wonen van rechtswege en met raadgevende stem de vergaderingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij wanneer zij geen lid van die Raad zijn (art. 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap).

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

7. De leden zijn verplicht, alvorens hun ambt te aanvaarden, in een plenaire en openbare vergadering de eed af te leggen ⁽¹⁾⁽²⁾. In het in artikel 9, n° 1, b, bedoelde geval bepaalt de taal waarin de eed wordt afgelegd of waarin hij het eerst wordt afgelegd, of de betrokkene tot de Nederlandse dan wel tot de Franse taalgroep behoort ⁽³⁾.

Art. 6

De ondervoorzitters hebben, bij de leiding van de beraadslagingen, dezelfde bevoegdheid als de voorzitter, wanneer zij in diens plaats het voorzitterschap van de Kamer waarnemen.

De ondervoorzitter die het voorzitterschap waarneemt kan het woord voeren in een beraadslaging, doch moet daartoe telkens plaats nemen onder de leden.

⁽¹⁾ De formules van de eed zijn de volgende « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Je jure d'observer la Constitution » « Ich schwöre die Staatsverfassung zu beobachten ».

⁽²⁾ 1° Wanneer een lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers dat de eed heeft afgelegd tot minister wordt benoemd, wordt hij na zijn eedaflegging in die hoedanigheid, tijdelijk vervangen in de Kamer door de (eerste) plaatsvervanger op de lijst, volgens de volgorde van de plaatsvervangers, die de eed aflegt in de Kamer.

Wanneer een lid van de regering ontslag neemt in die hoedanigheid, neemt hij automatisch zijn parlementair mandaat weer op (...). Zijn tijdelijke vervanger neemt zijn plaats weer in in de volgorde van de plaatsvervangers.

2° Wanneer die plaatsvervanger daarna tijdelijk zitting heeft, dient hij opnieuw de eed af te leggen.

Dat is eveneens het geval wanneer een tijdelijke plaatsvervanger die zitting heeft of die zitting heeft gehad wordt opgeroepen om een lid van de Kamer definitief te vervangen.

3° In principe behouden de leden van de Kamer die tijdelijk zitting hebben ter vervanging van een lid van de regering hun plaats in de volgorde van de plaatsvervangers van de lijst en wanneer een ambt definitief vacant wordt, is het in die volgorde dat zij het ambt definitief opnemen.

(Bureau van de Kamer, 28 september 1995).

⁽³⁾ De in de kieskring Verviers verkozen leden die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied en die de grondwettelijke eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd, wonen van rechtswege en met raadgevende stem de vergaderingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij wanneer zij geen lid van die Raad zijn (art. 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap).

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

7. Avant d'entrer en fonction, les membres sont tenus de prêter serment en séance plénière et publique ⁽¹⁾. Dans le cas visé à l'article 9, n° 1, b), la langue dans laquelle le serment est prêté ou prêté en premier lieu détermine l'appartenance au groupe linguistique français ou néerlandais ⁽²⁾.

Art. 6

Les vice-présidents exercent les mêmes attributions que le président, dans la conduite des débats, lorsqu'ils le remplacent à la présidence de la Chambre.

⁽¹⁾ Les formules du serment sont les suivantes : « Je jure d'observer la Constitution » « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Ich schwöre Die Staatsverfassung zu beobachten ».

⁽²⁾ Les membres élus dans la circonscription électorale de Verviers, qui sont domiciliés dans la région de langue allemande et qui ont prêté le serment constitutionnel uniquement ou en premier lieu en allemand, assistent de droit aux séances du Conseil de la Communauté germanophone avec voix consultative, lorsqu'ils ne sont pas membres de ce Conseil (art. 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone).

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

7. Avant d'entrer en fonction, les membres sont tenus de prêter serment en séance plénière et publique ⁽¹⁾⁽²⁾. Dans le cas visé à l'article 9, n° 1, b), la langue dans laquelle le serment est prêté ou prêté en premier lieu détermine l'appartenance au groupe linguistique français ou néerlandais ⁽³⁾.

Art. 6

Les vice-présidents exercent les mêmes attributions que le président, dans la conduite des débats, lorsqu'ils le remplacent à la présidence de la Chambre.

Le vice-président qui assure la présidence peut parler dans les discussions, mais en prenant chaque fois place parmi les membres.

⁽¹⁾ Les formules du serment sont les suivantes : « Je jure d'observer la Constitution » « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Ich schwöre Die Staatsverfassung zu beobachten ».

⁽²⁾ 1° Lorsqu'un membre de la Chambre des représentants, ayant prêté serment, est appelé à exercer une fonction ministérielle et a prêté serment en cette qualité, il est remplacé temporairement à la Chambre par le (premier) suppléant de la liste selon l'ordre de la suppléance, qui prète serment à la Chambre.

Lorsque le membre du gouvernement démissionne en cette qualité, il reprend automatiquement sa fonction parlementaire (...). Le remplaçant temporaire reprend son rang dans la suppléance.

2° Si ce suppléant est ensuite appelé à siéger temporairement, il doit à nouveau prêter serment.

Il en est de même si un suppléant temporaire en fonction ou qui l'a été est appelé à remplacer définitivement un membre de la Chambre.

3° En principe, les membres de la Chambre appelés à siéger temporairement en remplacement d'un membre du gouvernement gardent leur rang dans l'ordre des suppléants de la liste et c'est dans cet ordre-là qu'ils rentreront définitivement en fonction en cas de vacance définitive.

(Bureau de la Chambre, 28 septembre 1995).

⁽³⁾ Les membres élus dans la circonscription électorale de Verviers, qui sont domiciliés dans la région de langue allemande et qui ont prêté le serment constitutionnel uniquement ou en premier lieu en allemand, assistent de droit aux séances du Conseil de la Communauté germanophone avec voix consultative, lorsqu'ils ne sont pas membres de ce Conseil (art. 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 18

1. a) De commissies hebben tot taak de wetsontwerpen en de voorstellen te bestuderen, die hun door de voorzitter van de Kamer worden overgezonden.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

HOOFDSTUK Vbis
VERVANGING VAN LEDEN DIE INGEVOLGE
HUN BENOEMING TOT MINISTER OF STAATS-
SECRETARIS OPHOUDEN ZITTING TE HEBBEN

Art. 10bis (nieuw)

1. Het lid dat ingevolge zijn benoeming tot minister of staatssecretaris ophoudt zitting te hebben, wordt vervangen door de eerste in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

2. Zodra de Koning een einde heeft gemaakt aan het ambt van minister of staatssecretaris van het lid bedoeld in n^o 1, neemt deze zijn mandaat weer op en houdt zijn opvolger op zitting te hebben.

3. De opvolger die ingevolge het bepaalde in n^o 1 een lid vervangt of heeft vervangen, behoudt de rang die hij als opvolger had voor het geval dat er een mandaat openvalt. ⁽¹⁾

Art. 16bis (nieuw)

Bij het begin van elke zitting stellen de vaste commissies, in overleg met de bevoegde ministers, een week-schema vast waarin met name wordt vermeld welke vergaderingen in principe zijn voorbehouden voor het wetgevend werk en welke voor vragen en interpellaties.

Dit schema wordt aan de conferentie van voorzitters medegedeeld.

Art. 18

1. a) De commissies hebben tot taak de wetsontwerpen en de voorstellen te bestuderen, die hun door de voorzitter van de Kamer worden overgezonden.

⁽¹⁾ Wanneer een Kamerlid dat tot minister is benoemd ontslag neemt in laatstgenoemde hoedanigheid, neemt hij automatisch zijn parlementair mandaat weer op, maar moet hij wel opnieuw de eed afleggen. Zijn tijdelijke plaatsvervanger neemt zijn plaats weer op in de volgorde van de plaatsvervangers. Neemt voornoemde plaatsvervanger later opnieuw zitting in de Kamer, dan dient hij opnieuw de eed af te leggen.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 18

1. a) Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi et les propositions que le président de la Chambre leur renvoie.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

CHAPITRE Vbis
**REMPLACEMENT DE MEMBRES QUI CESSENT
DE SIÉGER PAR SUITE DE LEUR NOMINATION
EN QUALITÉ DE MINISTRE OU
DE SECRÉTAIRE D'ÉTAT**

Article 10bis (nouveau)

1. Le membre qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

2. Dès que le Roi a mis fin aux fonctions de ministre ou de secrétaire d'Etat du membre visé au n° 1, celui-ci reprend son mandat et son successeur cesse de siéger.

3. Le suppléant qui remplace ou a remplacé un membre en vertu des dispositions du n° 1 conserve le rang qu'il avait en tant que suppléant pour le cas où un mandat deviendrait vacant.⁽¹⁾

Art. 16 bis (nouveau)

Au début de chaque session, les commissions permanentes établissent, en concertation avec les ministres compétents, un schéma hebdomadaire déterminant les réunions qui sont en principe réservées au travail législatif et celles qui sont réservées aux questions et interpellations.

Ce schéma est communiqué à la conférence des présidents.

Art. 18

1. a) Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi et les propositions que le président de la Chambre leur renvoie.

⁽¹⁾ Lorsqu'un membre de la Chambre nommé en qualité de ministre démissionne en cette qualité, il reprend automatiquement l'exercice de son mandat parlementaire mais il doit à nouveau prêter serment. Son suppléant temporaire reprend alors son rang dans l'ordre des suppléants. Si ce suppléant recommence à siéger à la Chambre ultérieurement, il doit à nouveau prêter serment.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

- b) De commissies kunnen vergaderingen houden ter informatie van de leden.
- c) De commissies leggen een tijdstip vast om de vragen om uitleg te horen die aan de regering worden gesteld. De in artikel 85 opgelegde ontvankelijkheidsvoorwaarden zijn hierop mede van toepassing.

c)*bis* Eenmaal per week worden actualiteitsvragen bij het begin van de vergadering gesteld. Per vraag mogen de totale spreektijd en het antwoord niet meer dan vijf minuten bedragen. Het lid dat de vraag heeft gesteld mag een aanvullende vraag stellen. Elke commissie mag aan de actualiteitsvragen en de eventueel aanvullende vragen welkelijks niet meer dan een half uur besteden.

Alleen de eerste drie vragen die – respectievelijk door drie verschillende politieke fracties – ter kennis van de voorzitter van de Kamer werden gebracht, kunnen worden gesteld. Deze drie vragen moeten uiterlijk daags voor de vergadering door de voorzitter ter kennis van de betrokken minister worden gebracht. Een actualiteitsvraag wordt steeds bij een interpellatieverzoek gevoegd dat tevoren werd ingediend en over hetzelfde onderwerp handelt.

- d) De commissies horen de vragen die hun overeenkomstig artikel 89 door de voorzitter worden overgezonden. De in de artikelen 85 en 87 of 88 bepaalde voorwaarden zijn op die vragen van toepassing. Zij worden op de agenda geplaatst van de eerste commissievergadering die volgt op de overzending, tenzij het tweede lid van letter e) wordt toegepast.
- e) De commissies horen de interpellaties die hen overeenkomstig artikel 91 door de voorzitter worden overgezonden. De voor de plenaire vergadering geldende bepalingen zijn mutatis mutandis van toepassing. Bij de overzending kan de voorzitter de orde bepalen waarin de interpellaties zullen worden gehouden en tegelijkertijd, rekening houdend met het belang van het onderwerp, de spreektijd voor de interpellanten en/of de duur van de replieken en/of het aantal andere sprekers dat mag repliceren verdubbelen overeenkomstig artikel 90, 5, letter e.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

- b) De commissies kunnen vergaderingen houden ter informatie van de leden. In dat geval beslissen zij vooraf op welke wijze er verslag wordt opge-
maakt.

- c) De commissies kunnen minstens eenmaal per week de in artikel 89 bedoelde mondelinge vragen en antwoorden horen.

c)*bis* (opgeheven)

d) (opgeheven)

- e) De commissies horen de interpellaties die hen overeenkomstig artikel 91 door de voorzitter worden overgezonden. De voor de plenaire vergadering geldende bepalingen zijn mutatis mutandis van toepassing. Bij de overzending kan de voorzitter de orde bepalen waarin de interpellaties zullen worden gehouden en tegelijkertijd, rekening houdend met het belang van het onderwerp, de spreektijd voor de interpellanten en/of de duur van de replieken en/of het aantal andere sprekers dat mag repliceren verdubbelen overeenkomstig artikel 90, 5, letter e.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

- b) Les commissions peuvent tenir des réunions en vue de l'information des membres.
- c) Les commissions fixent un moment pour entendre les demandes d'explication adressées au gouvernement. Les conditions de recevabilité fixées à l'article 85 leur sont applicables.

c)*bis* Des questions d'actualité peuvent être posées une fois par semaine en début de réunion. Le temps de parole total par question et réponse ne peut excéder cinq minutes. L'auteur de la question peut poser une question complémentaire. Chaque commission ne peut consacrer plus d'une demi-heure par semaine aux questions d'actualité et aux questions complémentaires éventuelles.

Seules les trois premières questions communiquées au président de la Chambre par trois groupes politiques différents peuvent être posées. Ces trois questions doivent être communiquées par le président au ministre concerné au plus tard la veille de la réunion. Une question d'actualité est toujours jointe à une demande d'interpellation déposée antérieurement sur le même objet.

- d) Les commissions entendent les questions que le président leur renvoie en application de l'article 89. Ces questions sont soumises aux conditions prévues aux articles 85 et 87 ou 88. Elles sont mises à l'ordre du jour de la première réunion de commission qui suit le renvoi, sauf application du deuxième alinéa du littéra e).
- e) Les commissions entendent les interpellations que le président leur renvoie en application de l'article 91. Les conditions applicables en séance plénière s'appliquent mutatis mutandis. Lors du renvoi, le président peut fixer l'ordre dans lequel les interpellations seront développées et, simultanément, doubler, compte tenu de l'importance de l'objet, le temps de parole des interpellateurs et/ou la durée des répliques et/ou le nombre des autres membres admis à répliquer, conformément à l'article 90, 5, littéra e.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

- b) Les commissions peuvent tenir des réunions en vue de l'information des membres. Dans ce cas, elles déterminent au préalable les modalités selon lesquelles il sera fait rapport.
- c) Les commissions peuvent entendre les questions et réponses orales visées à l'article 89, au moins une fois par semaine.

c)*bis* (supprimé)

d) (supprimé)

- e) Les commissions entendent les interpellations que le président leur renvoie en application de l'article 91. Les conditions applicables en séance plénière s'appliquent mutatis mutandis. Lors du renvoi, le président peut fixer l'ordre dans lequel les interpellations seront développées et, simultanément, doubler, compte tenu de l'importance de l'objet, le temps de parole des interpellateurs et/ou la durée des répliques et/ou le nombre des autres membres admis à répliquer, conformément à l'article 90, 5, littéra e.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie juni 1995)

Zij worden gehouden, vóór de in letter d) bedoelde vragen, tijdens de eerste vergadering van de commissie die volgt op de overzending, behalve indien de voorzitter van de Kamer of van de commissie een vergadering vaststelt waarop de interpellaties of/ en vragen bij voorrang op de wetsontwerpen zullen worden behandeld, in afwijking van artikel 17, nr 2⁽¹⁾.

f) De vragen en de vragen om uitleg worden bij de interpellaties gevoegd die nadien over hetzelfde onderwerp worden ingediend, tenzij zij daardoor niet langer actueel of dringend zouden zijn. Zij worden gesteld vóór het antwoord van de regering. In de replieken komen de stellers van voornoemde vragen tussen de interpellanten en de andere leden aan bod.

2. De commissies kunnen subcommissies instellen waarvan zij de samenstelling en de bevoegdheid regelen. Deze subcommissies brengen verslag uit bij de commissies die ze hebben ingesteld.

3. De commissies wijzen, bij volstreekte meerderheid, een van hun leden tot rapporteur aan; deze brengt aan de Kamer verslag uit. Indien zij zulks nodig achten, mogen zij meer dan één rapporteur aanwijzen.

Onder de commissieleden worden de rapporteurs evenredig verdeeld over de meerderheid en de oppositie.

4. a) Het verslag bevat, naast een analyse van de bespreking in de commissie, gemotiveerde conclusies die strekken hetzij tot aanneming van het ontwerp of het voorstel of tot niet-aanneming ervan, hetzij tot de amendering ervan.

⁽¹⁾ « De *interpellaties en vragen in commissie* kunnen alleen voorrang krijgen op wetsontwerpen en niet op begrotingen... » (Stuk Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 9.)

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Zij worden gehouden (...) tijdens de eerste vergadering van de commissie die volgt op de overzending, behalve indien de voorzitter van de Kamer of van de commissie een vergadering vaststelt waarop de interpellaties of/ en vragen bij voorrang op de wetsontwerpen zullen worden behandeld, in afwijking van artikel 17, nr 2⁽¹⁾.

f) De vragen (...) worden bij de interpellaties gevoegd die nadien over hetzelfde onderwerp worden ingediend, tenzij zij daardoor niet langer actueel of dringend zouden zijn. Zij worden gesteld vóór het antwoord van de regering. In de replieken komen de stellers van voornoemde vragen tussen de interpellanten en de andere leden aan bod.

2. De commissies kunnen de oprichting voorstellen van subcommissies en werkgroepen. Voor de oprichting van subcommissies is evenwel het akkoord vereist van de conferentie van voorzitters, die op voorstel van de commissie hun samenstelling en bevoegdheden regelt. Subcommissies en werkgroepen brengen verslag uit bij de commissie die het initiatief heeft genomen tot hun oprichting.

3. De commissies wijzen, bij volstreekte meerderheid, een van hun leden tot rapporteur aan; deze brengt aan de Kamer verslag uit. Indien zij zulks nodig achten, mogen zij meer dan één rapporteur aanwijzen.

Onder de commissieleden worden de rapporteurs evenredig verdeeld over de meerderheid en de oppositie.

4. a) Het verslag bevat, naast een analyse⁽²⁾ van de bespreking in de commissie, gemotiveerde conclusies die strekken hetzij tot aanneming van het ontwerp of het voorstel of tot niet-aanneming ervan, hetzij tot de amendering ervan.

⁽¹⁾ « De *interpellaties en vragen in commissie* kunnen alleen voorrang krijgen op wetsontwerpen en niet op begrotingen... » (Stuk Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 9.)

⁽²⁾ Het verslag moet de analyse van de bespreking bevatten, waarbij de sprekers met name worden vermeld.

De rapporteurs moeten dus vermijden de integrale tekst van de tussenkomsten over te nemen en de sprekers mogen, door middel van hun opmerkingen op het ontwerp-verslag, de door de rapporteur gemaakte analyse niet vervangen door de integrale tekst van hun tussenkomst.

(Conferentie van voorzitters, 6 februari 1986).

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Elles sont développées, avant les questions visées au littéral, au cours de la première réunion de commission qui suit le renvoi sauf si le président de la Chambre ou de la commission fixe une réunion au cours de laquelle les interpellations et/ou les questions bénéficient de la priorité sur les projets de loi, par dérogation à l'article 17, n° 2. ⁽¹⁾

- f) Les questions et les demandes d'explication sont jointes aux interpellations portant sur le même objet et déposées ultérieurement, à moins qu'elles ne perdent de ce fait leur caractère d'actualité ou d'urgence. Elles sont développées avant la réponse du gouvernement. Dans les répliques, leurs auteurs interviennent entre les interpellateurs et les autres membres.
2. Les commissions peuvent constituer des sous-commissions dont elles déterminent la composition et la compétence. Les sous-commissions font rapport devant les commissions qui les ont créées.
3. Les commissions nomment, à la majorité absolue, un de leurs membres, en qualité de rapporteur, pour faire rapport à l'assemblée. Si elles le jugent utile, elles peuvent nommer plus d'un rapporteur.

La répartition des rapporteurs entre la majorité et l'opposition se fait à la proportionnelle parmi les membres de la commission.

4. a) Le rapport contient, outre l'analyse des délibérations de la commission, des conclusions motivées qui proposent soit d'adopter le projet ou la proposition ou de ne pas l'adopter, soit de l'amender.

⁽¹⁾ « En commission, les interpellations et questions ne peuvent bénéficier d'une priorité que par rapport aux projets de loi et non par rapport aux budgets... » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 9.)

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Elles sont développées (...) au cours de la première réunion de commission qui suit le renvoi sauf si le président de la Chambre ou de la commission fixe une réunion au cours de laquelle les interpellations et/ou les questions bénéficient de la priorité sur les projets de loi, par dérogation à l'article 17, n° 2. ⁽¹⁾

- f) Les questions (...) sont jointes aux interpellations portant sur le même objet et déposées ultérieurement, à moins qu'elles ne perdent de ce fait leur caractère d'actualité ou d'urgence. Elles sont développées avant la réponse du gouvernement. Dans les répliques, leurs auteurs interviennent entre les interpellateurs et les autres membres.
2. Les commissions peuvent proposer de créer des sous-commissions et groupes de travail. Les sous-commissions ne peuvent cependant être créées qu'avec l'accord de la conférence des présidents, qui en détermine la composition et les compétences sur proposition de la commission. Les sous-commissions et groupes de travail font rapport à la commission qui a pris l'initiative de les créer.
3. Les commissions nomment, à la majorité absolue, un de leurs membres, en qualité de rapporteur, pour faire rapport à l'assemblée. Si elles le jugent utile, elles peuvent nommer plus d'un rapporteur.

La répartition des rapporteurs entre la majorité et l'opposition se fait à la proportionnelle parmi les membres de la commission.

4. a) Le rapport contient, outre l'analyse⁽²⁾ des délibérations de la commission, des conclusions motivées qui proposent soit d'adopter le projet ou la proposition ou de ne pas l'adopter, soit de l'amender.

⁽¹⁾ « En commission, les interpellations et questions ne peuvent bénéficier d'une priorité que par rapport aux projets de loi et non par rapport aux budgets... » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 9.)

⁽²⁾ Le rapport doit contenir l'analyse des débats avec mention nominative des orateurs.

Les rapporteurs doivent donc éviter de reprendre le texte intégral des interventions lues en commission et les orateurs ne peuvent substituer, par le biais de leurs observations sur le projet de rapport, le texte intégral de leur intervention à l'analyse qu'en a faite le rapporteur.

(Conférence des présidents, 6 février 1986)

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie juni 1995)

Als de tekst door de commissie wordt geamendeerd, wordt de volledige, door haar aangenomen tekst in een op het verslag volgend stuk opgenomen. De wijzigingen moeten duidelijk naar voren komen.

- b) In de verslagen over wetsontwerpen en begrotingen die in openbare commissievergaderingen werden behandeld, worden de sprekers bij name vermeld.

- c) De voorzitter kan beslissen dat statistische tabellen niet worden gepubliceerd, maar ter griffie worden neergelegd. Indien de voorzitter van de Kamer het nodig acht, kan hij hetzelfde beslissen voor elk antwoord.

5. De ontwerp-verslagen van de commissies worden goedgekeurd door de voorzitter van de commissie tenzij een lid vraagt dat ze door de commissie worden goedgekeurd.

Betreffende de teksten die hen bij name zijn toegeschreven, kunnen de sprekers vooraf schriftelijk hun verbeteringen doen toekomen. Zij worden geacht die teksten te hebben goedgekeurd, indien zij hun verbeteringen niet hebben doen toekomen binnen een termijn van drie dagen te rekenen vanaf de dag na die waarop die teksten beschikbaar zijn.

Voormelde termijn kan evenwel worden ingekort bij beslissing die de voorzitter neemt vóór de stemming over het geheel van een wetsontwerp of een begroting ⁽¹⁾.

6. De commissieverslagen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld ten minste drie dagen vóór de algemene bespreking in plenaire vergadering, tenzij de Kamer tot urgentie heeft beslist.

⁽¹⁾ « Noch bij een beslissing van de voorzitter overeenkomstig artikel 18, n° 5, noch bij een urgentieverklaring wordt het recht zelf tot verbeteren ongedaan gemaakt. » (Stuk Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 6.)

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Als de tekst door de commissie wordt geamendeerd, wordt de volledige, door haar aangenomen tekst in een op het verslag volgend stuk opgenomen. De wijzigingen moeten duidelijk naar voren komen.

- b) In de verslagen over begrotingen, wetsontwerpen en voorstellen die in openbare commissievergaderingen werden behandeld, worden de sprekers bij name vermeld.

b)bis Indien een verzoekschrift met toepassing van artikel 95, nr 6, naar een commissie is verzonden, wordt de tekst van dat verzoekschrift samen met het antwoord en de eventuele bespreking opgenomen in het verslag.

- c) De voorzitter van de Kamer kan beslissen dat statistische tabellen niet worden gepubliceerd, maar ter griffie worden neergelegd. Indien hij het nodig acht, kan hij hetzelfde beslissen voor elk antwoord.

5. De ontwerp-verslagen van de commissies worden goedgekeurd door de voorzitter van de commissie tenzij een lid vraagt dat ze door de commissie worden goedgekeurd.

Betreffende de teksten die hen bij name zijn toegeschreven, kunnen de sprekers vooraf schriftelijk hun verbeteringen doen toekomen. Zij worden geacht die teksten te hebben goedgekeurd, indien zij hun verbeteringen niet hebben doen toekomen binnen een termijn van drie dagen te rekenen vanaf de dag na die waarop die teksten beschikbaar zijn.

Voormelde termijn kan evenwel worden ingekort bij beslissing die de voorzitter neemt vóór de stemming over het geheel van een wetsontwerp of een begroting ⁽¹⁾.

6. De commissieverslagen en de door de commissie aangenomen tekst worden vertaald en gedrukt. De ronddeling gebeurt conform art. 66, nr. 1.

⁽¹⁾ « Noch bij een beslissing van de voorzitter overeenkomstig artikel 18, n° 5, noch bij een urgentieverklaring wordt het recht zelf tot verbeteren ongedaan gemaakt. » (Stuk Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 6.)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Lorsqu'il est modifié par la commission, le texte complet adopté par celle-ci est publié après rapport, dans un document subséquent. Les modifications doivent apparaître clairement.

- b) Les rapports sur les projets de loi et les budgets examinés en réunion publique de commission mentionnent les intervenants de manière nominative.
- c) Le président peut décider que les tableaux statistiques ne seront pas publiés mais seront déposés au greffe. S'il le juge nécessaire, le président de la Chambre peut prendre la même décision à l'égard de toute réponse.
5. Les projets de rapport des commissions sont approuvés par le président de la commission, à moins qu'un membre ne demande qu'ils le soient par la commission.
- Préalablement, les intervenants peuvent transmettre par écrit leurs corrections aux textes qui leur sont attribués nominativement. Ils sont censés les avoir approuvés s'ils n'ont pas transmis leurs corrections dans un délai de trois jours débutant le lendemain du jour au cours duquel ces textes sont disponibles.
- Le délai précité peut toutefois être réduit sur décision prise par le président avant le vote sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'un budget ⁽¹⁾.
6. Les rapports des commissions sont traduits, imprimés et distribués au moins trois jours avant la discussion générale en séance plénière, à moins que la Chambre n'ait décidé l'urgence.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Lorsqu'il est modifié par la commission, le texte complet adopté par celle-ci est publié après rapport, dans un document subséquent. Les modifications doivent apparaître clairement.

- b) Les rapports sur les budgets, projets et propositions de loi examinés en réunion publique de commission mentionnent les intervenants de manière nominative.
- b)bis Si une pétition est renvoyée à une commission en application de l'article 95, n°6, le texte de cette pétition et la réponse, ainsi que la discussion éventuelle, sont reproduits dans le rapport.
- c) Le président de la Chambre peut décider que les tableaux statistiques ne seront pas publiés mais seront déposés au greffe. S'il le juge nécessaire, il peut prendre la même décision à l'égard de toute réponse.
5. Les projets de rapport des commissions sont approuvés par le président de la commission, à moins qu'un membre ne demande qu'ils le soient par la commission.
- Préalablement, les intervenants peuvent transmettre par écrit leurs corrections aux textes qui leur sont attribués nominativement. Ils sont censés les avoir approuvés s'ils n'ont pas transmis leurs corrections dans un délai de trois jours débutant le lendemain du jour au cours duquel ces textes sont disponibles.
- Le délai précité peut toutefois être réduit sur décision prise par le président avant le vote sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'un budget ⁽¹⁾.
6. Les rapports de commission et le texte adopté par la commission sont traduits et imprimés. Il sont distribués conformément aux dispositions de l'article 66, n°1.

⁽¹⁾ « Le droit individuel d'apporter des corrections ne peut être supprimé ni par décision du président conformément à l'article 18, n° 5, ni en cas d'urgence. » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 6.)

⁽¹⁾ « Le droit individuel d'apporter des corrections ne peut être supprimé ni par décision du président conformément à l'article 18, n° 5, ni en cas d'urgence. » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 6.)

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

7. In afwijking van de nrs 3 tot 6 wordt de bespreking van de vragen en interpellaties, met uitzondering van die welke bij de bespreking van een begroting zijn gevoegd, opgenomen in de *Handelingen van de Kamer* en in het *Beknopt Verslag*.

Art. 19

1. Op het tijdstip dat voor de vergadering van de commissie is bepaald, neemt de voorzitter kennis van de presentielijst : het staat hem vrij ofwel onmiddellijk de vergadering te openen, ofwel ze later te doen aanvangen of te verdagen.
- 1bis.* In elke commissie moet de meerderheid der leden permanent aanwezig zijn om de wetsontwerpen of de voorstellen te kunnen bespreken.
In de loop van de bespreking kan ieder lid op elk ogenblik de schorsing vragen als het quorum niet bereikt is. Gebeurt dat niet, dan kan de vergadering worden voortgezet ook al is het quorum niet bereikt.
2. In elke commissie moet de meerderheid der leden aanwezig zijn om geldig te kunnen stemmen.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

6bis Wanneer in een commissie een wetsontwerp of een voorstel zonder wijzigingen wordt aangenomen en er dienaangaande geen belangrijke opmerkingen zijn gemaakt, wordt er over dit ontwerp of voorstel geen verslag uitgebracht.

7. In afwijking van de nrs 3 tot 6 wordt de bespreking van de vragen en interpellaties, met uitzondering van die welke bij de bespreking van een begroting zijn gevoegd, opgenomen in de *Handelingen* en in het *Beknopt Verslag*.

Art. 18bis (nieuw)

De commissie kan de aanwezigheid vorderen van het regeringslid dat bevoegd is voor de ter bespreking liggende aangelegenheid.

Art. 19

1. Op het tijdstip dat voor de vergadering van de commissie is bepaald, neemt de voorzitter kennis van de presentielijst : het staat hem vrij ofwel onmiddellijk de vergadering te openen, ofwel ze later te doen aanvangen of te verdagen.
- 1bis.* In elke commissie moet de meerderheid der leden permanent aanwezig zijn om de wetsontwerpen of de voorstellen te kunnen bespreken.
In de loop van de bespreking kan ieder lid op elk ogenblik de schorsing vragen als het quorum niet bereikt is. Gebeurt dat niet, dan kan de vergadering worden voortgezet ook al is het quorum niet bereikt.
2. In elke commissie moet de meerderheid der leden aanwezig zijn om geldig te kunnen stemmen.

Indien twee of meer commissies samen vergaderen, wordt de meerderheid zowel voor het quorum als voor de stemmingen berekend op het geheel van de leden van de commissies en niet per commissie. Ieder lid heeft slechts één stem. Maakt een lid deel uit van twee of meer commissies, dan neemt hij als vast lid zitting in de commissie die hij aanwijst en wordt hij in de andere vervangen door een plaatsvervanger.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

7. Par dérogation aux nos 3 à 6, les débats se rapportant aux questions et interpellations, à l'exception de celles qui sont jointes à la discussion d'un budget, sont repris dans les *Annales parlementaires* et le *Compte rendu analytique*.

Art. 19

1. A l'heure fixée pour la réunion de la commission, le président prend connaissance de la liste de présence : il a la faculté soit d'ouvrir immédiatement la séance, soit de la retarder, soit de l'ajourner.

Ibis. Dans toute commission, la présence de la majorité des membres est requise en permanence pour examiner les projets de loi ou les propositions. Au cours de l'examen, chaque membre peut à tout moment demander la suspension si le quorum n'est pas atteint, faute de quoi la réunion peut être poursuivie même si le quorum n'est pas atteint.

2. Dans toute commission, la présence de la majorité des membres est requise pour la validité des votes.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

6bis Lorsque dans une commission, un projet de loi ou une proposition a été adopté sans modification et lorsqu'il n'a été fait aucune observation importante, il n'est pas déposé de rapport sur ce projet ou cette proposition.

7. Par dérogation aux nos 3 à 6, les débats se rapportant aux questions et interpellations, à l'exception de celles qui sont jointes à la discussion d'un budget, sont repris dans les *Annales* et le *Compte rendu analytique*.

Art. 18bis (nouveau)

La commission peut requérir la présence du membre du gouvernement compétent pour la matière en discussion.

Art. 19

1. A l'heure fixée pour la réunion de la commission, le président prend connaissance de la liste de présence : il a la faculté soit d'ouvrir immédiatement la séance, soit de la retarder, soit de l'ajourner.

Ibis. Dans toute commission, la présence de la majorité des membres est requise en permanence pour examiner les projets de loi ou les propositions. Au cours de l'examen, chaque membre peut à tout moment demander la suspension si le quorum n'est pas atteint, faute de quoi la réunion peut être poursuivie même si le quorum n'est pas atteint.

2. Dans toute commission, la présence de la majorité des membres est requise pour la validité des votes.

Lorsque deux ou plusieurs commissions tiennent une réunion commune, la majorité s'établit, tant pour le quorum que pour les votes, sur l'ensemble des membres des commissions et non pas par commission. Chaque membre ne dispose que d'une seule voix. Si un membre fait partie de deux ou de plusieurs commissions, il siège en tant que membre effectif dans la commission qu'il désigne et est remplacé par un suppléant dans la ou les autres commissions.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3. In de volgende vergadering, uitdrukkelijk daartoe bijeengeroepen, zijn de stemmingen geldig, ongeacht het aantal aanwezige leden.
Het bepaalde in vorig lid kan nooit worden toegepast bij de stemming over een voorstel zoals bedoeld in artikel 38bis.
4. De voorzitter van de commissie stelt de lijst vast van de op elke vergadering aanwezige of afwezige leden, met vermelding van de redenen van verhindering die schriftelijk te zijner kennis mochten gebracht zijn. Die lijst wordt opgenomen in het *Beknopt Verslag* van de Kamer ⁽¹⁾.

Art. 21

1. De commissievergaderingen zijn openbaar.
De conferentie van voorzitters of – met tweederde van de stemmen – de commissie die met het onderzoek belast is, kan vóór de bespreking in commissie beslissen dat met gesloten deuren wordt vergaderd over een wetsontwerp of voorstel.
2. Elk kamerlid kan deelnemen aan de besprekingen in openbare commissievergadering.
3. Bij openbare commissievergaderingen is het publiek toegelaten op de tribunes. De artikelen 110, 111 en 112 zijn van toepassing.
4. Op beslissing van haar voorzitter vergadert de commissie met gesloten deuren om de orde van de werkzaamheden of administratieve aangelegenheden te regelen.

Op vraag van de regering of van de commissie met tweederde van de stemmen, wordt eveneens met gesloten deuren vergaderd over een punt van een hoofdvraag. Alvorens de behandeling van de hoofdvraag in openbare vergadering voort te zetten, beslist de commissie of het verslag van de bespreking met gesloten deuren al dan niet moet worden gepubliceerd en in welke vorm. De bespreking van die beslissing mag niet meer dan 5 minuten in beslag nemen.

⁽¹⁾ Worden eveneens in de lijst opgenomen, de Kamerleden die geen lid van de commissie zijn.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2bis De commissies beslissen steeds bij volstrekte meerderheid van stemmen, zelfs in de gevallen waarin de Grondwet of de wet een andere meerderheid voorschrijven voor de aanneming van wetten.

3. In de volgende vergadering, uitdrukkelijk daartoe bijeengeroepen, zijn de stemmingen geldig, ongeacht het aantal aanwezige leden.
Het bepaalde in vorig lid kan nooit worden toegepast bij de stemming over een voorstel zoals bedoeld in artikel 18bis.
4. De voorzitter van de commissie stelt de lijst vast van de op elke vergadering aanwezige of afwezige leden, met vermelding van de redenen van verhindering die schriftelijk te zijner kennis mochten gebracht zijn. Die lijst wordt opgenomen in het *Beknopt Verslag* van de Kamer ⁽¹⁾.

Art. 21

1. De commissievergaderingen zijn openbaar.
De conferentie van voorzitters of – met tweederde van de stemmen – de commissie die met het onderzoek belast is, kan vóór de bespreking in commissie beslissen dat met gesloten deuren wordt vergaderd over een wetsontwerp of voorstel.
2. Elk kamerlid kan deelnemen aan de besprekingen in openbare commissievergadering.
3. Bij openbare commissievergaderingen is het publiek toegelaten op de tribunes. De artikelen 110, 111 en 112 zijn van toepassing.
4. Op beslissing van haar voorzitter vergadert de commissie met gesloten deuren om de orde van de werkzaamheden of administratieve aangelegenheden te regelen.

Op vraag van de regering of van de commissie met tweederde van de stemmen, wordt eveneens met gesloten deuren vergaderd over een punt van een hoofdvraag. Alvorens de behandeling van de hoofdvraag in openbare vergadering voort te zetten, beslist de commissie of het verslag van de bespreking met gesloten deuren al dan niet moet worden gepubliceerd en in welke vorm. De bespreking van die beslissing mag niet meer dan 5 minuten in beslag nemen.

⁽¹⁾ Worden eveneens in de lijst opgenomen, de Kamerleden die geen lid van de commissie zijn.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3. A la séance suivante, convoquée explicitement pour les votes, ceux-ci sont valables, quel que soit le nombre des membres présents.
La disposition de l'alinéa précédent ne peut jamais être appliquée lors du vote sur une proposition visée à l'article 38*bis*.
4. Le président de la commission arrête la liste des membres présents ou absents à chaque séance, avec mention des motifs d'excuse qui auraient été portés par écrit à sa connaissance. Cette liste est publiée au *Compte rendu analytique de la Chambre* ⁽¹⁾.

Art. 21

1. Les réunions des commissions sont publiques.
La conférence des présidents ou — aux deux tiers des voix — la commission saisie peuvent décider avant l'examen en commission qu'un projet de loi ou une proposition sera examiné à huis clos.
2. Tout membre de la Chambre peut prendre part aux discussions en commission publique.
3. Le public est admis dans les tribunes lors des réunions publiques de commission. Les articles 110, 111 et 112 sont d'application.
4. Sur décision de son président, la commission se réunit à huis clos pour régler l'ordre de ses travaux ou pour régler des questions d'ordre administratif.

Le huis clos est également prononcé à la demande du gouvernement ou à la demande de la commission aux deux tiers des voix pour discuter d'un point d'une question principale. Avant de poursuivre la discussion de la question principale en réunion publique, la commission décide s'il y a lieu de publier la discussion à huis clos et sous quelle forme. Le débat sur cette décision ne peut excéder 5 minutes.

⁽¹⁾ Sont également repris dans la liste, les membres de la Chambre non membres de la Commission.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2bis Les commissions se prononcent toujours à la majorité absolue des suffrages, même dans les cas où la Constitution ou la loi prescrivent une autre majorité pour l'adoption des lois.

3. A la séance suivante, convoquée explicitement pour les votes, ceux-ci sont valables, quel que soit le nombre des membres présents.
La disposition de l'alinéa précédent ne peut jamais être appliquée lors du vote sur une proposition visée à l'article 18*bis*.
4. Le président de la commission arrête la liste des membres présents ou absents à chaque séance, avec mention des motifs d'excuse qui auraient été portés par écrit à sa connaissance. Cette liste est publiée au *Compte rendu analytique de la Chambre* ⁽¹⁾.

Art. 21

1. Les réunions des commissions sont publiques.
La conférence des présidents ou — aux deux tiers des voix — la commission saisie peuvent décider avant l'examen en commission qu'un projet de loi ou une proposition sera examiné à huis clos.
2. Tout membre de la Chambre peut prendre part aux discussions en commission publique.
3. Le public est admis dans les tribunes lors des réunions publiques de commission. Les articles 110, 111 et 112 sont d'application.
4. Sur décision de son président, la commission se réunit à huis clos pour régler l'ordre de ses travaux ou pour régler des questions d'ordre administratif.

Le huis clos est également prononcé à la demande du gouvernement ou à la demande de la commission aux deux tiers des voix pour discuter d'un point d'une question principale. Avant de poursuivre la discussion de la question principale en réunion publique, la commission décide s'il y a lieu de publier la discussion à huis clos et sous quelle forme. Le débat sur cette décision ne peut excéder 5 minutes.

⁽¹⁾ Sont également repris dans la liste, les membres de la Chambre non membres de la Commission.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

5. De hoofddiener van een voorstel heeft het recht om aan de bespreking van het voorstel deel te nemen en de hoofddiener van een amendement heeft het recht om bij de bespreking van het amendement gehoord te worden.
6. De rapporteur van de commissie die zich over de grond moet uitspreken, heeft het recht gehoord te worden door de commissie die advies moet uitbrengen; de rapporteur van de commissie die advies moet uitbrengen, heeft hetzelfde recht ten aanzien van de commissie die zich over de grond moet uitspreken.
7. Ieder lid van de Kamer heeft het recht aan een commissie schriftelijke opmerkingen te doen toekomen over de ontwerpen of voorstellen die bij haar ahangig zijn gemaakt. Deze worden in het verslag opgenomen, in voorkomend geval met het antwoord van de minister en met de bespreking die eraan werd gewijd.
8. De bij artikel 37, nr 1, 1°, vastgestelde spreektijd wordt in een commissie die verslag uitbrengt slechts toegepast, indien deze op voorstel van haar voorzitter daartoe beslist.
9. Alleen de vaste leden of de bij artikel 25ter, nrs 2 en 3 bedoelde plaatsvervangers zijn in een commissie stemgerechtigd. Stemming bij naamafroeping noch stemverklaringen zijn er van toepassing.

Art. 22

1. De commissies bedoeld in de artikelen 2, 93, 94, 95, 102, 103 en 107 vergaderen met gesloten deuren. Behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters of — met tweederde van de stemmen — van de commissie, mogen de leden van de Kamer de commissies bedoeld in de artikelen 102 en 103 waarvan zij geen deel uitmaken bijwonen en er gehoord worden.

De leden van de Kamer mogen daarentegen de in de artikelen 2, 93, 94, 95 en 107 bedoelde commissies waarvan zij geen deel uitmaken niet bijwonen, onverminderd het bepaalde in artikel 93 betreffende het lid betrokken bij het verzoek tot machtiging tot vervolging en zijn collega die hem bijstaat en in artikel 107 betreffende de aanwezigheid van de quaestoren.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

5. De hoofddiener van een voorstel heeft het recht om aan de bespreking van het voorstel deel te nemen en de hoofddiener van een amendement heeft het recht om bij de bespreking van het amendement gehoord te worden.
6. De rapporteur van de commissie die zich over de grond moet uitspreken, heeft het recht gehoord te worden door de commissie die advies moet uitbrengen; de rapporteur van de commissie die advies moet uitbrengen, heeft hetzelfde recht ten aanzien van de commissie die zich over de grond moet uitspreken.
7. Ieder lid van de Kamer heeft het recht aan een commissie schriftelijke opmerkingen te doen toekomen over de ontwerpen of voorstellen die bij haar ahangig zijn gemaakt. Deze worden in het verslag opgenomen, in voorkomend geval met het antwoord van de minister en met de bespreking die eraan werd gewijd.
8. De bij artikel 37, nr 1, 1°, vastgestelde spreektijd wordt in een commissie die verslag uitbrengt slechts toegepast, indien deze op voorstel van haar voorzitter daartoe beslist.
9. Alleen de vaste leden of de bij artikel 25ter, nrs 2 en 3 bedoelde plaatsvervangers zijn in een commissie stemgerechtigd. Onverminderd het bepaalde in artikel 11, nr 1, met betrekking tot benoemingen en voordrachten, wordt in de commissies steeds bij handopsteken gestemd. Stemming bij naamafroeping noch stemverklaringen zijn er van toepassing.

Art. 22

1. (...)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

5. L'auteur principal d'une proposition a le droit de prendre part à la discussion de sa proposition et l'auteur principal d'un amendement a le droit d'être entendu lorsque son amendement est mis en discussion.
6. Le rapporteur de la commission saisie au fond a le droit d'être entendu par la commission saisie pour avis; le rapporteur de la commission saisie pour avis a le même droit devant la commission saisie au fond.
7. Tout membre de la Chambre a le droit de faire parvenir à une commission des observations écrites sur les projets ou propositions dont elle est saisie. Celles-ci, ainsi que la réponse éventuelle du ministre et la discussion dont elles font l'objet, figurent au rapport.
8. Le temps de parole fixé à l'article 37, n° 1, 1°, n'est d'application dans une commission faisant rapport que si celle-ci le décide sur proposition de son président.
9. Seuls les membres effectifs ou les remplaçants visés à l'article 25ter, n°s 2 et 3, ont droit de vote en commission. Il n'y a ni vote par appel nominal ni explications de vote.

Art. 22

1. Les commissions visées aux articles 2, 93, 94, 95, 102, 103 et 107 se réunissent à huis clos.

Sauf décision contraire prise par la conférence des présidents ou —aux deux tiers des voix — par la commission, les membres de la Chambre sont autorisés à assister aux réunions des commissions visées aux articles 102 et 103, dont ils ne font pas partie, et à y être entendus.

Par contre, les membres de la Chambre ne sont pas autorisés à assister aux réunions des commissions visées aux articles 2, 93, 94, 95 et 107, dont ils ne font pas partie, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 93 concernant le membre qui fait l'objet d'une demande d'autorisation de poursuites et son collègue par qui il se fait représenter et à l'article 107 concernant la présence des questeurs.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

5. L'auteur principal d'une proposition a le droit de prendre part à la discussion de sa proposition et l'auteur principal d'un amendement a le droit d'être entendu lorsque son amendement est mis en discussion.
6. Le rapporteur de la commission saisie au fond a le droit d'être entendu par la commission saisie pour avis; le rapporteur de la commission saisie pour avis a le même droit devant la commission saisie au fond.
7. Tout membre de la Chambre a le droit de faire parvenir à une commission des observations écrites sur les projets ou propositions dont elle est saisie. Celles-ci, ainsi que la réponse éventuelle du ministre et la discussion dont elles font l'objet, figurent au rapport.
8. Le temps de parole fixé à l'article 37, n° 1, 1°, n'est d'application dans une commission faisant rapport que si celle-ci le décide sur proposition de son président.
9. Seuls les membres effectifs ou les remplaçants visés à l'article 25ter, n°s 2 et 3, ont droit de vote en commission. Sans préjudice des dispositions de l'article 11, n° 1, concernant les nominations et présentations, les votes en commission se font toujours à main levée. Il n'y a ni vote par appel nominal ni explications de vote.

Art. 22

1. (...)

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Artikel 21, n^o 5 tot 9, is van toepassing.

2. Behoudens andersluidende beslissing van de Kamer, van de conferentie van voorzitters of — met tweederde van de stemmen — van de commissie, kunnen de Kamerleden de andere commissies die met gesloten deuren vergaderen, bijwonen en er gehoord worden.

Artikel 21, n^o 5 tot 9, is van toepassing.

Art. 23

1. Een commissie kan, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, het advies inwinnen van personen of instellingen die niet tot het Parlement behoren, hun om documentaire inlichtingen vragen, hun medewerking aanvaarden of erom verzoeken.

Deze tussenkomst mag alleen een raadgevend karakter hebben.

Ze wordt alleen dan toegestaan als de volstreekte meerderheid van de leden van de commissie zulks beslist heeft.

De voorzitter van de Kamer wordt op de hoogte gebracht van die beslissing.

2. Op voorstel van de voorzitter, nadat hij daarover het advies van de conferentie van voorzitters heeft ingewonnen, kan de Kamer beslissen dat een commissie, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, vertegenwoordigers van extra-parlementaire groepen of instellingen wier advies in haar beraadslagingen opheldering kan brengen, op tegenspraak zal horen. Dat advies mag alleen een raadgevend karakter hebben.

De Kamer beslist over het voorstel van de voorzitter op het door hem vastgestelde tijdstip. De spreektijd is dezelfde als voor de prejudiciële kwesties (artikel 37, n^o 1, 8^o).

3. Oordeelt een commissie dat het advies van een andere commissie moet worden ingewonnen, dan deelt zij dit mede aan de voorzitter van de Kamer, die beslist.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Behoudens andersluidende beslissing van de Kamer, van de conferentie van voorzitters of — met tweederde van de stemmen — van de commissie, kunnen de Kamerleden de vaste en tijdelijke commissies die met gesloten deuren vergaderen, bijwonen en er gehoord worden.

Artikel 21, n^o 5 tot 9, is van toepassing.

Art. 23

1. Een commissie kan, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, het advies inwinnen van personen of instellingen die niet tot het Parlement behoren, hun om documentaire inlichtingen vragen, hun medewerking aanvaarden of erom verzoeken.

Deze tussenkomst mag alleen een raadgevend karakter hebben.

Ze wordt alleen dan toegestaan als de volstreekte meerderheid van de leden van de commissie zulks beslist heeft.

De voorzitter van de Kamer wordt op de hoogte gebracht van die beslissing.

2. Op voorstel van de voorzitter, nadat hij daarover het advies van de conferentie van voorzitters heeft ingewonnen, kan de Kamer beslissen dat een commissie, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, vertegenwoordigers van extra-parlementaire groepen of instellingen wier advies in haar beraadslagingen opheldering kan brengen, op tegenspraak zal horen. Dat advies mag alleen een raadgevend karakter hebben.

De Kamer beslist over het voorstel van de voorzitter op het door hem vastgestelde tijdstip. De spreektijd is dezelfde als voor de prejudiciële kwesties (artikel 37, n^o 1, 7^o).

2bis In de gevallen bedoeld sub 1 en 2 beslist de commissie vooraf op welke wijze er van de hoorzittingen verslag wordt opgemaakt.

3. Oordeelt een commissie dat het advies van een andere commissie moet worden ingewonnen, dan deelt zij dit mede aan de voorzitter van de Kamer, die beslist.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

L'article 21, n^{os} 5 à 9, s'applique.

2. Sauf décision contraire prise par la Chambre, par la conférence des présidents ou — aux deux tiers des voix — par la commission, les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions des autres commissions qui se réunissent à huis clos et y être entendus.

L'article 21, n^{os} 5 à 9, s'applique.

Art. 23

1. Pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, une commission peut prendre l'avis de personnes ou d'organismes extraparlimentaires, prendre des renseignements documentaires auprès d'eux, accepter ou demander leur collaboration.

Une intervention de l'espèce ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

Elle n'est autorisée que si la commission l'a décidé à la majorité absolue de ses membres.

Le président de la Chambre est informé de cette décision.

2. Sur proposition du président, qui aura recueilli à cet égard l'avis de la conférence des présidents, la Chambre peut décider qu'une commission entendra contradictoirement pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, des représentants des groupes ou des organismes extraparlimentaires dont l'avis est de nature à éclairer ses délibérations. Cet avis ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

La Chambre statue sur la proposition du président au moment fixé par lui. Le temps de parole est identique à celui fixé pour les questions préjudicielles (article 37, n^o 1, 8^o).

3. Si une commission estime qu'il y a lieu de demander un avis à une autre commission, elle en informe le président de la Chambre qui décide.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. Sauf décision contraire prise par la Chambre, par la conférence des présidents ou — aux deux tiers des voix — par la commission, les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions des commissions permanentes et temporaires qui se réunissent à huis clos et y être entendus.

L'article 21, n^{os} 5 à 9, s'applique.

Art. 23

1. Pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, une commission peut prendre l'avis de personnes ou d'organismes extraparlimentaires, prendre des renseignements documentaires auprès d'eux, accepter ou demander leur collaboration.

Une intervention de l'espèce ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

Elle n'est autorisée que si la commission l'a décidé à la majorité absolue de ses membres.

Le président de la Chambre est informé de cette décision.

2. Sur proposition du président, qui aura recueilli à cet égard l'avis de la conférence des présidents, la Chambre peut décider qu'une commission entendra contradictoirement pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, des représentants des groupes ou des organismes extraparlimentaires dont l'avis est de nature à éclairer ses délibérations. Cet avis ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

La Chambre statue sur la proposition du président au moment fixé par lui. Le temps de parole est identique à celui fixé pour les questions préjudicielles (article 37, n^o 1, 7^o).

2bis Dans les cas visés aux n^{os} 1 et 2, la commission détermine au préalable les modalités selon lesquelles il sera fait rapport.

3. Si une commission estime qu'il y a lieu de demander un avis à une autre commission, elle en informe le président de la Chambre qui décide.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 25bis ⁽¹⁾

1. Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 93, 94, 95, 107.
2. De bijzondere commissie bedoeld in artikel ... (inbeschuldigingstelling van ministers) wordt maar door de Kamer benoemd indien er een verzoek tot inbeschuldigingstelling van een minister aanhangig is gemaakt bij de voorzitter van de Kamer.

⁽¹⁾ De tekst van het artikel, zoals aangenomen door de bijzondere commissie, luidt als volgt :

1. Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 93, 94, 95, 107, ? (Reglement), ? (verkiezingsuitgaven), ? (begeleidingscommissie politie- en inlichtingendiensten) en ? (*Ad hoc* Rekenhof).

2. De bijzondere commissie bedoeld in artikel ? (inbeschuldigingstelling van ministers) wordt maar door de Kamer benoemd indien er een verzoek tot inbeschuldigingstelling van een minister aanhangig is gemaakt bij de voorzitter van de Kamer.» (Stuk Kamer, nr. 1500/5,93-94, blz. 22).

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 25bis

1. Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93, 94, 95, 96bis, 96ter, 107.
2. Met het oog op het vervullen van andere opdrachten dan de bespreking van wetsontwerpen en voorstellen of het horen van vragen en interpellaties, kan de Kamer te allen tijde andere bijzondere commissies oprichten.
3. Met uitzondering van de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93 en 94 en van de commissie bedoeld in nr. 6 van onderhavig artikel, zijn de vergaderingen van de bijzondere commissies openbaar. Een bijzondere commissie kan echter op ieder ogenblik beslissen om met gesloten deuren te vergaderen.

Vergadert een bijzondere commissie met gesloten deuren, dan hebben de kamerleden die geen lid zijn van die commissie niettemin het recht deze vergaderingen bij te wonen, behalve:
 - in de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93 of in het nr. 6 van dit artikel, of
 - in een onderzoekscommissie die anders heeft beslist met toepassing van artikel 3, tweede lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, of
 - wanneer de Kamer anders heeft beslist.Het recht van de leden om de vergaderingen bij te wonen van bijzondere commissies waarvan ze geen lid zijn, houdt tevens het recht in om aan de besprekingen deel te nemen, behalve:
 - in de onderzoekscommissies opgericht met toepassing van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, en
 - in de commissie ad hoc Rekenhof ingesteld bij artikel 13bis van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.
4. Behoudens andersluidende bepaling, zijn de artikelen 16, 17, nr 1, 18, nrs 3,5 en 6, 19, 20 en 23, van overeenkomstige toepassing op de bijzondere commissies.
5. Behoudens andersluidende bepaling worden de bijzondere commissies voorgezeten door een uit hun midden gekozen voorzitter, of door de voorzitter van de Kamer, die in dit geval niet stemgerechtigd is.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 25bis ⁽¹⁾

1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein les commissions spéciales visées aux articles 93, 94, 95, 107.
2. La commission spéciale visée à l'article ... [accusation de ministres] n'est nommée par la Chambre que si le président de la Chambre est saisi d'une demande de mise en accusation d'un ministre.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 25bis

1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein les commissions spéciales visées aux articles 2, 93, 94, 95, 96bis, 96ter, 107.
2. La Chambre peut à tout moment instituer d'autres commissions spéciales en vue de remplir des missions autres que l'examen de projets et de propositions de loi ou l'audition de questions et d'interpellations.
3. Les réunions des commissions spéciales sont publiques, à l'exception de celles des commissions spéciales visées aux articles 2, 93 et 94 et de celles de la commission spéciale visée au n° 6 du présent article. Une commission spéciale peut toutefois décider à tout moment de se réunir à huis clos.

Les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions d'une commission spéciale dont ils ne font pas partie, même si la commission se réunit à huis clos, sauf:

- = s'il s'agit des commissions spéciales visées aux articles 2 et 93 ou au n° 6 du présent article;
- = s'il s'agit d'une commission d'enquête qui a décidé le contraire, en application de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;
- = si la Chambre a décidé le contraire.

Le droit des membres d'assister aux réunions des commissions spéciales dont ils ne font pas partie implique également le droit de prendre part aux discussions, sauf:

- = s'il s'agit des commissions d'enquête créées en application de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;
- = s'il s'agit de la commission ad hoc Cour des comptes créée par l'article 13bis de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

4. Sauf disposition contraire, les articles 16, 17, n° 1, 18, n°s 3, 5 et 6, 19, 20 et 23, s'appliquent mutatis mutandis, aux commissions spéciales.

5. Sauf disposition contraire, les commissions spéciales sont présidées par un président élu en leur sein ou, sans voix délibérative, par le président de la Chambre, s'il en décide ainsi ou à la demande de la

⁽¹⁾ Le texte de l'article tel qu'il a été adopté par la commission spéciale est libellé comme suit :

« 1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein les commissions spéciales visées aux articles 93, 94, 95, 107, ? (Règlement), ? (dépenses électorales), ? (commission d'accompagnement des services de police et de renseignements) et ? (Ad hoc Cour des comptes).

2. La commission spéciale visée à l'article ? (accusation de ministres) n'est nommée par la Chambre que si le président de la Chambre est saisi d'une demande de mise en accusation d'un ministre. » (Doc. Chambre n° 1500/5, 93-94, p. 23).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 37

1. De spreektijd wordt als volgt vastgesteld voor de bespreking van de volgende onderwerpen :

1° *Wetsontwerpen of voorstellen :*

- a) algemene bespreking : 30 minuten;
- b) artikelsgewijze bespreking : 15 minuten;
indien er van een amendement : 5 minuten;

2° *Begrotingen :*

Beperkte algemene bespreking bij toepassing van artikel 83 , nr. 3.

- één enkele gemandateerde woordvoerder per fractie : 30 minuten;
- overige sprekers : 10 minuten;

3° *Begrotingen :*

Artikelsgewijze bespreking, bij toepassing van artikel 83,nr. 3 :

- per spreker en per artikel waarop een amendement werd ingediend : 5 minuten;
- indien er van een amendement : 5 minuten;

4° *Interpellaties :*

- a) de interpellant : 15 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, e), 30 minuten.
De auteurs van de interpellaties welke gevoegd zijn bij de eerste interpellatie : 10 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, e), 20 minuten.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

indien hij aldus beslist of indien de Kamer het verzoekt. De bijzondere commissies wijzen bovendien een eerste en tweede ondervoorzitter aan.

6. De bijzondere commissie voor de inbeschuldigingstelling van ministers wordt maar door de Kamer benoemd indien er een verzoek tot inbeschuldigingstelling van een minister aanhangig is gemaakt bij de voorzitter van de Kamer.

Art. 37

1. De spreektijd wordt als volgt vastgesteld voor de bespreking van de volgende onderwerpen :

1° *Wetsontwerpen of voorstellen :*

- a) inoverwegingneming van voorstellen : 5 minuten ;
- b) algemene bespreking : 30 minuten;
- c) artikelsgewijze bespreking : 15 minuten;
indien er van een amendement : 5 minuten;

2° *Begrotingen :*

Beperkte algemene bespreking bij toepassing van artikel 83 , nr. 3.

- één enkele gemandateerde woordvoerder per fractie : 30 minuten;
- overige sprekers : 10 minuten;

(...)

Artikelsgewijze bespreking, bij toepassing van artikel 83,nr. 3 :

- per spreker en per artikel waarop een amendement werd ingediend : 5 minuten;
- indien er van een amendement : 5 minuten;

4° *Interpellaties :*

- a) de interpellant : 10 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, b), 20 minuten;
de auteurs van de interpellaties welke toegevoegd zijn aan de eerste interpellatie : 5 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, b), 10 minuten;

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 37

1. Le temps de parole est fixé comme suit dans les débats ouverts sur les questions suivantes :

1° *Projets de loi ou propositions :*

- a) discussion générale : 30 minutes;
- b) discussion des articles : 15 minutes; auteur d'un amendement : 5 minutes;

2° *Budgets :*

- Discussion générale limitée en application de l'article 83, n° 3.
- un seul orateur mandaté par groupe politique : 30 minutes;
 - autres orateurs : 10 minutes;

3° *Budgets :*

- Discussion des articles, en application de l'article 83, n° 3 :
- par orateur et par article qui fait l'objet d'un amendement : 5 minutes;
 - auteur d'un amendement : 5 minutes;

4° *Interpellations :*

- a) l'interpellateur : 15 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, e), 30 minutes.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Chambre. Les commissions spéciales nomment en outre un premier et un deuxième vice-président.

6. La commission spéciale des mises en accusation de ministres n'est nommée par la Chambre que si le président de la Chambre est saisi d'une demande de mise en accusation d'un ministre.

Art. 37

1. Le temps de parole est fixé comme suit dans les débats ouverts sur les questions suivantes :

1° *Projets de loi ou propositions :*

- a) prise en considération de propositions: 5 minutes ;
- b) discussion générale : 30 minutes;
- c) discussion des articles : 15 minutes; auteur d'un amendement : 5 minutes;

2° *Budgets :*

- Discussion générale limitée en application de l'article 83, n° 3.*
- un seul orateur mandaté par groupe politique : 30 minutes;
 - autres orateurs : 10 minutes;

(...)

Discussion des articles, en application de l'article 83, n° 3 :

- par orateur et par article qui fait l'objet d'un amendement : 5 minutes;
- auteur d'un amendement : 5 minutes;

4° *Interpellations :*

- a) l'interpellateur: 10 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 20 minutes; les auteurs des interpellations jointes à la première: 5 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 10 minutes;

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

De auteurs van toegevoegde vragen of vragen om uitleg : 5 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, e), 10 minuten.

- b) na de uitleg van de Regering : achtereenvolgens de interpellant(en), de indieners van toegevoegde vragen of vragen om uitleg en ten hoogste drie sprekers die tot drie verschillende fracties behoren : 5 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, e), 10 minuten;
- c) indien de regering niet antwoordt, alleen de interpellant : 5 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, e), 10 minuten;
- d) wanneer het een interpellatie geldt die bij de bespreking over een begroting is gevoegd, alleen de interpellant : 15 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, e), 30 minuten;
- e) bij toepassing van artikel 90, n° 5, e), kan de voorzitter de sub littera b gestelde beperking niet toepasselijk verklaren;

5° *Mondelinge vragen en antwoorden :*

- Vraag en antwoord : 5 minuten (totale spreektijd);
- Aanvullende vraag en antwoord : 2 minuten (totale spreektijd);

Dringende vraag : 5 minuten;

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

de auteurs van toegevoegde vragen : 5 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, b), 10 minuten; de regering : indien er slechts één interpellatie is, 10 minuten of, bij toepassing van artikel 90, nr. 5, b), 20 minuten; indien er interpellaties zijn toegevoegd, 20 minuten of, bij toepassing van artikel 90, nr. 5, b), 40 minuten;

- b) indien de regering op slechts één interpellatie heeft geantwoord: achtereenvolgens de interpellant, de auteurs van de toegevoegde vragen en ten hoogste drie andere leden: 5 minuten of, bij toepassing van artikel 90, nr. 5, b), 10 minuten; indien de regering op meerdere interpellaties heeft geantwoord: de interpellanten : 5 minuten of, bij toepassing van artikel 90, nr. 5, b), 10 minuten; indien de Kamervoorzitter met toepassing van voornoemde bepaling bovendien andere sprekers heeft toegelaten: 5 respectievelijk 10 minuten per spreker, afhankelijk van de beslissing van de voorzitter;
- c) indien de regering niet antwoordt, alleen de interpellanten : 5 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, b), 10 minuten;
- d) wanneer het een interpellatie geldt die bij de bespreking over een begroting is gevoegd, alleen de interpellant : 10 minuten of, bij toepassing van artikel 90, n° 5, b), 20 minuten;
- e) bij toepassing van artikel 90, n° 5, b), kan de voorzitter de sub littera b gestelde beperking niet toepasselijk verklaren;

5° *Mondelinge vragen en antwoorden :*

- a) mondelinge vragen in plenum (art. 87) : 2 minuten voor de vraagsteller, 2 minuten voor het antwoord van de regering en 1 minuut voor de eventuele repliek van de vraagsteller;
- b) actualiteitsdebat in plenum (art. 87bis) : 2 minuten voor iedere vraagsteller, 5 minuten voor het antwoord van de regering, 2 minuten voor de eventuele replieken van de vraagstellers, 2 minuten voor de andere sprekers (voor of na het antwoord van de regering, één per fractie);

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Les auteurs des interpellations jointes à la première : 10 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, e), 20 minutes.

Les auteurs des questions ou demandes d'explication jointes : 5 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, e), 10 minutes;

b) après les explications du Gouvernement, successivement les interpellateurs, les auteurs de questions ou de demandes d'explication jointes et trois orateurs au plus appartenant à trois groupes politiques différents : 5 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, e), 10 minutes;

c) si le Gouvernement ne répond pas, seul l'auteur de l'interpellation : 5 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, e), 10 minutes;

d) seul l'auteur d'une interpellation jointe à la discussion d'un budget : 15 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, e), 30 minutes;

e) en application de l'article 90, n°5, e), le président peut déclarer non applicables les limitations prévues au littéra b.

5° *Questions et réponses orales :*

- Question et réponse : 5 minutes (temps global);
- Question complémentaire et réponse : 2 minutes (temps global);

Question urgente : 5 minutes;

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

les auteurs des questions jointes: 5 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 10 minutes;

le gouvernement: s'il n'y a qu'une seule interpellation, 10 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 20 minutes;

si des interpellations sont jointes, 20 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 40 minutes;

b) si le gouvernement n'a répondu qu'à une seule interpellation: successivement l'interpellateur, les auteurs des questions jointes et trois autres membres au plus: 5 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 10 minutes;

si le gouvernement a répondu à plusieurs interpellations: les interpellateurs: 5 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 10 minutes; si, en application de la même disposition, le président a admis d'autres orateurs: 5 ou 10 minutes par orateur, selon la décision du président;

c) si le Gouvernement ne répond pas, seul les auteurs des interpellations : 5 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 10 minutes;

d) seul l'auteur d'une interpellation jointe à la discussion d'un budget : 10 minutes ou, en application de l'article 90, n° 5, b), 20 minutes;

e) en application de l'article 90, n°5, b), le président peut déclarer non applicables les limitations prévues au littéra b.

5° *Questions et réponses orales :*

a) questions orales en séance plénière (art. 87) : 2 minutes pour l'auteur de la question, 2 minutes pour la réponse du gouvernement et une minute pour la réplique éventuelle de l'auteur de la question;

b) débat d'actualité en séance plénière (art. 87bis) : 2 minutes pour chaque auteur de question, 5 minutes pour la réponse du gouvernement, 2 minutes pour les répliques éventuelles des auteurs des questions, 2 minutes pour les autres intervenants (avant ou après

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

6° *Goedkeuring en wijziging van de regeling der werkzaamheden, opgemaakt door de conferentie van voorzitters :*

a) de indiener van een voorstel tot wijziging en één spreker per politieke fractie : 10 minuten.
Op aanvraag van een vijfde van de Kamerleden, vier andere sprekers, twee voor en twee tegen : 10 minuten;

b) latere wijzigingen : de indiener van een voorstel tot wijziging en één spreker per politieke fractie : 10 minuten;

7° *Urgentie, raadpleging van de Raad van State en belangenconflicten :*

de indiener van het voorstel en één spreker per politieke fractie : 10 minuten;

8° *Prejudiciële kwesties (stand van de kwestie, voorrang, beroep op het reglement, voorafgaande kwestie, vraag tot verdaging), sluiting, beperking van de spreektijd en ordemoties :*

behoudens strijdige beslissing van de voorzitter, de steller van de vraag of de indiener van de motie en één spreker per politieke fractie : 5 minuten.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

c) dringende vragen (art. 88) : 2 minuten voor de vraagsteller, 2 minuten voor het antwoord van de regering en 1 minuut voor de eventuele repliek van de vraagsteller;

d) mondelinge vragen in commissie (art. 89) : totale spreektijd voor vraag en antwoord, 5 minuten, totale spreektijd voor aanvullende vraag en antwoord, 2 minuten;

6° *Goedkeuring en wijziging van de regeling der werkzaamheden, opgemaakt door de conferentie van voorzitters :*

a) de indiener van een voorstel tot wijziging en één spreker per politieke fractie : 10 minuten.
Op aanvraag van een vijfde van de Kamerleden, vier andere sprekers, twee voor en twee tegen : 10 minuten;

b) latere wijzigingen : de indiener van een voorstel tot wijziging en één spreker per politieke fractie : 10 minuten;

7° *Urgentie, raadpleging van onder andere de Raad van State, vernietigingsberoep bij het Arbitragehof, belangenconflicten, prejudiciële kwesties (vraagstelling, voorrang, beroep op het reglement, prealabele kwestie, vraag tot verdaging, aanwezigheid van ministers), sluiting, beperking van de spreektijd en ordemoties :*

behoudens strijdige beslissing van de voorzitter, de indiener van het voorstel, de steller van de vraag of de indiener van de motie en één spreker per politieke fractie : 5 minuten.

8° (...)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

6° *Ratification et modification de l'ordre des travaux établi par la conférence des présidents :*

a) l'auteur d'une proposition de modification et un orateur par groupe politique : 10 minutes;

à la demande du cinquième des membres de la Chambre, quatre autres orateurs, deux pour et deux contre : 10 minutes;

b) modifications ultérieures : l'auteur d'une proposition de modification et un orateur par groupe politique : 10 minutes;

7° *Urgence, consultation du Conseil d'Etat et conflits d'intérêts :*

l'auteur de la proposition et un orateur par groupe politique : 10 minutes;

8° *Questions préjudicielles* (position de la question, priorité, rappel au règlement, question préalable, question d'ajournement), *clôture, limitation du temps de parole et motions d'ordre :*

sauf décision contraire du président, l'auteur de la question ou de la motion et un orateur par groupe politique : 5 minutes.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

la réponse du gouvernement, un par groupe politique)

c) questions urgentes (art. 88) : 2 minutes pour l'auteur de la question, 2 minutes pour la réponse du gouvernement, et une minute pour la réplique éventuelle de l'auteur de la question;

d) questions orales en commission (art. 89) : temps de parole global pour la question et la réponse : 5 minutes, temps de parole global pour la question complémentaire et la réponse : 2 minutes;

6° *Ratification et modification de l'ordre des travaux établi par la conférence des présidents :*

a) l'auteur d'une proposition de modification et un orateur par groupe politique : 10 minutes;

à la demande du cinquième des membres de la Chambre, quatre autres orateurs, deux pour et deux contre : 10 minutes;

b) modifications ultérieures : l'auteur d'une proposition de modification et un orateur par groupe politique : 10 minutes;

7° *Urgence, consultation du Conseil d'Etat ou d'autres instances, recours en annulation devant la Cour d'arbitrage, conflits d'intérêts, questions préjudicielles (position de la question, priorité, rappel au règlement, question préalable, question d'ajournement, présence de ministres), clôture, limitation du temps de parole et motions d'ordre :*

sauf décision contraire du président, l'auteur de la proposition, de la question ou de la motion et un orateur par groupe politique : 5 minutes.

8° (...)

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

2. De vergadering kan te allen tijde afwijken van het bepaalde in dit artikel met betrekking tot het aantal sprekers.

3. De ministers⁽¹⁾ worden gehoord wanneer zij het vragen. De voorzitter kan hen vragen te besluiten zo hij oordeelt dat de Kamer voldoende is ingelicht.

4. Tijdens een algemene bespreking mag aan één lid per fractie gedurende tien minuten het woord worden verleend na de repliek van een lid van de regering.

In andere gevallen, en onverminderd bijzondere regels, mag na de repliek van een lid van de regering aan één lid per fractie gedurende vijf minuten het woord worden verleend.

Deze bepalingen zijn niet toepasselijk op de bespreking van een regeringsverklaring.

5. Een stemverklaring mag niet meer dan drie minuten per spreker duren.

5bis. Voor de door de conferentie van voorzitters aangewezen debatten over het algemeen beleid of over een vraagstuk van bijzonder belang wordt de totale spreektijd vastgesteld als volgt :

- a) gemandateerde woordvoerders :
 - 120 minuten voor de fracties die in de vaste commissies zijn vertegenwoordigd; zij mogen twee woordvoerders afvaardigen;
 - 60 minuten voor de overige fracties; zij mogen slechts één woordvoerder afvaardigen;
- b) niet-gemandateerde sprekers : spreektijd bepaald door de fractieleider binnen de perken van de globale spreektijd, verkregen door aan elk lid van de fractie 10 minuten toe te wijzen. De fracties die tot de regeringsmeerderheid behoren, beschikken slechts over de helft van de aldus verkregen globale spreektijd;

⁽¹⁾ Grondwet : Art. 100. — De ministers hebben zitting in elke Kamer en het woord moet hun worden verleend wanneer zij het vragen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan de aanwezigheid van de ministers vorderen (...)

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. De vergadering kan te allen tijde afwijken van het bepaalde in dit artikel met betrekking tot het aantal sprekers.

3. De ministers⁽¹⁾ worden gehoord wanneer zij het vragen. De voorzitter kan hen vragen te besluiten zo hij oordeelt dat de Kamer voldoende is ingelicht.

4. Tijdens een algemene bespreking mag aan één lid per fractie gedurende tien minuten het woord worden verleend na het antwoord van een lid van de regering.

In andere gevallen, en onverminderd bijzondere regels, mag na het antwoord van een lid van de regering aan één lid per fractie gedurende vijf minuten het woord worden verleend.

Deze beperkingen zijn niet toepasselijk op de bespreking van een regeringsverklaring.

5. Een stemverklaring mag niet meer dan drie minuten per spreker duren. Het opgeven van de reden van onthouding na de stemming mag niet meer dan twee minuten duren.

5bis. Voor de door de conferentie van voorzitters aangewezen debatten over het algemeen beleid of over een vraagstuk van bijzonder belang wordt de totale spreektijd vastgesteld als volgt :

- a) gemandateerde woordvoerders :
 - 120 minuten voor de fracties die in de vaste commissies zijn vertegenwoordigd; zij mogen twee woordvoerders afvaardigen;
 - 60 minuten voor de overige fracties; zij mogen slechts één woordvoerder afvaardigen;
- b) niet-gemandateerde sprekers : spreektijd bepaald door de fractieleider binnen de perken van de globale spreektijd, verkregen door aan elk lid van de fractie 10 minuten toe te wijzen. De fracties die tot de regeringsmeerderheid behoren, beschikken slechts over de helft van de aldus verkregen globale spreektijd;

⁽¹⁾ Grondwet : Art. 100. — De ministers hebben zitting in elke Kamer en het woord moet hun worden verleend wanneer zij het vragen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan de aanwezigheid van de ministers vorderen (...)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

2. L'assemblée pourra toujours déroger aux dispositions du présent article relatives au nombre des orateurs.

3. Les ministres ⁽¹⁾ sont entendus quand ils le demandent. Le président peut les inviter à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée.

4. Un membre par groupe politique peut obtenir la parole pendant 10 minutes après la réplique d'un membre du Gouvernement dans une discussion générale.

Dans d'autres cas et sans préjudice de règles particulières, un membre par groupe politique peut obtenir la parole pendant 5 minutes après la réplique d'un membre du Gouvernement.

Ces dispositions ne sont pas applicables à la discussion d'une déclaration gouvernementale.

5. Les explications de vote ne peuvent excéder trois minutes par orateur.

5bis. Dans les débats que la conférence des présidents désigne et qui portent sur la politique générale ou sur un problème d'importance particulière, le temps global de parole est fixé comme suit :

a) orateurs mandatés :

- 120 minutes pour les groupes représentés dans les commissions permanentes, qui peuvent mandater deux orateurs;
- 60 minutes pour les autres groupes, qui ne peuvent mandater qu'un seul orateur;

b) orateurs non mandatés : temps de parole fixé par le chef de groupe dans les limites du temps global obtenu en attribuant dix minutes par membre du groupe. Les groupes appartenant à la majorité gouvernementale ne disposent que de la moitié du temps global de parole ainsi obtenu;

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. L'assemblée pourra toujours déroger aux dispositions du présent article relatives au nombre des orateurs.

3. Les ministres ⁽¹⁾ sont entendus quand ils le demandent. Le président peut les inviter à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée.

4. Un membre par groupe politique peut obtenir la parole pendant 10 minutes après la réponse d'un membre du Gouvernement dans une discussion générale.

Dans d'autres cas et sans préjudice de règles particulières, un membre par groupe politique peut obtenir la parole pendant 5 minutes après la réponse d'un membre du Gouvernement.

Ces limitations ne sont pas applicables à la discussion d'une déclaration gouvernementale.

5. Les explications de vote ne peuvent excéder trois minutes par orateur. L'exposé des raisons d'abstention à l'issue du vote ne peut excéder deux minutes.

5bis. Dans les débats que la conférence des présidents désigne et qui portent sur la politique générale ou sur un problème d'importance particulière, le temps global de parole est fixé comme suit :

a) orateurs mandatés :

- 120 minutes pour les groupes représentés dans les commissions permanentes, qui peuvent mandater deux orateurs;
- 60 minutes pour les autres groupes, qui ne peuvent mandater qu'un seul orateur;

b) orateurs non mandatés : temps de parole fixé par le chef de groupe dans les limites du temps global obtenu en attribuant dix minutes par membre du groupe. Les groupes appartenant à la majorité gouvernementale ne disposent que de la moitié du temps global de parole ainsi obtenu;

⁽¹⁾ Constitution : Art. 100. — Les ministres ont leur entrée dans chacune des Chambres et doivent être entendus quand ils le demandent.

La Chambre des représentants peut requérir la présence des ministres.(...)

⁽¹⁾ Constitution : Art. 100. — Les ministres ont leur entrée dans chacune des Chambres et doivent être entendus quand ils le demandent.

La Chambre des représentants peut requérir la présence des ministres.(...)

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

- c) sprekers die niet tot een fractie behoren :
15 minuten.

Deze bepaling is alleen in plenaire vergadering van toepassing ⁽¹⁾.

6. De bij dit artikel vastgestelde spreektijd kan :

- a) worden gewijzigd op grond van artikel 29;
- b) maximaal met de helft worden beperkt in de loop van de bespreking, bij beslissing van de Kamer die bij zitten en opstaan wordt genomen. Een spreker per politieke fractie mag binnen de in n° 1, 8°, van dit artikel gestelde perken het woord voeren;
- c) worden verlengd, rekening houdend met het belang van een wetsontwerp of een voorstel, bij een eenparig genomen beslissing van de conferentie van voorzitters die vóór de bespreking wordt genomen.

f) Prejudiciële kwesties

Art. 38

1. De prejudiciële kwesties hebben voorrang op de hoofdvraag en onderbreken altijd de bespreking ervan.
2. Het is altijd toegestaan het woord te vragen over betwistingen betreffende de orde van werkzaamheden van de Kamer, over de stand van de kwestie, voor een beroep op de agenda, voor een voorstel tot het verlenen van voorrang en voor een beroep op het reglement.

⁽¹⁾ « Artikel 37, n° 5bis, is als het ware een concrete toepassing van artikel 29.

Niets verhindert dat artikel 37, n° 5bis, zou worden toegepast op de bespreking van een Regeringsverklaring.

De in genoemd artikel bedoelde *debatten over het algemeen beleid* die in plenaire vergadering worden gehouden, dienen daarentegen wel te worden onderscheiden van het *debat over het algemeen beleid van de Regering gehouden ter gelegenheid van de beraadslaging over de Rijksmiddelenbegroting* dat immers deel uitmaakt van de algemene bespreking van die begroting in openbare commissievergadering (art. 75, n° 2). » (*Stuk* Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 3 en 8)

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

- c) sprekers die niet tot een fractie behoren :
15 minuten.

Deze bepaling is alleen in plenaire vergadering van toepassing ⁽¹⁾.

6. De bij dit artikel vastgestelde spreektijd kan :

- a) worden gewijzigd op grond van artikel 29;
- b) maximaal met de helft worden beperkt in de loop van de bespreking, bij beslissing van de Kamer die bij zitten en opstaan wordt genomen. Een spreker per politieke fractie mag binnen de in n° 1, 7°, van dit artikel gestelde perken het woord voeren;
- c) worden verlengd, rekening houdend met het belang van een wetsontwerp of een voorstel, bij een eenparig genomen beslissing van de conferentie van voorzitters die vóór de bespreking wordt genomen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de mondelinge vragen, de interpellaties en de stemverklaringen.

f) Prejudiciële kwesties

Art. 38

1. De prejudiciële kwesties hebben voorrang op de hoofdvraag en onderbreken altijd de bespreking ervan.
2. Het is altijd toegestaan het woord te vragen over betwistingen betreffende de orde van werkzaamheden van de Kamer, over de vraagstelling, voor een beroep op de agenda, voor een voorstel tot het verlenen van voorrang en voor een beroep op het reglement.

⁽¹⁾ « Artikel 37, n° 5bis, is als het ware een concrete toepassing van artikel 29.

Niets verhindert dat artikel 37, n° 5bis, zou worden toegepast op de bespreking van een Regeringsverklaring.

De in genoemd artikel bedoelde *debatten over het algemeen beleid* die in plenaire vergadering worden gehouden, dienen daarentegen wel te worden onderscheiden van het *debat over het algemeen beleid van de Regering gehouden ter gelegenheid van de beraadslaging over de Rijksmiddelenbegroting* dat immers deel uitmaakt van de algemene bespreking van die begroting in openbare commissievergadering (art. 75, n° 2). » (*Stuk* Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 3 en 8)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

- c) orateurs n'appartenant pas à un groupe politique : 15 minutes.

Cette disposition n'est applicable qu'en séance plénière ⁽¹⁾.

6. Le temps de parole fixé par cet article peut être :

- a) modifié en application de l'article 29;
- b) réduit de moitié au maximum en cours de discussion, par décision de la Chambre prise par assis et levé. Un orateur par groupe politique peut prendre la parole dans les limites fixées au n° 1, 8° du présent article;
- c) étendu, en raison de l'importance d'un projet de loi ou d'une proposition, par décision unanime de la conférence des présidents prise avant que la discussion ne débute.

f) Des questions préjudicielles

Art. 38

1. Les questions préjudicielles ont la préférence sur la question principale et en suspendent toujours la discussion.
2. Il est toujours permis de demander la parole sur les contestations relatives à l'ordre des travaux de la Chambre, sur la position de la question, pour réclamer l'ordre du jour, pour proposer la priorité et pour rappeler au règlement.

⁽¹⁾ « L'article 37, n° 5bis, est, en quelque sorte, une application concrète de l'article 29.

Rien ne s'oppose à ce que l'article 37, n° 5bis, soit appliqué à la discussion d'une déclaration gouvernementale.

Il convient par contre de distinguer *les débats qui portent sur la politique générale* visés à l'article précité et qui se déroulent en séance plénière du *débat sur la politique générale du Gouvernement institué à l'occasion de la discussion du budget des Voies et Moyens*, ce dernier faisant partie de la discussion générale de ce budget en réunion publique de commission (art. 75, n° 2). » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 3 et 8).

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

- c) orateurs n'appartenant pas à un groupe politique : 15 minutes.

Cette disposition n'est applicable qu'en séance plénière ⁽¹⁾.

6. Le temps de parole fixé par cet article peut être :

- a) modifié en application de l'article 29;
- b) réduit de moitié au maximum en cours de discussion, par décision de la Chambre prise par assis et levé. Un orateur par groupe politique peut prendre la parole dans les limites fixées au n° 1, 7° du présent article;
- c) étendu, en raison de l'importance d'un projet de loi ou d'une proposition, par décision unanime de la conférence des présidents prise avant que la discussion ne débute.

Cette disposition n'est pas applicable aux questions orales, interpellations et explications de vote.

f) Des questions préjudicielles

Art. 38

1. Les questions préjudicielles ont la préférence sur la question principale et en suspendent toujours la discussion.
2. Il est toujours permis de demander la parole sur les contestations relatives à l'ordre des travaux de la Chambre, sur la position de la question, pour réclamer l'ordre du jour, pour proposer la priorité et pour rappeler au règlement.

⁽¹⁾ « L'article 37, n° 5bis, est, en quelque sorte, une application concrète de l'article 29.

Rien ne s'oppose à ce que l'article 37, n° 5bis, soit appliqué à la discussion d'une déclaration gouvernementale.

Il convient par contre de distinguer *les débats qui portent sur la politique générale* visés à l'article précité et qui se déroulent en séance plénière du *débat sur la politique générale du Gouvernement institué à l'occasion de la discussion du budget des Voies et Moyens*, ce dernier faisant partie de la discussion générale de ce budget en réunion publique de commission (art. 75, n° 2). » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 3 et 8).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3. De voorafgaande kwestie, waaronder wordt verstaan dat er geen reden tot beraadslaging is, en de vraag tot verdaging, die inhoudt dat er aanleiding bestaat om de beraadslaging of de stemming voor een bepaalde tijd te onderbreken, worden in stemming gebracht vóór het hoofdvoorstel.
4. Is de voorzitter van oordeel dat een motie tot verdaging er uitsluitend op gericht is de Kamer in haar werk te belemmeren, dan kan hij er onmiddellijk en zonder bespreking over laten stemmen door zitten en opstaan.

Art. 38bis

Op schriftelijk voorstel van een lid, kan de Kamer de aanwezigheid van een regeringslid vorderen. Het in commissie ingediende voorstel dat ertoe strekt aldaar de aanwezigheid te vorderen van het regeringslid dat bevoegd is voor de ter bespreking liggende aangelegenheid, kan alleen worden aangenomen overeenkomstig het bepaalde in artikel 19, n° 2.

Artikel 37, n° 1, 8°, is van toepassing op de bespreking van dat voorstel.

Wanneer een verzoek tot interpellatie tot de eerste minister is gericht, kan deze een regeringslid dat ter zake bevoegd is, gelasten daarop te antwoorden. De voorzitter van de Kamer wordt van de beslissing van de Eerste Minister in kennis gesteld.

Art. 39 ⁽¹⁾

1. Een motie kan verklaren dat de bepalingen van een wetsontwerp of wetsvoorstel die zij aanwijst, de betrekkingen tussen de Gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.
2. De motie moet met redenen omkleed zijn, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep en ter tafel gelegd na de indiening van het verslag en vóór de eindstemming in plenaire vergadering. Ze mag geen betrekking hebben op een begroting of een wet waarvoor een bijzondere meerderheid is vereist.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

3. De prealabele kwestie, waaronder wordt verstaan dat er geen reden tot beraadslaging is, en de vraag tot verdaging, die inhoudt dat er aanleiding bestaat om de beraadslaging of de stemming voor een bepaalde tijd te onderbreken, worden in stemming gebracht vóór het hoofdvoorstel. De aanneming van de prealabele kwestie heeft tot gevolg dat de tekst waarover ze werd opgeworpen, verworpen is.
4. Is de voorzitter van oordeel dat een motie tot verdaging er uitsluitend op gericht is de Kamer in haar werk te belemmeren, dan kan hij er onmiddellijk en zonder bespreking over laten stemmen door zitten en opstaan.

Art. 38bis

Op schriftelijk voorstel van een lid, kan de Kamer de aanwezigheid van een regeringslid vorderen. (...)

Artikel 37, n° 1, 7°, is van toepassing op de bespreking van dat voorstel.

(...)

Art. 39 wordt art.56quater

⁽¹⁾ Zie artikel 54, van de Grondwet.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3. La question préalable, c'est-à-dire celle qui tend à faire décider qu'il n'y a pas lieu à délibérer, la question d'ajournement, c'est-à-dire celle qui tend à faire décider qu'il y a lieu de suspendre la délibération ou le vote pendant un temps déterminé, sont mises aux voix avant la proposition principale.
4. Si le président est d'avis qu'une motion d'ajournement ne tend qu'à entraver les travaux de la Chambre, il peut la soumettre immédiatement et sans débat au vote par assis et levé.

Art. 38bis

La Chambre peut requérir la présence d'un membre du gouvernement sur proposition d'un membre formulée par écrit. La proposition déposée en commission tendant à requérir la présence du membre du gouvernement compétent pour la matière en discussion doit être adoptée conformément à la disposition de l'article 19, n° 2.

L'article 37, n° 1, 8°, est applicable à la discussion de cette proposition.

Lorsqu'une demande d'interpellation est adressée au premier ministre, celui-ci peut charger un membre compétent du gouvernement de répondre. Le président de la Chambre sera informé de la décision du premier ministre.

Art. 39 ⁽¹⁾

1. Une motion peut être déposée prévoyant que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de loi qu'elle désigne sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les Communautés.
2. La motion doit être motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique et introduite après le dépôt du rapport et avant le vote sur l'ensemble en séance plénière. Elle ne peut se rapporter à un budget ou à une loi requérant un vote à majorité spéciale.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

3. La question préalable, c'est-à-dire celle qui tend à faire décider qu'il n'y a pas lieu à délibérer, la question d'ajournement, c'est-à-dire celle qui tend à faire décider qu'il y a lieu de suspendre la délibération ou le vote pendant un temps déterminé, sont mises aux voix avant la proposition principale. L'adoption de la question préalable entraîne le rejet du texte à l'encontre duquel elle a été soulevée.
4. Si le président est d'avis qu'une motion d'ajournement ne tend qu'à entraver les travaux de la Chambre, il peut la soumettre immédiatement et sans débat au vote par assis et levé.

Art. 38bis

La Chambre peut requérir la présence d'un membre du gouvernement sur proposition d'un membre formulée par écrit. (...)

L'article 37, n° 1, 7°, est applicable à la discussion de cette proposition.

(...)

Art. 39 devient 56quater

⁽¹⁾ Voir l'article 54 de la Constitution.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3. De leden van een taalgroep kunnen deze procedure slechts eenmaal toepassen ten opzichte van eenzelfde wetsontwerp of wetsvoorstel.
4. De door de voorzitter ontvankelijk geoordeelde motie wordt door hem onmiddellijk naar de Ministerraad verwezen. De parlementaire procedure wordt dan opgeschort.
5. De Ministerraad brengt binnen de dertig dagen een met redenen omkleed advies over de motie uit en verzoekt de Kamer zich uit te spreken hetzij over dat advies, hetzij over het eventueel geamendeerde ontwerp of voorstel.

Art. 40

1. De urgentverklaring kan worden gevraagd :
 - door de regering, uiterlijk bij de indiening in de Kamer van een in artikel 74 of 77 van de Grondwet bedoeld wetsontwerp;
 - door een lid, uiterlijk bij de inoverwegingneming van een wetsvoorstel bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 van de Grondwet;
 - door de regering of door een lid, uiterlijk voor de aanvang van de bespreking van een door de Senaat als eerste kamer aangenomen wetsvoorstel of wetsontwerp.

1bis. De Kamer doet, door zitten en opstaan, uitspraak over ieder voorstel tot urgentverklaring.

2. Het woord mag worden gevoerd binnen de perken, bij artikel 37, n° 1, 7°, gesteld.
3. Wanneer de Kamer tot urgentie beslist, dan brengt dit mee dat de toepassing van de bepalingen inzake voorrang en termijnen wordt opgeschort.

Termijnen die luidens de Grondwet of de wet niet kunnen worden ingekort, worden nooit opgeschort ingevalge een urgentverklaring.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 40

1. De Kamer doet, door zitten en opstaan, uitspraak over ieder voorstel tot urgentverklaring.

1bis. Met betrekking tot wetsontwerpen en wetsvoorstellen kan de urgentverklaring worden gevraagd :

- door de regering, uiterlijk bij de indiening in de Kamer van een in artikel 74 of 77 van de Grondwet bedoeld wetsontwerp;
- door een lid, uiterlijk bij de inoverwegingneming van een wetsvoorstel bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 van de Grondwet;
- door de regering of door een lid, uiterlijk voor de aanvang van de bespreking van een door de Senaat aangenomen wetsvoorstel of wetsontwerp.

2. Het woord mag worden gevoerd binnen de perken, bij artikel 37, n° 1, 7°, gesteld.
3. Wanneer de Kamer tot urgentie beslist, dan brengt dit mee dat de toepassing van de bepalingen inzake voorrang en termijnen wordt opgeschort.

Termijnen die luidens de Grondwet of de wet niet kunnen worden ingekort, worden nooit opgeschort ingevalge een urgentverklaring.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3. Les membres d'un groupe linguistique ne peuvent appliquer cette procédure qu'une seule fois à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition de loi.
4. La motion, jugée recevable par le président, est immédiatement déferée par lui au Conseil des Ministres. La procédure parlementaire est alors suspendue.
5. Le Conseil des Ministres donne dans les trente jours son avis motivé sur la motion et invite la Chambre à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés.

Art. 40

1. L'urgence peut être demandée :
 - par le gouvernement, au plus tard au moment du dépôt à la Chambre d'un projet de loi visé aux articles 74 ou 77 de la Constitution;
 - par un membre, au plus tard au moment de la prise en considération d'une proposition de loi visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution;
 - par le gouvernement ou par un membre, au plus tard avant que débute l'examen d'une proposition de loi ou d'un projet de loi que le Sénat a adopté en tant que première Chambre.

1bis. La Chambre statue par assis et levé sur toute proposition d'urgence.

2. Il est permis de prendre la parole dans les limites fixées par l'article 37, n° 1, 7°.
3. L'urgence décidée par la Chambre a pour effet de suspendre l'application des dispositions prescrivant les priorités et les délais.

L'urgence n'entraîne jamais la suspension des délais qui, conformément à la Constitution ou à la loi ne peuvent être réduits.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

1. La Chambre statue par assis et levé sur toute proposition d'urgence.

1bis. En ce qui concerne les projets et propositions de loi, l'urgence peut être demandée :

- par le gouvernement, au plus tard au moment du dépôt à la Chambre d'un projet de loi visé aux articles 74 ou 77 de la Constitution;
- par un membre, au plus tard au moment de la prise en considération d'une proposition de loi visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution;
- par le gouvernement ou par un membre, au plus tard avant que débute l'examen d'une proposition de loi ou d'un projet de loi que le Sénat a adopté.

2. Il est permis de prendre la parole dans les limites fixées par l'article 37, n° 1, 7°.
3. L'urgence décidée par la Chambre a pour effet de suspendre l'application des dispositions prescrivant les priorités et les délais.

L'urgence n'entraîne jamais la suspension des délais qui, conformément à la Constitution ou à la loi ne peuvent être réduits.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3bis. Wanneer tot urgentie is beslist, heeft die urgentie uitwerking in alle organen van de Kamer, zowel tijdens de initiële bespreking als na terugzending van een ontwerp door de Senaat.

4. Dit artikel geldt noch voor de interpellaties, noch voor de vragen.

Art. 41

1. De voorzitter of twintig leden kunnen de sluiting van een bespreking vragen. Men mag, binnen de perken bij artikel 37, n° 1, 8°, gesteld, het woord nemen voor of tegen een vraag tot sluiting.
2. De voorzitter pleegt overleg met de Kamer, die beslist door zitten en opstaan.

Art. 42

1. Ieder lid van de Kamer mag tijdens een beraadslaging bij ordemotie het woord vragen omtrent de werkzaamheden van de Kamer.
2. Iedere ordemotie moet, vooraf, schriftelijk worden medegedeeld aan de voorzitter, die oordeelt of ze ontvankelijk is.
3. Wordt de motie ontvankelijk verklaard, dan kan zij worden voorgedragen op het door de voorzitter bepaalde tijdstip. Indien de beslissing van de voorzitter geen voldoening geeft en het lid aandringt, dan pleegt de voorzitter overleg met de Kamer, die zonder debat beslist door zitten en opstaan.
4. Enkel de indiener van de ordemotie en één lid per politieke fractie mogen het woord voeren, binnen de perken bij artikel 37, n° 1, 8°, gesteld.

Art. 43

1. Het is altijd toegelaten het woord te vragen voor de beantwoording van een persoonlijk feit.
2. De toelichting op het persoonlijk feit en het eventuele antwoord van een ander lid mogen niet meer dan vijf minuten in beslag nemen.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

3bis. De urgentie heeft uitwerking in alle organen van de Kamer, zowel tijdens de initiële bespreking als na terugzending van een ontwerp door de Senaat.

4. Dit artikel geldt noch voor de interpellaties, noch voor de vragen.

Art. 41

1. De voorzitter of twintig leden kunnen de sluiting van een bespreking vragen. Men mag, binnen de perken bij artikel 37, n° 1, 7°, gesteld, het woord nemen voor of tegen een vraag tot sluiting.
2. De Kamer beslist door zitten en opstaan.

Art. 42

1. Ieder lid van de Kamer mag tijdens een beraadslaging bij ordemotie het woord vragen omtrent de werkzaamheden van de Kamer.
2. Iedere ordemotie moet, vooraf, schriftelijk worden medegedeeld aan de voorzitter, die oordeelt of ze ontvankelijk is.
3. Wordt de motie ontvankelijk verklaard, dan kan zij worden voorgedragen op het door de voorzitter bepaalde tijdstip. Indien de beslissing van de voorzitter geen voldoening geeft en het lid aandringt, dan pleegt de voorzitter overleg met de Kamer, die zonder debat beslist door zitten en opstaan.
4. In het debat over de ordemotie mogen enkel de indiener en één lid per politieke fractie het woord voeren, binnen de perken bij artikel 37, n° 1, 7°, gesteld.

Art. 43

1. Het is altijd toegelaten het woord te vragen voor de beantwoording van een persoonlijk feit.
2. De toelichting op het persoonlijk feit en het eventuele antwoord van een ander lid of van een lid van de regering mogen niet meer dan vijf minuten in beslag nemen.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3bis. Une fois décidée, l'urgence produit ses effets dans tous les organes de la Chambre, tant pendant l'examen initial qu'après le renvoi d'un projet par le Sénat.

4. Le présent article n'est applicable ni aux interpellations ni aux questions.

Art. 41

1. Le président ou vingt membres peuvent demander la clôture d'une discussion. Il est permis de prendre la parole pour ou contre une demande de clôture, dans les limites fixées par l'article 37, n° 1, 8°.
2. Le président consulte la Chambre, qui décide par assis et levé.

Art. 42

1. Tout membre de la Chambre peut, au cours d'un débat, demander la parole par motion d'ordre, au sujet des travaux de la Chambre.
2. La motion d'ordre doit, au préalable, être communiquée par écrit au président, qui juge de sa recevabilité.
3. Si la motion est déclarée recevable, elle pourra être présentée au moment fixé par le président. Si la décision du président ne donne pas satisfaction et si le membre insiste, le président consulte la Chambre qui se prononce sans débat, par assis et levé.
4. Seuls l'auteur de la motion d'ordre et un membre par groupe politique peuvent prendre la parole, dans les limites fixées par l'article 37, n° 1, 8°.

Art. 43

1. Il est toujours permis de demander la parole pour répondre à un fait personnel.
2. L'exposé du fait personnel et la réponse éventuelle d'un autre membre ne peuvent dépasser cinq minutes.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

3bis. L'urgence produit ses effets dans tous les organes de la Chambre, tant pendant l'examen initial qu'après le renvoi d'un projet par le Sénat.

4. Le présent article n'est applicable ni aux interpellations ni aux questions.

Art. 41

1. Le président ou vingt membres peuvent demander la clôture d'une discussion. Il est permis de prendre la parole pour ou contre une demande de clôture, dans les limites fixées par l'article 37, n° 1, 7°.

2. La Chambre décide par assis et levé.

Art. 42

1. Tout membre de la Chambre peut, au cours d'un débat, demander la parole par motion d'ordre, au sujet des travaux de la Chambre.
2. La motion d'ordre doit, au préalable, être communiquée par écrit au président, qui juge de sa recevabilité.
3. Si la motion est déclarée recevable, elle pourra être présentée au moment fixé par le président. Si la décision du président ne donne pas satisfaction et si le membre insiste, le président consulte la Chambre qui se prononce sans débat, par assis et levé.

4. Au cours du débat sur la motion d'ordre, seul l'auteur et un membre par groupe politique peuvent prendre la parole, dans les limites fixées par l'article 37, n° 1, 7°.

Art. 43

1. Il est toujours permis de demander la parole pour répondre à un fait personnel.
2. L'exposé du fait personnel et la réponse éventuelle d'un autre membre ou d'un membre du gouvernement ne peuvent dépasser cinq minutes.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie juni 1995)

I) Stemverklaring

Art. 45

Na de sluiting van de bespreking zijn stemverklaringen toegelaten alvorens bij naamstemming over het geheel van een wetsontwerp of van een bij artikel 64 bedoeld voorstel dan wel over een bij artikel 92 bedoelde motie gestemd wordt.

De voorzitter kan dat recht voorbehouden voor degenen die aan de bespreking deelgenomen hebben en het aantal sprekers tot één per politieke fractie beperken. De spreektijd wordt beperkt overeenkomstig artikel 37, n° 5.

Wordt geacht zich te hebben onthouden, het lid dat na zijn stemverklaring afwezig is bij de stemming.

Art. 46

1. De Kamer geeft haar wil te kennen, ofwel door mondelinge stemming op naamafroeping, ofwel door zittingen en opstaan ⁽¹⁾.

Met mondelinge stemming op naamafroeping staan gelijk de mechanisch uitgebrachte naamstemming en de stemming bij ondertekende stembriefjes.

Evenwel geschiedt de stemming tot besluit van de debatten over een regeringsverklaring altijd mondeling op naamafroeping ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Grondwet : Art. 55 en 76, eerste lid.

Art. 55. — De stemmen geschieden bij zittingen en opstaan of bij naamafroeping; over de wetten in hun geheel wordt altijd bij naamafroeping gestemd. Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

Art. 76, eerste lid — Een wetsontwerp kan door een Kamer eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs is gestemd.

⁽²⁾ « Naar aanleiding van het bespreken van deze bepaling is de commissie van oordeel dat een onderscheid dient gemaakt tussen een *mededeling van de Regering* en een *verklaring van de Regering*. De verklaring moet beschouwd worden als iets dat aansprakelijkheid medebrengt voor de Regering en waaraan haar lot verbonden is, hetzij na haar samenstelling, hetzij tijdens haar bestaan, ten gevolge van een wijziging van haar programma of haar samenstelling. » (Stuk Kamer n° 263/1 van 11 januari 1962)

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

I) Stemverklaringen en redenen van onthouding

Art. 45

Na de sluiting van de bespreking zijn stemverklaringen toegelaten alvorens bij naamstemming over het geheel van een wetsontwerp of van een bij artikel 64 bedoeld voorstel dan wel over een bij artikel 92 bedoelde motie gestemd wordt.

Na de bekendmaking van de uitslag van de stemmen kunnen tevens redenen van onthouding worden medegedeeld.

De voorzitter kan dat recht voorbehouden voor degenen die aan de bespreking deelgenomen hebben en het aantal sprekers tot één per politieke fractie beperken. De spreektijd wordt beperkt overeenkomstig artikel 37, n° 5.

Wordt geacht zich te hebben onthouden, het lid dat na zijn stemverklaring afwezig is bij de stemming.

Art. 46

1. De Kamer stemt bij zittingen en opstaan of bij naamafroeping ⁽¹⁾.

De stemming bij naamafroeping gebeurt bij naamstemming of bij geheime stemming.

Onder naamstemming wordt verstaan, zowel de mondelinge stemming als de stemming bij ondertekende stembriefjes. Elektronische naamstemming wordt gelijkgesteld met naamstemming bij naamafroeping. Bij naamstemming worden de door de leden uitgebrachte stemmen en onthoudingen bekendgemaakt in de *Handelingen* en in het *Beknopt verslag*.

De naamstemming is verplicht:
-voor de eindstemming over wetten ;

⁽¹⁾ Grondwet : Art. 55 en 76, eerste lid.

Art. 55. — De stemmen geschieden bij zittingen en opstaan of bij naamafroeping; over de wetten in hun geheel wordt altijd bij naamafroeping gestemd. Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

Art. 76, eerste lid — Een wetsontwerp kan door een Kamer eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs is gestemd.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

I) Des explications de vote

Art. 45

Après la clôture de la discussion, des explications de vote sont admises avant le vote nominatif sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'une proposition visée à l'article 64 ou avant le vote nominatif sur une motion visée à l'article 92.

Le président peut réserver ce droit à ceux qui ont pris part à la discussion et limiter le nombre d'intervenants à un par groupe politique. Le temps de parole est limité conformément à l'article 37, n° 5.

Est censé s'être abstenu le membre qui, après son explication de vote, est absent au moment du vote.

Art. 46

1. La Chambre exprime sa volonté soit par vote à haute voix sur appel nominal, soit par assis et levé ⁽¹⁾.

Sont équivalents au vote à haute voix sur appel nominal, le vote nominatif exprimé mécaniquement et le vote par bulletins signés.

Toutefois, le vote s'exprime toujours à haute voix sur appel nominal en conclusion des débats portant sur une déclaration gouvernementale ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Constitution : Art. 55 et 76, al.1.

Article 55. Les votes sont émis par assis et levé ou par appel nominal; sur l'ensemble des lois, il est toujours voté par appel nominal. Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

Article 76, al.1. — Un projet de loi ne peut être adopté par l'une des Chambres qu'après avoir été voté article par article.

⁽²⁾ « A l'occasion de l'examen de cette disposition, la commission estime qu'il y a lieu de considérer qu'il y a une différence entre une *communication du Gouvernement* et une *déclaration du Gouvernement*. La déclaration doit être comprise comme engageant la responsabilité et le sort du Gouvernement, soit après sa constitution, soit au cours de son existence, à la suite d'une modification de son programme ou de sa composition. »

(Doc. Chambre n° 263/1 du 11 janvier 1962).

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

I) Des explications de vote et des motifs d'abstention

Art. 45

Après la clôture de la discussion, des explications de vote sont admises avant le vote nominatif sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'une proposition visée à l'article 64 ou avant le vote nominatif sur une motion visée à l'article 92.

Après la proclamation du résultat des votes, des motifs d'abstention peuvent également être exposés.

Le président peut réserver ce droit à ceux qui ont pris part à la discussion et limiter le nombre d'intervenants à un par groupe politique. Le temps de parole est limité conformément à l'article 37, n° 5.

Est censé s'être abstenu le membre qui, après son explication de vote, est absent au moment du vote.

Art. 46

1. La Chambre vote par assis et levé ou par appel nominal. ⁽¹⁾

Le vote par appel nominal s'effectue nominativement ou au scrutin secret.

Par vote nominatif, il y lieu d'entendre tant le vote à haute voix que le vote par bulletins signés. Le vote nominatif exprimé électroniquement est assimilé au vote nominatif par appel nominal. En cas de vote nominatif, les votes et les abstentions émis par les membres sont publiés aux *Annales* et au *Compte rendu analytique*.

Le vote nominatif est obligatoire:
- en cas de vote final sur des lois;

⁽¹⁾ Constitution : Art. 55 et 76, al.1.

Article 55. Les votes sont émis par assis et levé ou par appel nominal; sur l'ensemble des lois, il est toujours voté par appel nominal. Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

Article 76, al.1. — Un projet de loi ne peut être adopté par l'une des Chambres qu'après avoir été voté article par article.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie juni 1995)

De voorzitter heeft steeds het recht over om het even welk onderwerp mondeling op naamafroeping te laten stemmen, met name indien er twijfel bestaat omtrent de regelmatigheid van de op een andere wijze uitgebrachte stemmingen.

Onder voorbehoud van het bepaalde in het voorgaande lid, geschiedt de eindstemming over de wetten bij naamstemming of bij ondertekende stembriefjes.

In de andere gevallen, en onverminderd de toepassing van de overige bepalingen van dit reglement, geeft de Kamer haar mening te kennen door zitten en opstaan, tenzij ten minste acht leden de naamstemming vragen. In dat geval tekenen de secretarissen hun namen aan en kan de voorzitter die leden verzoeken eerst te stemmen.

Indien niet ten minste acht van die leden antwoorden, wordt het verzoek om naamstemming beschouwd als ingetrokken.

2. De stemming door zitten en opstaan is eerst volledig na proef en tegenproef; de voorzitter en de secretarissen beslissen over de uitslag van de proef en de tegenproef, die mogen herhaald worden; is er twijfel na de herhaling, dan gaat men over ofwel tot naamafroeping, ofwel tot naamstemming, maar de voorzitter beslist.
3. Alvorens de mondelinge stemming op naamafroeping of de naamstemming te sluiten, verzoekt de voorzitter de leden die niet mochten gestemd hebben, aan de stemming deel te nemen.
4. Het resultaat der stemmingen wordt vastgesteld door de voorzitter en de secretarissen.
5. Elke dag wordt, vóór de eerste stemming bij naamafroeping, de naam uitgeloot van het lid met wie die afroeping zal beginnen, eventueel na afroeping van de leden die de naamafroeping hebben gevraagd; hebben er andere naamafroepingen

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

-voor de stemming over de moties van vertrouwen, de moties van voordracht, de constructieve moties van wantrouwen en de moties van wantrouwen bedoeld in de artikelen 92ter tot 92sexies.

De geheime stemming is verplicht voor benoemingen en voordrachten. Ze verloopt overeenkomstig artikel 11 van dit Reglement.

In de andere gevallen gebeurt de stemming bij zitten en opstaan.

Behoudens in de gevallen waarin onderhavig Reglement uitdrukkelijk een stemming bij zitten en opstaan voorschrijft, wordt evenwel tot naamstemming overgegaan wanneer het verzoek uitgaat van een lid en gesteund wordt door ten minste acht leden.

In dat geval noteren de secretarissen hun namen en kan de voorzitter die leden verzoeken eerst te stemmen. Indien niet ten minste acht van die leden antwoorden, wordt het verzoek om naamstemming beschouwd als ingetrokken. Deze bepaling blijft van toepassing bij de herhaling van een zonder gevolg gebleven naamstemming.

Bovendien heeft de voorzitter steeds het recht over te gaan tot een naamstemming over om het even welk onderwerp, onder meer indien er twijfel bestaat omtrent het resultaat van bij zitten en opstaan uitgebrachte stemmingen.

2. De stemming door zitten en opstaan is eerst volledig na proef en tegenproef; de voorzitter en de secretarissen beslissen over de uitslag van de proef en de tegenproef, die mogen herhaald worden; is er twijfel na de herhaling, dan gaat men over tot naamstemming.
3. Alvorens de mondelinge stemming op naamafroeping of de naamstemming te sluiten, verzoekt de voorzitter de leden die niet mochten gestemd hebben, aan de stemming deel te nemen.
4. Het resultaat der stemmingen wordt vastgesteld door de voorzitter en de secretarissen.
5. Onverminderd de toepassing van artikel 11, nr 1, wordt in de commissies steeds bij handopsteken gestemd.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Le président a toujours le droit de recourir, en n'importe quelle matière, au vote à haute voix sur appel nominal, notamment en cas de doute sur la régularité des opérations de votes exprimés par un des autres modes.

Sous réserve de l'alinéa précédent, il est exprimé un vote nominatif ou par bulletins signés sur l'ensemble des lois.

Dans les autres cas et sans préjudice de l'application des autres dispositions du présent règlement, la Chambre exprime son opinion par assis et levé, à moins que huit membres au moins ne demandent le vote nominatif. Dans ce cas, les secrétaires prennent note de leurs noms et le président peut inviter ces membres à voter en premier lieu.

S'il n'y a pas au moins huit de ces membres qui répondent, la demande de vote nominatif est censée abandonnée.

2. Le vote par assis et levé n'est complet que par l'épreuve et la contre-épreuve; le président et les secrétaires décident du résultat de l'épreuve et de la contre-épreuve qui peuvent se répéter; s'il y a doute après la répétition, il est procédé soit à l'appel nominal, soit au vote nominatif suivant la décision du président.
3. Avant de clôturer le vote à haute voix sur appel nominal ou le vote nominatif, le président invite les membres qui n'auraient point voté à prendre part au vote.
4. Le compte des votes est arrêté par le président et les secrétaires.
5. Chaque jour, avant de procéder au premier vote par appel nominal, on tirera au sort le nom du membre par lequel on commencera cet appel, après avoir appelé, s'il y a lieu, les membres qui ont demandé l'appel nominal; si d'autres appels nominaux ont lieu

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

-en cas de vote sur les motions de confiance, les motions de présentation, les motions de méfiance constructive et les motions de méfiance visées aux articles 92^{ter} à 92^{sexies}.

Le scrutin secret est obligatoire pour les nominations et présentations. Il s'effectue conformément à l'article 11 du présent Règlement.

Dans les autres cas, le vote s'effectue par assis et levé.

Sauf dans les cas où le présent Règlement prescrit explicitement un vote par assis et levé, il est cependant procédé à un vote nominatif lorsque la demande émane d'un membre et est soutenue par huit membres au moins.

Dans ce cas, les secrétaires prennent note de leurs noms et le président peut inviter ces membres à voter en premier lieu. S'il n'y a pas au moins huit de ces membres qui répondent, la demande de vote nominatif est censée être abandonnée. Cette disposition reste d'application en cas de répétition d'un vote nominatif resté sans résultat.

Le président a en outre toujours le droit de procéder à un vote nominatif sur n'importe quel sujet, notamment en cas de doute quant au résultat des votes exprimés par assis et levé.

2. Le vote par assis et levé n'est complet que par l'épreuve et la contre-épreuve; le président et les secrétaires décident du résultat de l'épreuve et de la contre-épreuve qui peuvent se répéter; s'il y a doute après la répétition, il est procédé au vote nominatif.
3. Avant de clôturer le vote à haute voix sur appel nominal ou le vote nominatif, le président invite les membres qui n'auraient point voté à prendre part au vote.
4. Le compte des votes est arrêté par le président et les secrétaires.
5. Sans préjudice de l'application de l'article 11, n° 1, le vote en commission se fait toujours à main levée.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

plaats in dezelfde vergadering dan geschieden zij op dezelfde wijze.

Art. 50⁽²⁾

1. Elk besluit wordt genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen, behoudens hetgeen door dit reglement is bepaald ten opzichte van benoemingen en voordrachten en ten opzichte van de moties bedoeld in de artikelen 92^{quater} en 92^{quinquies}. Bij staking van stemmen is het in stemming gebrachte voorstel verworpen.
2. De Kamer kan geen besluit nemen indien de meerderheid van haar leden niet vergaderd is.
3. De voorzitter kondigt het resultaat van de beraadslagingen van de Kamer af in dezer voege : « De Kamer neemt aan » of : « De Kamer neemt niet aan ».

Art. 56

1. De voorzitter van de Kamer kan de afdeling wetgeving van de Raad van State verzoeken een beredeneerd advies te verstrekken over de in het Nederlands en het Frans gestelde tekst van alle wetsontwerpen en -voorstellen of amendementen op deze ontwerpen en voorstellen die bij de Kamer aanhangig zijn. De voorzitter wint eventueel het advies in van de conferentie van voorzitters.

⁽²⁾ Grondwet : Art. 53 — Elk besluit wordt bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen der Kamers zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

Geen van beide Kamers kan een besluit nemen indien niet de meerderheid van haar leden aanwezig is.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 50⁽²⁾

1. Elk besluit wordt genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen, behoudens hetgeen door dit reglement is bepaald ten opzichte van benoemingen en voordrachten en ten opzichte van de moties bedoeld in de artikelen 92^{quater} en 92^{quinquies}. Bij staking van stemmen is het in stemming gebrachte voorstel verworpen.
2. De Kamer kan geen besluit nemen indien de meerderheid van haar leden niet vergaderd is.

2bis. Alvorens de naamstemming te sluiten, vraagt de voorzitter aan de leden of zij hun stemming hebben nagezien.

Indien een lid na de sluiting van de stemming verklaart dat hij zich vergist heeft (of dat hij bij vergissing niet gestemd heeft), kan die verklaring het resultaat van de stemming niet meer beïnvloeden. Ze wordt opgetekend in de notulen en gepubliceerd in het *Beknopt Verslag* en in de *Handelingen*.

3. De voorzitter kondigt het resultaat van de beraadslagingen van de Kamer af in dezer voege : « Het ontwerp/het voorstel is aangenomen » of « Het ontwerp/het voorstel is verworpen ».

Art. 56

1. De voorzitter van de Kamer kan de afdeling wetgeving van de Raad van State verzoeken een beredeneerd advies te verstrekken over de in het Nederlands en het Frans gestelde tekst van alle wetsontwerpen en -voorstellen of amendementen op deze ontwerpen en voorstellen die bij de Kamer aanhangig zijn. De voorzitter wint eventueel het advies in van de conferentie van voorzitters.

⁽²⁾ Grondwet : Art. 53 — Elk besluit wordt bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen der Kamers zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

Geen van beide Kamers kan een besluit nemen indien niet de meerderheid van haar leden aanwezig is.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

dans la même séance, ils se feront de la même manière.

Art. 50 ⁽²⁾

1. Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui est établi par ce règlement à l'égard des élections et présentations et à l'égard des motions visées aux articles 92, quater, et 92, quinquies. En cas de partage des voix, la proposition mise en délibération est repoussée.
2. La Chambre ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

3. Le résultat des délibérations de la Chambre est proclamé par le président, en ces termes : « La Chambre adopte » ou « La Chambre n'adopte pas ».

Art. 56

1. Le président de la Chambre peut inviter la section de législation du Conseil d'Etat à donner un avis motivé sur le texte, établi en français et en néerlandais, de tous projets ou propositions de loi, ou d'amendements à ces projets et propositions dont la Chambre est saisie. Le président prend éventuellement l'avis de la conférence des présidents.

⁽²⁾ Constitution : Art. 53 – Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Chambres à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage des voix, la proposition mise en délibération est rejetée.

Aucune des deux Chambres ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 50 ⁽²⁾

1. Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui est établi par ce règlement à l'égard des élections et présentations et à l'égard des motions visées aux articles 92^{quater}, et 92^{quinquies}. En cas de partage des voix, la proposition mise en délibération est repoussée.

2. La Chambre ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

2 bis. Avant de clôturer le vote nominatif, le président demande aux membres s'ils ont vérifié leur vote. Si, après la clôture du vote, un membre déclare qu'il s'est trompé (ou qu'il a, par erreur, omis de voter), sa déclaration sera sans incidence sur le résultat du vote. Elle sera actée au procès-verbal et figurera au *Compte rendu analytique* et aux *Annales*.

3. Le résultat des délibérations de la Chambre est proclamé par le président, en ces termes : « Le projet/la proposition est adopté(e) » ou « Le projet/la proposition est rejeté(e) ».

Art. 56

1. Le président de la Chambre peut inviter la section de législation du Conseil d'Etat à donner un avis motivé sur le texte, établi en français et en néerlandais, de tous projets ou propositions de loi, ou d'amendements à ces projets et propositions dont la Chambre est saisie. Le président prend éventuellement l'avis de la conférence des présidents.

⁽²⁾ Constitution : Art. 53 – Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Chambres à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage des voix, la proposition mise en délibération est rejetée.

Aucune des deux Chambres ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

2. De voorzitter kan om een dringend advies verzoeken binnen een termijn van ten hoogste drie dagen.

Wanneer het verzoek om advies een probleem doet rijzen in verband met de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten, kan om een dringend advies gevraagd worden; het wordt dan binnen een termijn van niet meer dan acht dagen verstrekt.

3. Stelt een lid voor dat de voorzitter tot deze raadpleging overgaat in verband met wetsontwerpen of -voorstellen of met amendementen op die wetsontwerpen of -voorstellen, dan wordt dat voorstel in behandeling genomen indien 30 leden het steunen.

Het voorstel wordt eveneens in behandeling genomen wanneer het slaat op wetsvoorstellen of op amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen en gesteund is door 22 leden van een taalgroep ⁽¹⁾.

Het voorstel tot raadpleging moet mondeling worden geformuleerd.

4. De auteur van het voorstel tot raadpleging en één spreker per politieke fractie mogen het woord voeren binnen de in artikel 37, n° 1, 7°, vastgestelde spreektijd.
5. De voorzitter is verplicht het advies te vragen wanneer het voorstel tot raadpleging betrekking heeft op wetsvoorstellen en amendementen op wetsontwerpen of wetsvoorstellen en aangenomen wordt door ten minste 50 leden of door de meerderheid van de leden van de in n° 3 bedoelde taalgroep.

⁽¹⁾ « Ten slotte zij erop gewezen dat het voorstel tot raadpleging, dat betrekking heeft op een taalgroep, niet noodzakelijk verband moet houden met een probleem dat in verband staat met de respectieve bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten. » (Stuk Kamer n° 938/1 van 10 mei 1984, blz. 3).

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Zo nodig kan de voorzitter om een advies verzoeken binnen een termijn van ten hoogste één maand.

De voorzitter kan om een dringend advies verzoeken binnen een termijn van ten hoogste drie dagen. In dat geval wordt het verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleed.

Wanneer het verzoek om advies een probleem doet rijzen in verband met de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten, kan om een dringend advies gevraagd worden; het wordt dan binnen een termijn van niet meer dan acht dagen verstrekt.

3. Stelt een lid voor dat de voorzitter tot deze raadpleging overgaat in verband met wetsontwerpen of -voorstellen of met amendementen op die wetsontwerpen of -voorstellen, dan wordt dat voorstel in behandeling genomen indien 30 leden het steunen.

Het voorstel wordt eveneens in behandeling genomen wanneer het slaat op wetsvoorstellen of op amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen en gesteund is door 22 leden van een taalgroep ⁽¹⁾.

Het voorstel tot raadpleging moet mondeling worden geformuleerd.

4. De auteur van het voorstel tot raadpleging en één spreker per politieke fractie mogen het woord voeren binnen de in artikel 37, n° 1, 7°, vastgestelde spreektijd.
5. De voorzitter is verplicht het advies te vragen wanneer het voorstel tot raadpleging betrekking heeft op wetsvoorstellen en amendementen op wetsontwerpen of wetsvoorstellen en aangenomen wordt door ten minste 50 leden of door de meerderheid van de leden van de in n° 3 bedoelde taalgroep.

⁽¹⁾ « Ten slotte zij erop gewezen dat het voorstel tot raadpleging, dat betrekking heeft op een taalgroep, niet noodzakelijk verband moet houden met een probleem dat in verband staat met de respectieve bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten. » (Stuk Kamer n° 938/1 van 10 mei 1984, blz. 3).

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

2. Le président peut demander l'avis d'urgence, dans un délai ne dépassant pas trois jours.

Lorsque la demande d'avis soulève une question relative aux compétences respectives de l'Etat, des Communautés ou des Régions, l'avis d'urgence peut être demandé et est alors donné dans un délai ne dépassant pas huit jours.

3. Lorsqu'un membre propose que le président procède à cette consultation au sujet de projets ou de propositions de loi ou d'amendements à ces projets ou propositions, cette proposition est mise en discussion si 30 membres l'appuient.

La proposition est également mise en discussion lorsqu'elle se rapporte à des propositions de loi ou à des amendements à des projets ou propositions de loi et que 22 membres d'un groupe linguistique l'appuient ⁽¹⁾.

La proposition de consultation doit être présentée oralement.

4. L'auteur de la proposition de consultation et un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole dans les limites fixées à l'article 37, n° 1, 7°.

5. Le président est tenu de demander l'avis lorsque la proposition de consultation se rapporte à des propositions de loi et à des amendements à des projets ou propositions de loi et est adoptée par au moins 50 membres ou par la majorité des membres du groupe linguistique visé au n° 3.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. Au besoin, le président peut demander un avis dans un délai ne dépassant pas un mois.

Le président peut demander l'avis d'urgence, dans un délai ne dépassant pas trois jours. En pareil cas, l'urgence sera spécialement motivée.

Lorsque la demande d'avis soulève une question relative aux compétences respectives de l'Etat, des Communautés ou des Régions, l'avis d'urgence peut être demandé et est alors donné dans un délai ne dépassant pas huit jours.

3. Lorsqu'un membre propose que le président procède à cette consultation au sujet de projets ou de propositions de loi ou d'amendements à ces projets ou propositions, cette proposition est mise en discussion si 30 membres l'appuient.

La proposition est également mise en discussion lorsqu'elle se rapporte à des propositions de loi ou à des amendements à des projets ou propositions de loi et que 22 membres d'un groupe linguistique l'appuient ⁽¹⁾.

La proposition de consultation doit être présentée oralement.

4. L'auteur de la proposition de consultation et un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole dans les limites fixées à l'article 37, n° 1, 7°.

5. Le président est tenu de demander l'avis lorsque la proposition de consultation se rapporte à des propositions de loi et à des amendements à des projets ou propositions de loi et est adoptée par au moins 50 membres ou par la majorité des membres du groupe linguistique visé au n° 3.

⁽¹⁾ « Notons enfin que la proposition de consultation qui concerne un groupe linguistique ne doit pas nécessairement concerner une question de compétence respective de l'Etat, des communautés et régions. »

(Doc. Chambre n° 938/1 du 10 mai 1984, p. 3).

⁽¹⁾ « Notons enfin que la proposition de consultation qui concerne un groupe linguistique ne doit pas nécessairement concerner une question de compétence respective de l'Etat, des communautés et régions. »

(Doc. Chambre n° 938/1 du 10 mai 1984, p. 3).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

6. Wanneer het voorstel tot raadpleging betrekking heeft op bepalingen die door een commissie werden onderzocht, moet het geformuleerd worden vóór het sluiten van de algemene bespreking ofwel tijdens de eerste dag van die bespreking wanneer er meer dan één vergadering aan gewijd is. Indien de conferentie van voorzitters een beslissing neemt bij toepassing van art. 68 moet het voorstel tot raadpleging geformuleerd worden tijdens de eerste dag van de bespreking.

7. In de commissie schorst het verzoek om advies de bespreking niet op van de bepalingen waarover het advies wordt gevraagd.

De commissie mag slechts beslissen nadat zij kennis heeft genomen van het advies, en in voorkomend geval, na toepassing van het bepaalde in n° 8.

Behoudens andersluidende beslissing van de commissie of van de Kamer, wordt de bespreking van de bepalingen waarover advies gevraagd is, in de in de plenaire vergadering geschorst.

Er mag geen andersluidende beslissing worden genomen wanneer de voorzitter het advies vraagt over de respectieve bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten of in geval van toepassing van n° 5.

8. Wanneer de afdeling wetgeving van de Raad van State van mening is dat de haar voorgelegde bepalingen de bevoegdheid van de Staat te buiten gaan en de voorzitter ze doorzendt naar het Overlegcomité, dat opgericht is bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt de bespreking ervan geschorst.

De schorsing duurt tot wanneer het Overlegcomité, in een met redenen omkleed advies verstrekt volgens de procedure van de consensus, uitspraak zal gedaan hebben ten gunste van de bevoegdheid van de Staat of tot wanneer de regering bij de Kamer de amendementen heeft ingediend die door het Comité beslist zijn om aan de bevoegdheidsoverschrijding een einde te maken.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

6. Wanneer het voorstel tot raadpleging betrekking heeft op bepalingen die door een commissie werden onderzocht, moet het geformuleerd worden vóór het sluiten van de algemene bespreking ofwel tijdens de eerste dag van die bespreking wanneer er meer dan één vergadering aan gewijd is. Indien de conferentie van voorzitters een beslissing neemt bij toepassing van art. 68 moet het voorstel tot raadpleging geformuleerd worden tijdens de eerste dag van de bespreking.

7. In de commissie schorst het verzoek om advies de bespreking niet op van de bepalingen waarover het advies wordt gevraagd.

De commissie mag slechts beslissen nadat zij kennis heeft genomen van het advies, en in voorkomend geval, na toepassing van het bepaalde in n° 8.

Behoudens andersluidende beslissing van de commissie of van de Kamer, wordt de bespreking van de bepalingen waarover advies gevraagd is, in de in de plenaire vergadering geschorst.

Er mag geen andersluidende beslissing worden genomen wanneer de voorzitter het advies vraagt over de respectieve bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten of in geval van toepassing van n° 5.

8. Wanneer de afdeling wetgeving van de Raad van State van mening is dat de haar voorgelegde bepalingen de bevoegdheid van de Staat te buiten gaan en de voorzitter ze doorzendt naar het Overlegcomité, dat opgericht is bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt de bespreking ervan geschorst.

De schorsing duurt tot wanneer het Overlegcomité, in een met redenen omkleed advies verstrekt volgens de procedure van de consensus, uitspraak zal gedaan hebben ten gunste van de bevoegdheid van de Staat of tot wanneer de regering bij de Kamer de amendementen heeft ingediend die door het Comité beslist zijn om aan de bevoegdheidsoverschrijding een einde te maken.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

6. Lorsque la proposition de consultation se rapporte à des dispositions qui ont fait l'objet d'un examen en commission, elle doit être présentée avant la clôture de la discussion générale ou le premier jour de cette discussion lorsque plus d'une séance y est consacrée. Si la conférence des présidents prend une décision en application de l'article 68, la proposition de consultation doit être présentée le premier jour de la discussion.
7. En commission, la demande d'avis ne suspend pas l'examen des dispositions qui en font l'objet.

La commission ne peut conclure qu'après avoir pris connaissance de l'avis et, le cas échéant, qu'après application du n° 8.

En séance plénière, l'examen des dispositions faisant l'objet de la demande d'avis est suspendu, sauf décision contraire de la commission ou de la Chambre.

Il ne peut être pris de décision contraire lorsque le président demande l'avis sur la compétence respective de l'Etat, des Communautés ou des Régions ou en cas d'application du n° 5.

8. Lorsque la section de législation du Conseil d'Etat estime que des dispositions qui lui ont été soumises excèdent la compétence de l'Etat et que le président les renvoie devant le Comité de concertation, institué par l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, leur examen est suspendu.

La suspension se prolonge jusqu'au moment où le Comité de concertation, dans un avis motivé rendu selon la procédure du consensus, se sera prononcé en faveur de la compétence de l'Etat ou que le Gouvernement aura déposé, sur le bureau de la Chambre, les amendements prescrits par ce Comité mettant fin à l'excès de compétence.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

6. Lorsque la proposition de consultation se rapporte à des dispositions qui ont fait l'objet d'un examen en commission, elle doit être présentée avant la clôture de la discussion générale ou le premier jour de cette discussion lorsque plus d'une séance y est consacrée. Si la conférence des présidents prend une décision en application de l'article 68, la proposition de consultation doit être présentée le premier jour de la discussion.
7. En commission, la demande d'avis ne suspend pas l'examen des dispositions qui en font l'objet.

La commission ne peut conclure qu'après avoir pris connaissance de l'avis et, le cas échéant, qu'après application du n° 8.

En séance plénière, l'examen des dispositions faisant l'objet de la demande d'avis est suspendu, sauf décision contraire de la commission ou de la Chambre.

Il ne peut être pris de décision contraire lorsque le président demande l'avis sur la compétence respective de l'Etat, des Communautés ou des Régions ou en cas d'application du n° 5.

8. Lorsque la section de législation du Conseil d'Etat estime que des dispositions qui lui ont été soumises excèdent la compétence de l'Etat et que le président les renvoie devant le Comité de concertation, institué par l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, leur examen est suspendu.

La suspension se prolonge jusqu'au moment où le Comité de concertation, dans un avis motivé rendu selon la procédure du consensus, se sera prononcé en faveur de la compétence de l'Etat ou que le Gouvernement aura déposé, sur le bureau de la Chambre, les amendements prescrits par ce Comité mettant fin à l'excès de compétence.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Indien het Overlegcomité evenwel geen uitspraak gedaan heeft binnen de hem opgelegde termijn van veertig dagen, indien de Kamer vóór het verstrijken van die termijn ervan op de hoogte gebracht wordt dat het Comité geen uitspraak kan doen of indien de regering, binnen drie dagen na het advies van het Comité, de bedoelde amendementen niet heeft ingediend, mag de bespreking van de betrokken bepalingen voortgezet worden.

9. In geval van schorsing van de bespreking van sommige bepalingen, wordt afgeweken van het bepaalde in artikel 66, n° 4.

10. Indien het verzoek om advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State betrekking heeft op een aangelegenheid die het voorwerp uitmaakt van een procedure tot voorkoming en regeling van een belangenconflict, wordt de Gemeenschapsraad of de Gewestraad die het initiatief tot deze procedure genomen heeft, van dat verzoek en van het verloop van de procedure tot voorkoming van het bevoegdheidsconflict op de hoogte gebracht.

Het Overlegcomité wordt daar eveneens van op de hoogte gebracht indien het belangenconflict bij hem aanhangig is gemaakt.

11. Wanneer het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State door een minister gevraagd wordt over wetsvoorstellen of amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen, is de in de n°s 7 tot 10 bedoelde procedure van overeenkomstige toepassing.

12. De adviezen van de Raad van State en van het Overlegcomité worden gedrukt en rondgedeeld.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Indien het Overlegcomité evenwel geen uitspraak gedaan heeft binnen de hem opgelegde termijn van veertig dagen, indien de Kamer vóór het verstrijken van die termijn ervan op de hoogte gebracht wordt dat het Comité geen uitspraak kan doen of indien de regering, binnen drie dagen na het advies van het Comité, de bedoelde amendementen niet heeft ingediend, mag de bespreking van de betrokken bepalingen voortgezet worden.

9. In geval van schorsing van de bespreking van sommige bepalingen, wordt afgeweken van het bepaalde in artikel 66, n° 4.

10. Indien het verzoek om advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State betrekking heeft op een aangelegenheid die het voorwerp uitmaakt van een procedure tot voorkoming en regeling van een belangenconflict, wordt de Gemeenschapsraad of de Gewestraad die het initiatief tot deze procedure genomen heeft, van dat verzoek en van het verloop van de procedure tot voorkoming van het bevoegdheidsconflict op de hoogte gebracht.

Het Overlegcomité wordt daar eveneens van op de hoogte gebracht indien het belangenconflict bij hem aanhangig is gemaakt.

11. Wanneer het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State door een minister gevraagd wordt over wetsvoorstellen of amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen, is de in de n°s 7 tot 10 bedoelde procedure van overeenkomstige toepassing.

12. De adviezen van de Raad van State en van het Overlegcomité worden gedrukt en rondgedeeld.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Toutefois, si le Comité de concertation ne s'est pas prononcé dans le délai de quarante jours qui lui est imparti, si la Chambre est informée, avant l'expiration de ce délai, que le Comité ne peut se prononcer ou si le Gouvernement ne dépose pas les amendements précités dans les trois jours qui suivent l'avis du Comité, l'examen des dispositions mises en cause pourra être poursuivi.

9. En cas de suspension de l'examen de certaines dispositions, il est dérogé à l'article 66, n° 4.

10. Lorsque la demande d'avis de la section de législation du Conseil d'Etat porte sur une matière qui fait l'objet d'une procédure de prévention et règlement d'un conflit d'intérêts, le Conseil de Communauté ou de Région qui a pris l'initiative de cette procédure est informé de la demande d'avis et du déroulement de la procédure de prévention du conflit de compétence.

Le Comité de concertation précité est également informé s'il est saisi du conflit d'intérêts.

11. Lorsque l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat est demandé par un ministre sur des propositions de loi ou sur des amendements à des projets ou des propositions de loi, la procédure prévue aux n°s 7 à 10 est d'application *mutatis mutandis*.

12. Les avis du Conseil d'Etat et du Comité de concertation sont imprimés et distribués.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Toutefois, si le Comité de concertation ne s'est pas prononcé dans le délai de quarante jours qui lui est imparti, si la Chambre est informée, avant l'expiration de ce délai, que le Comité ne peut se prononcer ou si le Gouvernement ne dépose pas les amendements précités dans les trois jours qui suivent l'avis du Comité, l'examen des dispositions mises en cause pourra être poursuivi.

9. En cas de suspension de l'examen de certaines dispositions, il est dérogé à l'article 66, n° 4.

10. Lorsque la demande d'avis de la section de législation du Conseil d'Etat porte sur une matière qui fait l'objet d'une procédure de prévention et règlement d'un conflit d'intérêts, le Conseil de Communauté ou de Région qui a pris l'initiative de cette procédure est informé de la demande d'avis et du déroulement de la procédure de prévention du conflit de compétence.

Le Comité de concertation précité est également informé s'il est saisi du conflit d'intérêts.

11. Lorsque l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat est demandé par un ministre sur des propositions de loi ou sur des amendements à des projets ou des propositions de loi, la procédure prévue aux n°s 7 à 10 est d'application *mutatis mutandis*.

12. Les avis du Conseil d'Etat et du Comité de concertation sont imprimés et distribués.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 56bis⁽¹⁾.

1. De voorzitter van de Kamer is verplicht het advies te vragen van de afdeling wetgeving van de Raad van State wanneer ten minste twaalf leden van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 12bis daartoe bij de griffie van de Kamer of van de Senaat een verzoek indienen dat uitsluitend betrekking heeft op een wetsontwerp of -voorstel dat bij de Kamer aanhangig is of op een bij een eerste stemming aangenomen amendement op dergelijk wetsontwerp of -voorstel, en dat een bij de overlegcommissie aanhangig bevoegdheidsconflict betreft.
2. De voorzitter kan in spoedeisende gevallen vragen dat het advies wordt uitgebracht binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.
3. De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 80 van de Grondwet en in de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden door het verzoek om advies geschorst op de wijze bepaald in artikel 10 van voornoemde wet.

⁽¹⁾ Wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in art. 82 van de Grondwet : art. 16 : — De voorzitter van de assemblée waarbij een wetsontwerp of -voorstel aanhangig is, is verplicht het advies te vragen van de afdeling wetgeving van de Raad van State wanneer ten minste twaalf leden van de commissie daartoe bij de griffie van een van beide assenblées een schriftelijk verzoek indienen dat uitsluitend betrekking heeft op dat wetsontwerp of -voorstel, of op bij een eerste stemming aangenomen amendementen op dat wetsontwerp of -voorstel en dat een bij de commissie aanhangig bevoegdheidsconflict betreft. De voorzitter kan, in spoedeisende gevallen, vragen dat het advies wordt uitgebracht binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 56bis⁽¹⁾.

1. De voorzitter van de Kamer is verplicht het advies te vragen van de afdeling wetgeving van de Raad van State wanneer ten minste twaalf leden van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 12bis daartoe bij de griffie van de Kamer of van de Senaat een verzoek indienen dat uitsluitend betrekking heeft op een wetsontwerp of -voorstel dat bij de Kamer aanhangig is of op een bij een eerste stemming aangenomen amendement op dergelijk wetsontwerp of -voorstel, en dat een bij de overlegcommissie aanhangig bevoegdheidsconflict betreft.
2. De voorzitter kan in spoedeisende gevallen vragen dat het advies wordt uitgebracht binnen een termijn van ten hoogste acht dagen. In dat geval wordt het verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleed.
3. De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 80 van de Grondwet en in de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden door het verzoek om advies geschorst op de wijze bepaald in artikel 10 van voornoemde wet.

Art.56ter (nieuw)

Op gemotiveerd verzoek van de bevoegde Kamercommissie beslist de plenaire vergadering of de voorzitter gebruik zal maken van de mogelijkheid om het coördinatiebureau van de Raad van State te vragen een bepaalde wetgeving te coördineren, te codificeren of te vereenvoudigen⁽²⁾.

⁽¹⁾ Wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in art. 82 van de Grondwet : art. 16 : — De voorzitter van de assemblée waarbij een wetsontwerp of -voorstel aanhangig is, is verplicht het advies te vragen van de afdeling wetgeving van de Raad van State wanneer ten minste twaalf leden van de commissie daartoe bij de griffie van een van beide assenblées een schriftelijk verzoek indienen dat uitsluitend betrekking heeft op dat wetsontwerp of -voorstel, of op bij een eerste stemming aangenomen amendementen op dat wetsontwerp of -voorstel en dat een bij de commissie aanhangig bevoegdheidsconflict betreft. De voorzitter kan, in spoedeisende gevallen, vragen dat het advies wordt uitgebracht binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.

⁽²⁾ Zie artikel 6bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 56bis ⁽¹⁾

1. Le président de la Chambre est tenu de demander l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, lorsque la demande, déposée au greffe de la Chambre ou du Sénat, est formulée par douze membres au moins de la commission visée à l'article 12bis, porte exclusivement sur un projet ou une proposition de loi dont la Chambre est saisie ou sur un amendement, adopté lors d'un premier vote, à un tel projet ou une telle proposition de loi, et concerne un conflit de compétence dont la commission de concertation est saisie.
2. Le président peut demander que l'avis, en cas d'urgence, soit rendu dans un délai ne dépassant pas huit jours.
3. Les délais visés aux articles 78 à 80 de la Constitution et dans la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, sont suspendus par la demande d'avis selon les modalités fixées à l'article 10 de la loi précitée.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 56bis ⁽¹⁾

1. Le président de la Chambre est tenu de demander l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, lorsque la demande, déposée au greffe de la Chambre ou du Sénat, est formulée par douze membres au moins de la commission visée à l'article 12bis, porte exclusivement sur un projet ou une proposition de loi dont la Chambre est saisie ou sur un amendement, adopté lors d'un premier vote, à un tel projet ou une telle proposition de loi, et concerne un conflit de compétence dont la commission de concertation est saisie.
2. Le président peut demander que l'avis, en cas d'urgence, soit rendu dans un délai ne dépassant pas huit jours. En pareil cas, l'urgence sera spécialement motivée
3. Les délais visés aux articles 78 à 80 de la Constitution et dans la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, sont suspendus par la demande d'avis selon les modalités fixées à l'article 10 de la loi précitée.

Art. 56ter (nouveau)

Sur demande motivée de la commission compétente de la Chambre, la séance plénière décide si le président usera de la faculté de demander au bureau de coordination du Conseil d'Etat de coordonner, de codifier ou de simplifier une législation.⁽²⁾

⁽¹⁾ Loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution :

Art. 16 – Le président de l'assemblée saisie d'un projet ou d'une proposition de loi est tenu de demander l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, lorsque la demande écrite, déposée au greffe d'une des deux assemblées, en est formulée par douze membres au moins de la commission, porte exclusivement sur ce projet de loi, cette proposition de loi ou des amendements, adoptés lors d'un premier vote, à ce projet ou cette proposition de loi, et concerne un conflit de compétence dont la commission est saisie. Le président peut demander que l'avis, en cas d'urgence, soit rendu dans un délai ne dépassant pas huit jours.

⁽¹⁾ Loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution :

Art. 16 – Le président de l'assemblée saisie d'un projet ou d'une proposition de loi est tenu de demander l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, lorsque la demande écrite, déposée au greffe d'une des deux assemblées, en est formulée par douze membres au moins de la commission, porte exclusivement sur ce projet de loi, cette proposition de loi ou des amendements, adoptés lors d'un premier vote, à ce projet ou cette proposition de loi, et concerne un conflit de compétence dont la commission est saisie. Le président peut demander que l'avis, en cas d'urgence, soit rendu dans un délai ne dépassant pas huit jours.

⁽²⁾ Voir art. 6bis des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 57

1. Indien de Kamer oordeelt dat zij ernstig kan worden benadeeld door een in een Gemeenschaps- of Gewestraad ingediend ontwerp of voorstel van decreet, kan zij verzoeken dat de behandeling ervan aldaar wordt geschorst met het oog op overleg.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

HOOFDSTUK *Ibis* –
ALARMBELPROCEDURE

Art.56^{quater} (nieuw) (ex art. 39) ⁽²⁾

1. Een motie kan verklaren dat de bepalingen van een wetsontwerp of wetsvoorstel die zij aanwijst, de betrekkingen tussen de Gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.
2. De motie moet met redenen omkleed zijn, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep en ter tafel gelegd na de indiening van het verslag en vóór de eindstemming in plenaire vergadering. Ze mag geen betrekking hebben op een begroting of een wet waarvoor een bijzondere meerderheid is vereist.
3. De leden van een taalgroep kunnen deze procedure slechts eenmaal toepassen ten opzichte van eenzelfde wetsontwerp of wetsvoorstel.
4. De door de voorzitter ontvankelijk geoordeelde motie wordt door hem onmiddellijk naar de Ministerraad verwezen. De parlementaire procedure wordt dan opgeschort.
5. De Ministerraad brengt binnen de dertig dagen een met redenen omkleed advies over de motie uit en verzoekt de Kamer zich uit te spreken hetzij over dat advies, hetzij over het eventueel geamendeerde ontwerp of voorstel.

Art. 57

1. Wanneer de Kamer oordeelt dat zij ernstig kan worden benadeeld door een ontwerp of een voorstel van decreet of ordonnantie of een amendement daarop, dat wordt ingediend of voorgesteld, naar gelang het geval in een Gemeenschapsraad, in een Gewestraad, in de verenigde vergadering van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of, bij toepassing van artikel 138 van de Grondwet, in de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, kan zij verzoeken dat de behandeling aldaar van dat ontwerp, voorstel of amendement wordt geschorst met het oog op overleg.

⁽²⁾ Zie artikel 54 van de Grondwet.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 57

1. La Chambre peut demander que la procédure relative à un projet ou une proposition de décret déposé à un Conseil de Communauté ou de Région y soit suspendue en vue d'organiser une concertation, lorsqu'elle estime qu'elle peut être gravement lésée par ce projet ou cette proposition.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

**CHAPITRE I^{ER}_{bis} –
PROCÉDURE DE LA SONNETTE D'ALARME**

Art. 56^{quater} (nouveau) (ancien art. 39) ⁽²⁾

1. Une motion peut être déposée prévoyant que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de loi qu'elle désigne sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les Communautés.
2. La motion doit être motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique et introduite après le dépôt du rapport et avant le vote sur l'ensemble en séance plénière. Elle ne peut se rapporter à un budget ou à une loi requérant un vote à majorité spéciale.
3. Les membres d'un groupe linguistique ne peuvent appliquer cette procédure qu'une seule fois à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition de loi.
4. La motion, jugée recevable par le président, est immédiatement déferée par lui au Conseil des Ministres. La procédure parlementaire est alors suspendue.
5. Le Conseil des Ministres donne dans les trente jours son avis motivé sur la motion et invite la Chambre à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés.

Art. 57

1. La Chambre peut demander que la procédure d'examen d'un projet ou d'une proposition de décret ou d'ordonnance ou d'un amendement à ceux-ci, déposé ou présenté, selon le cas, à un Conseil de Communauté, à un Conseil de Région, à l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale ou, par application de l'article 138 de la Constitution, au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, y soit suspendue en vue d'une concertation, lorsqu'elle estime qu'elle peut être gravement lésée par ce projet, cette proposition ou cet amendement.

⁽²⁾ Voir l'article 54 de la Constitution.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

2. Het voorstel van resolutie waarbij dat verzoek wordt ingeleid, moet met drie vierde van de stemmen worden aangenomen.
3. De resolutie wordt onverwijld aan de betrokken Raad overgezonden.
4. De voorzitter van de Kamer regelt het overleg met de betrokken Raad. Hij wint eventueel het advies in van de conferentie van voorzitters.
5. Zodra het overleg beëindigd is, en uiterlijk zestig dagen na de in n° 3 bedoelde verzending, wordt aan de Kamer verslag uitgebracht over dat overleg.
6. Indien het overleg niet tot een oplossing leidt, wordt het geschil onverwijld door de voorzitter aanhangig gemaakt bij het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité.

Art. 58

1. Met het oog op overleg wordt de behandeling van een wetsontwerp of een wetsvoorstel in de Kamer geschorst wanneer het verzoek daartoe gedaan wordt, met drie vierde van de stemmen, door een Gemeenschapsraad of een Gewestraad die oordeelt dat hij door dit wetsontwerp of -voorstel ernstig kan worden benadeeld.
2. De n° 4 en 5 van artikel 57 zijn van overeenkomstige toepassing.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Het voorstel van resolutie waarbij dat verzoek wordt ingeleid, moet met drie vierde van de stemmen worden aangenomen.
3. De resolutie wordt naargelang van het geval onverwijld aan de betrokken Raad of het betrokken orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overgezonden.
4. De voorzitter van de Kamer regelt het overleg met de betrokken Raad of het betrokken orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hij wint eventueel het advies in van de conferentie van voorzitters.
5. Binnen 60 dagen na de aanneming van de resolutie wordt aan de Kamer verslag uitgebracht over het overleg. Indien dat overleg niet tot een oplossing heeft geleid, wordt het geschil door de Voorzitter van de Kamer aanhangig gemaakt bij het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité.

Art. 58

1. De behandeling van een wetsontwerp of een wetsvoorstel door de Kamer wordt geschorst met het oog op overleg wanneer het verzoek daartoe gedaan wordt, met drie vierde van de stemmen, door een Gemeenschapsraad, een Gewestraad of, bij toepassing van artikel 138 van de Grondwet, door de Franse taalgroep van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die oordeelt dat hij door dit wetsontwerp of -voorstel of door een amendement daarop ernstig kan worden benadeeld, of met de meerderheid van de stemmen in elk van de taalgroepen, door de verenigde vergadering van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die oordeelt dat zij door dit wetsontwerp of -voorstel of door een amendement daarop ernstig kan worden benadeeld.
2. In de commissie schort een verzoek zoals bedoeld sub n° 1 dat betrekking heeft op een amendement de bespreking niet op. De commissie mag echter niet over de aangevochten bepalingen beslissen tijdens de schorsingsperiode.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

2. La proposition de résolution introduisant cette demande doit être adoptée aux trois quarts des voix.
3. La résolution est immédiatement transmise au Conseil concerné.
4. Le président de la Chambre organise la concertation avec le Conseil concerné. Il prend éventuellement l'avis de la conférence des présidents.
5. Dès que la concertation aura pris fin et au plus tard soixante jours après la transmission prévue au n° 3, il est fait rapport sur cette concertation à la Chambre.
6. Si la concertation n'aboutit pas, le président saisit immédiatement du litige le Comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

Art. 58

1. En vue d'une concertation la procédure relative à un projet de loi ou à une proposition de loi est suspendue à la Chambre, lorsque la demande en est faite, aux trois quarts des voix, par un Conseil de Communauté ou de Région qui estime qu'il peut être gravement lésé par ce projet ou cette proposition.
2. Les n°s 4 et 5 de l'article 57 sont d'application *mutatis mutandis*.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. La proposition de résolution introduisant cette demande doit être adoptée aux trois quarts des voix.
3. La résolution est immédiatement transmise, selon le cas, au Conseil concerné ou à l'organe concerné du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.
4. Le président de la Chambre organise la concertation avec le Conseil concerné ou l'organe concerné de la Région de Bruxelles-Capitale. Il prend éventuellement l'avis de la conférence des présidents.
5. Il est fait rapport sur la concertation à la Chambre dans les 60 jours qui suivent l'adoption de la résolution. Si la concertation n'aboutit pas, le président de la Chambre saisit du litige le comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Art. 58

1. La procédure d'examen par la Chambre d'un projet de loi ou d'une proposition de loi est suspendue en vue d'une concertation, lorsqu'un Conseil de Communauté, un Conseil de Région ou, par application de l'article 138 de la Constitution, le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, qui estime qu'il peut être gravement lésé par ce projet ou cette proposition ou par un amendement à ceux-ci, le demande aux trois quarts des voix ou lorsque l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, qui estime qu'elle peut être gravement lésée par ce projet ou cette proposition ou par un amendement à ceux-ci, le demande à la majorité des voix dans chacun de ses groupes linguistiques.
2. Lorsqu'elle porte sur un amendement, la demande visée au n° 1 ne suspend toutefois pas la discussion en commission, mais celle-ci ne peut prendre de décision sur les dispositions attaquées pendant la suspension.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3. Indien het overleg niet tot een oplossing leidt, wordt het geschil aanhangig gemaakt bij het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité. De procedure blijft dan geschorst totdat het Comité een beslissing heeft genomen en ten hoogste gedurende zestig dagen.
4. Indien het Overlegcomité binnen de gestelde termijn geen beslissing heeft genomen of de Kamer, vóór het verstrijken van die termijn, ervan op de hoogte is gebracht dat het Comité geen uitspraak kan doen, mag de Kamer de procedure hervatten.

Art. 59

1. Indien het overleg tussen twee Raden, ingevolge het optreden van de ene tegenover de andere, in een aan gelegenheid en overeenkomstig de voorwaarden bedoeld in artikel 57, n^{rs} 1 en 2, niet tot een oplossing leidt binnen een termijn van zestig dagen, verleent de Kamer waarbij het geschil aanhangig gemaakt is een gemotiveerd advies.
2. De Kamer doet uitspraak binnen de dertig dagen.
3. Het advies wordt onverwijld door de voorzitter overgezonden aan het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité dat moet beslissen.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

3. De Voorzitter van de Kamer regelt het overleg met de betrokken Raad of orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
4. Binnen 60 dagen na de aanneming van de resolutie wordt aan de Kamer verslag uitgebracht over het overleg. Indien het overleg niet tot een oplossing leidt, wordt het geschil door de Voorzitter van de Kamer aanhangig gemaakt bij de Senaat, die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité. De procedure blijft dan geschorst totdat het comité een beslissing heeft genomen en ten hoogste nog dertig dagen nadat de Senaat een gemotiveerd advies heeft uitgebracht.
5. Indien het Overlegcomité binnen de gestelde termijn geen beslissing heeft genomen of de Kamer, vóór het verstrijken van die termijn, ervan op de hoogte is gebracht dat het comité geen uitspraak kan doen, mag de Kamer de procedure hervatten.

Art. 59 (opgeheven)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3. Si la concertation n'aboutit pas, le Comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 est saisi du litige. La procédure reste alors suspendue jusqu'au moment où ce Comité aura rendu une décision et au plus tard pendant soixante jours.
4. Si le Comité de concertation n'a rendu aucune décision dans le délai fixé ou si la Chambre est informée, avant l'expiration de ce délai, que le Comité ne peut se prononcer, la Chambre pourra reprendre la procédure.

Art. 59

1. Si la concertation entre deux Coneils faisant suite à l'action de l'un à l'encontre de l'autre dans une matière et les conditions visées à l'article 57, n^{os} 1 et 2, n'aboutit pas dans un délai de soixante jours, la Chambre, saisie du litige, rend un avis motivé.
2. La Chambre se prononce dans un délai de trente jours.
3. L'avis est immédiatement transmis par le président au Comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, chargé de rendre une décision.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

3. Le président de la Chambre règle la concertation avec le Conseil ou l'organe concerné de la Région de Bruxelles-Capitale.
4. Il est fait rapport sur la concertation à la Chambre dans les soixante jours de l'adoption de la résolution. Si la concertation n'a pas abouti, le président de la Chambre porte le litige devant le Sénat, qui donne dans les trente jours un avis motivé au Comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. La procédure reste alors suspendue jusqu'au moment où ce comité aura rendu une décision et au plus tard pendant trente jours après que le Sénat a émis un avis motivé.
5. Si le comité de concertation n'a rendu aucune décision dans le délai fixé ou si la Chambre est informée, avant l'expiration de ce délai, que le comité ne peut se prononcer, la Chambre pourra reprendre la procédure.

Art. 59 (supprimé)

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 60

1. De artikelen 57 tot 59 vinden geen toepassing wanneer de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij het conflict betrokken is.
2. Indien de Kamer oordeelt dat zij ernstig kan worden benadeeld door een in de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ingediend ontwerp of voorstel van decreet, kan zij het probleem voorleggen aan het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité, met het oog op overleg. Het voorstel van resolutie waarbij dat verzoek wordt ingeleid, moet met drie vierde van de stemmen worden aangenomen. De resolutie wordt onverwijld ter kennis gebracht van de Raad en aan het Overlegcomité overgezonden.
3. Indien de Raad van de Duitstalige Gemeenschap oordeelt dat hij ernstig kan worden benadeeld door een in de Kamer ingediend wetsontwerp of wetsvoorstel, en hij het probleem aan het voornoemde Overlegcomité voorlegt, wordt de procedure in de Kamer door de kennisgeving aan deze laatste niet geschorst, behoudens andersluidende beslissing.

Art. 61

1. Artikel 64, n^o 2 tot 7, is niet van toepassing op de voorstellen van resolutie. Deze voorstellen, evenals het geschil bedoeld in artikel 59, worden naar de in artikel 102 bedoelde commissie verzonden, behalve indien de Kamer beslist dat geen aanleiding bestaat tot verzending naar een commissie.

In het geval bedoeld in artikel 58, verstrekt de commissie waarbij het wetsontwerp of het wetsvoorstel aanhangig is gemaakt, een advies over het belangenconflict in het kader van het overleg met de Raad die het verzoek heeft gedaan.

De voorzitter bepaalt binnen welke termijn het verslag moet worden ingediend.

2. Wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, wordt elke procedure tot regeling van een belangenconflict over eenzelfde aangelegenheid geschorst.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 60

1. De artikelen 57 en 58 vinden geen toepassing wanneer de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij het conflict betrokken is.
2. Indien de Kamer oordeelt dat zij ernstig kan worden benadeeld door een in de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ingediend ontwerp of voorstel van decreet, kan zij het probleem voorleggen aan het bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgerichte Overlegcomité, met het oog op overleg. Het voorstel van resolutie waarbij dat verzoek wordt ingeleid, moet met drie vierde van de stemmen worden aangenomen. De resolutie wordt onverwijld ter kennis gebracht van de Raad en aan het Overlegcomité overgezonden.
3. Indien de Raad van de Duitstalige Gemeenschap oordeelt dat hij ernstig kan worden benadeeld door een in de Kamer ingediend wetsontwerp of wetsvoorstel, en hij het probleem aan het voornoemde Overlegcomité voorlegt, wordt de procedure in de Kamer door de kennisgeving aan deze laatste niet geschorst, behoudens andersluidende beslissing.

Art. 61

1. Artikel 64, n^o 2 tot 7, is niet van toepassing op de voorstellen van resolutie. Deze voorstellen worden naar de commissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen verzonden, behalve indien de Kamer beslist dat geen aanleiding bestaat tot verzending naar een commissie.

In het geval bedoeld in artikel 58, verstrekt de commissie waarbij het wetsontwerp of het wetsvoorstel aanhangig is gemaakt, een advies over het belangenconflict in het kader van het overleg met de Raad of het orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest welke het verzoek heeft gedaan.

De voorzitter bepaalt binnen welke termijn het verslag moet worden ingediend.

2. Wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, wordt elke procedure tot regeling van een belangenconflict over eenzelfde aangelegenheid geschorst.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 60

1. Les articles 57 à 59 ne sont pas applicables lorsque le Conseil de la Communauté germanophone est concerné.
2. Si la Chambre estime qu'elle peut être gravement lésée par un projet ou une proposition de décret déposé au Conseil de la Communauté germanophone, elle peut soumettre le problème au Comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, en vue d'une concertation. La proposition de résolution introduisant cette demande doit être adoptée aux trois quarts des voix. La résolution est immédiatement portée à la connaissance du Conseil et transmise au Comité de concertation.
3. Lorsque le Conseil de la Communauté germanophone estime qu'il peut être gravement lésé par un projet ou une proposition de loi déposé à la Chambre et qu'il soumet le problème au Comité de concertation précité, la communication à la Chambre n'y suspend pas le cours de la procédure, sauf décision contraire.

Art. 61

1. L'article 64, n^{os} 2 à 7, n'est pas applicable aux propositions de résolution. Ces propositions, ainsi que le litige visé à l'article 59, sont renvoyés à la commission prévue à l'article 102, sauf si la Chambre décide qu'il n'y a pas lieu à renvoi en commission.

Dans le cas visé à l'article 58, la commission saisie du projet ou de la proposition de loi émet un avis sur le conflit d'intérêts dans le cadre de la concertation avec le Conseil demandeur.

Le président fixe le délai dans lequel le rapport doit être déposé.

2. Lorsqu'une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêts sur la même matière est suspendue.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 60

1. Les articles 57 et 58 ne sont pas applicables lorsque le Conseil de la Communauté germanophone est concerné.
2. Si la Chambre estime qu'elle peut être gravement lésée par un projet ou une proposition de décret déposé au Conseil de la Communauté germanophone, elle peut soumettre le problème au Comité de concertation institué par l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, en vue d'une concertation. La proposition de résolution introduisant cette demande doit être adoptée aux trois quarts des voix. La résolution est immédiatement portée à la connaissance du Conseil et transmise au Comité de concertation.

Art. 61

1. L'article 64, n^{os} 2 à 7, n'est pas applicable aux propositions de résolution. Ces propositions sont renvoyées à la commission de révision de la Constitution et des réformes institutionnelles, sauf si la Chambre décide qu'il n'y a pas lieu à renvoi en commission.

Dans le cas visé à l'article 58, la commission saisie du projet ou de la proposition de loi émet un avis sur le conflit d'intérêts dans le cadre de la concertation avec le Conseil ou avec l'organe de la Région de Bruxelles-Capitale qui a fait la demande.

Le président fixe le délai dans lequel le rapport doit être déposé.

2. Lorsqu'une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêts sur la même matière est suspendue.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3. Het na het overleg bereikte akkoord evenals de in de artikelen 57, 58 en 60 bedoelde beslissingen van het Overlegcomité worden gedrukt en rondgedeeld.
4. De auteurs van de voorstellen van resolutie en één spreker per politieke fractie mogen het woord voeren binnen de in artikel 37, n° 1, 7°, vastgestelde spreektijd.

Art. 61bis

1. Elk wetsontwerp en elk wetsvoorstel vermeldt in zijn eerste artikel of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet ⁽¹⁾.
2. Indien de overlegcommissie bedoeld in artikel 12bis de in n° 1 vermelde kwalificering wijzigt, bindt die beslissing de Kamer en wordt de tekst van het eerste artikel van het wetsontwerp of -voorstel ambtshalve met die beslissing in overeenstemming gebracht.

Art. 62

1. Wanneer een bij de Kamer ingediend wetsontwerp of -voorstel bepalingen bevat die onder de bevoegdheid van verschillende ministeriële departementen ressorteren, kan de voorzitter, vóór de verzending naar de commissie, de conferentie van voorzitters, waartoe de indiener is opgeroepen, voorstellen het wetsontwerp of het -voorstel in verschillende wetsontwerpen of -voorstellen te splitsen. De conferentie van voorzitters kan niet beslissen tot de splitsing van een voorstel wanneer de indiener zich daartegen verzet. Beslist zij tot de splitsing van een wetsontwerp, dan kan de regering zich daartegen verzetten tot op het ogenblik waarop de voorzitter er kennis

⁽¹⁾ Grondwet, Art. 83 – Elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp vermeldt of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Wanneer de Raad van State - op verzoek van de federale regering, het Overlegcomité, een Gemeenschaps- of Gewestregering, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of het College van de Franse Gemeenschapscommissie - in een gemotiveerd advies stelt dat een aan het Overlegcomité voorgelegd belangenconflict niet vrij is van een bevoegdheidsconflict, wordt de procedure tot regeling van het belangenconflict in het Overlegcomité definitief afgesloten.

3. Het na het overleg bereikte akkoord evenals de in de artikelen 57, 58 en 60 bedoelde beslissingen van het Overlegcomité worden gedrukt en rondgedeeld.
4. De auteurs van de voorstellen van resolutie en één spreker per politieke fractie mogen het woord voeren binnen de in artikel 37, n° 1, 7°, vastgestelde spreektijd.

Art. 61bis

1. Elk wetsontwerp en elk wetsvoorstel vermeldt in zijn eerste artikel of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet ⁽¹⁾.
2. De beslissing van de overlegcommissie bedoeld in artikel 12bis betreffende de sub nr 1 vermelde kwalificering, bindt de Kamer. Zo nodig wordt de tekst van het eerste artikel van het wetsontwerp of -voorstel ambtshalve met die beslissing in overeenstemming gebracht.

Art. 62

1. Wanneer een bij de Kamer ingediend wetsontwerp of -voorstel bepalingen bevat die onder de bevoegdheid van verschillende ministeriële departementen ressorteren, kan de voorzitter, vóór de verzending naar de commissie, de conferentie van voorzitters, waartoe de indiener is opgeroepen, voorstellen het wetsontwerp of het -voorstel in verschillende wetsontwerpen of -voorstellen te splitsen. De conferentie van voorzitters kan niet beslissen tot de splitsing van een voorstel wanneer de indiener zich daartegen verzet. Beslist zij tot de splitsing van een wetsontwerp, dan kan de regering zich daartegen verzetten tot op het ogenblik waarop de voorzitter er kennis van geeft aan de

⁽¹⁾ Grondwet, Art. 83 – Elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp vermeldt of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3. L'accord résultant de la concertation et les décisions du Comité de concertation visées aux articles 57, 58 et 60 sont imprimés et distribués.
4. Les auteurs des propositions de résolution et un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole dans les limites fixées à l'article 37, n° 1, 7°.

Art. 61bis

1. Toute proposition de loi et tout projet de loi précise en son article 1^{er} s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution ⁽¹⁾.
2. Si la commission de concertation dont il est question à l'article 12bis modifie la qualification visée au n° 1, cette décision engage la Chambre et le texte de l'article 1^{er} de la proposition ou du projet est mis d'office en concordance avec ladite décision.

Art. 62

1. Lorsqu'un projet de loi ou une proposition déposé à la Chambre contient des dispositions qui ressortissent à la compétence de différents départements ministériels, le président peut, avant le renvoi en commission, proposer à la conférence des présidents, l'auteur étant convoqué, la division du projet de loi ou de la proposition en différents projets ou propositions. La conférence des présidents ne peut décider la division d'une proposition si son auteur s'y oppose. Lorsqu'elle décide la division d'un projet de loi, le gouvernement peut s'y opposer jusqu'au moment où le président en informe la Chambre. Dans

⁽¹⁾ Constitution : Art. 83. – Toute proposition de loi et tout projet de loi précise s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Lorsque, se prononçant à la requête du gouvernement fédéral, du Comité de concertation, d'un gouvernement de Communauté ou de Région, du Collège réuni de la Commission communautaire commune ou du Collège de la Commission communautaire française, le Conseil d'Etat déclare dans un avis motivé qu'un conflit d'intérêts soumis au Comité de concertation se double d'un conflit de compétence, la procédure de règlement du conflit d'intérêts au sein du Comité de concertation est définitivement clôturée.

3. L'accord résultant de la concertation et les décisions du Comité de concertation visées aux articles 57, 58 et 60 sont imprimés et distribués.
4. Les auteurs des propositions de résolution et un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole dans les limites fixées à l'article 37, n° 1, 7°.

Art. 61bis

1. Toute proposition de loi et tout projet de loi précise en son article 1^{er} s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution ⁽¹⁾.
2. La décision de la commission de concertation visée à l'article 12bis au sujet de la qualification visée au n° 1, engage la Chambre. Si nécessaire, le texte de l'article 1^{er} du projet ou de la proposition de loi est mis d'office en concordance avec ladite décision.

Art. 62

1. Lorsqu'un projet de loi ou une proposition déposé à la Chambre contient des dispositions qui ressortissent à la compétence de différents départements ministériels, le président peut, avant le renvoi en commission, proposer à la conférence des présidents, l'auteur étant convoqué, la division du projet de loi ou de la proposition en différents projets ou propositions. La conférence des présidents ne peut décider la division d'une proposition si son auteur s'y oppose. Lorsqu'elle décide la division d'un projet de loi, le gouvernement peut s'y opposer jusqu'au moment où le président en informe la Chambre. Dans

⁽¹⁾ Constitution : Art. 83. – Toute proposition de loi et tout projet de loi précise s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

nis van geeft aan de Kamer. In dat geval doet de Kamer bij zitten en opstaan uitspraak over de splitsing.

De regering en één spreker per politieke fractie kunnen binnen de bij artikel 37, n° 1, 7°, bepaalde perken het woord voeren.

2. Ingeval een met een volstreekte meerderheid van stemmen aan te nemen wetsontwerp of -voorstel bepalingen bevat die met een bijzondere meerderheid moeten worden aangenomen of vice versa, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat wetsvoorstel gelicht.

Ingeval een wetsontwerp of -voorstel, dat luidens zijn eerste artikel ressorteert onder een van de drie wetgevende procedures bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet, bepalingen bevat die onder een andere van die drie procedures ressorteren, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat -voorstel gelicht.

3. Indien een amendement op een met een volstreekte meerderheid van stemmen aan te nemen wetsontwerp of -voorstel moet worden aangenomen met een bijzondere meerderheid of vice versa, is het niet ontvankelijk.

Indien een amendement op een wetsontwerp of -voorstel, dat luidens zijn eerste artikel ressorteert onder een van de drie wetgevende procedures bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet, moet worden behandeld overeenkomstig een andere van die drie procedures, is het niet ontvankelijk.

Ieder amendement dat ertoe zou strekken de in artikel 61bis bedoelde kwalificering te wijzigen nadat de overlegcommissie terzake een beslissing heeft genomen, is niet ontvankelijk.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Kamer. In dat geval doet de Kamer bij zitten en opstaan uitspraak over de splitsing.

De regering en één spreker per politieke fractie kunnen binnen de bij artikel 37, n° 1, 7°, bepaalde perken het woord voeren.

2. Ingeval een met een volstreekte meerderheid van stemmen aan te nemen wetsontwerp of -voorstel bepalingen bevat die met een bijzondere meerderheid moeten worden aangenomen of vice versa, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat wetsvoorstel gelicht.

Ingeval een wetsontwerp of -voorstel, dat luidens zijn eerste artikel ressorteert onder een van de drie wetgevende procedures bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet, bepalingen bevat die onder een andere van die drie procedures ressorteren, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat -voorstel gelicht.

3. Indien een amendement op een met een volstreekte meerderheid van stemmen aan te nemen wetsontwerp of -voorstel moet worden aangenomen met een bijzondere meerderheid of vice versa, is het niet ontvankelijk.

Indien een amendement op een wetsontwerp of -voorstel, dat luidens zijn eerste artikel ressorteert onder een van de drie wetgevende procedures bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet, moet worden behandeld overeenkomstig een andere van die drie procedures, is het niet ontvankelijk.

De beslissing van de in artikel 12bis bedoelde overlegcommissie met betrekking tot de kwalificering bedoeld in artikel 61bis, heeft tot gevolg dat ieder voorafgaand amendement dat ertoe strekt die kwalificering te wijzigen vervalst en dat ieder nieuw amendement ter zake onontvankelijk is.

Art. 62bis (nieuw)

Wetsontwerpen, wetsvoorstellen, amendementen, commissieverslagen, adviezen van de Raad van State, beslissingen van de parlementaire overlegcommissie alsmede alle andere parlementaire stukken worden gelijktijdig medegedeeld aan de leden van Kamer en Senaat.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

ce cas, la Chambre se prononce sur la division par assis et levé.

Le gouvernement et un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole dans les limites fixées à l'article 37, n° 1, 7°.

2. Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi à adopter à la majorité absolue des suffrages, des dispositions sont proposées qui doivent être adoptées à une majorité spéciale, ou inversement, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition de loi.

Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi qui relève, en vertu de son article 1^{er}, d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, des dispositions sont proposées qui relèvent d'une autre de ces trois procédures, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition de loi.

3. Si un amendement à un projet ou à une proposition de loi à adopter à la majorité absolue des suffrages doit être adopté à une majorité spéciale, ou inversement, il est irrecevable.

Si un amendement à un projet ou à une proposition de loi qui relève, en vertu de son article 1^{er}, d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, doit être examiné conformément à une autre de ces trois procédures, il est irrecevable.

Tout amendement qui tendrait à modifier la qualification visée à l'article 61*bis* après que la commission de concertation s'est prononcée sur ce point est irrecevable.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

ce cas, la Chambre se prononce sur la division par assis et levé.

Le gouvernement et un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole dans les limites fixées à l'article 37, n° 1, 7°.

2. Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi à adopter à la majorité absolue des suffrages, des dispositions sont proposées qui doivent être adoptées à une majorité spéciale, ou inversement, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition de loi.

Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi qui relève, en vertu de son article 1^{er}, d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, des dispositions sont proposées qui relèvent d'une autre de ces trois procédures, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition de loi.

3. Si un amendement à un projet ou à une proposition de loi à adopter à la majorité absolue des suffrages doit être adopté à une majorité spéciale, ou inversement, il est irrecevable.

Si un amendement à un projet ou à une proposition de loi qui relève, en vertu de son article 1^{er}, d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, doit être examiné conformément à une autre de ces trois procédures, il est irrecevable.

La décision de la commission de concertation visée à l'article 12*bis* concernant la qualification visée à l'article 61*bis* entraîne la caducité de tout amendement antérieur visant à modifier cette qualification et l'irrecevabilité de tout nouvel amendement ayant le même objet.

Article 62*bis* (nouveau)

Les projets de loi, les propositions de loi, les amendements, les rapports des commissions, les avis du Conseil d'Etat, les décisions de la commission parlementaire de concertation ainsi que tous les autres documents parlementaires sont communiqués en même temps aux membres de la Chambre et du Sénat.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 63

1. De wetsontwerpen, aan de Kamer toegezonden door de Koning, evenals de begeleidende memories van toelichting worden gedrukt en rondgedeeld in het Nederlands en in het Frans⁽¹⁾. Ronddeling is niet verplicht wanneer de Kamer tot urgentie heeft besloten ⁽²⁾.
2. De voorzitter beslist over de verzending. Hij kan hierover echter overleg plegen met de vergadering. Op verzoek van één vijfde van de Kamerleden heeft dit overleg van rechtswege plaats.
3. Over de beslissingen inzake verzending wordt noch debat noch hoofdelijke stemming gehouden.
4. De wetsontwerpen die tot de bevoegdheid behoren van twee of meer vaste commissies, worden verzonden :
 - a) hetzij naar één der vaste commissies die verslag aan de Kamer zal uitbrengen, terwijl de andere commissies eventueel zullen worden geraadpleegd voor advies;
 - b) hetzij naar een tijdelijke commissie, samengesteld overeenkomstig artikel 14;
 - c) hetzij naar twee of meer vaste commissies, die samen vergaderen. Bij verzending naar twee vaste commissies, moet het lid dat tot beide commissies behoort zich doen vervangen in één van beide, overeenkomstig het bepaalde in artikel 15, n° 2. Hetzelfde geschiedt bij verzending naar meer dan twee commissies ⁽³⁾;

⁽¹⁾ Luidens artikel 75, derde lid, van de Grondwet moeten de wetsontwerpen houdende instemming met verdragen worden ingediend in de Senaat en vervolgens overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

⁽²⁾ Deze zin vervalt ingevolge artikel 7 van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in art. 82 van de Grondwet (zie bijlage)

⁽³⁾ « Daar het huidige reglement in de benoeming van plaatsvervangers voorziet, meent de commissie dat de moeilijkheden voortspruitend uit het feit dat aan de beraadslaging deelgenomen wordt door leden die deel uitmaken van twee commissies, kunnen opgevangen worden door een beroep te doen op plaatsvervangers. Voortaan zullen twee of meer commissies gezamenlijk kunnen beraadslagen, vermits aan het feit dat een lid tevens behoort tot deze verschillende commissies zou verholpen worden door plaatsvervangers aan te duiden. » (Stuk Kamer n° 263/1 van 11 januari 1962).

Zowel voor het quorum als voor de stemmingen wordt de meerderheid berekend op het geheel der commissieleden en niet per commissie.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 63

1. De wetsontwerpen, aan de Kamer toegezonden door de Koning, evenals de begeleidende memories van toelichting worden gedrukt en rondgedeeld in het Nederlands en in het Frans⁽¹⁾ (...).
2. De voorzitter beslist over de verzending. Hij kan hierover echter overleg plegen met de vergadering. Op verzoek van één vijfde van de Kamerleden heeft dit overleg van rechtswege plaats.
3. Over de beslissingen inzake verzending wordt noch debat noch hoofdelijke stemming gehouden.
4. De wetsontwerpen die tot de bevoegdheid behoren van twee of meer vaste commissies, worden verzonden :
 - a) hetzij naar één der vaste commissies die verslag aan de Kamer zal uitbrengen, terwijl de andere commissies eventueel zullen worden geraadpleegd voor advies;
 - b) hetzij naar een tijdelijke commissie, samengesteld overeenkomstig artikel 14;
 - c) hetzij naar twee of meer vaste commissies, die samen vergaderen. Bij verzending naar twee vaste commissies, moet het lid dat tot beide commissies behoort zich doen vervangen in één van beide, overeenkomstig het bepaalde in artikel 15, n° 2. Hetzelfde geschiedt bij verzending naar meer dan twee commissies ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Luidens artikel 75, derde lid, van de Grondwet moeten de wetsontwerpen houdende instemming met verdragen worden ingediend in de Senaat en vervolgens overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

⁽²⁾ « Daar het huidige reglement in de benoeming van plaatsvervangers voorziet, meent de commissie dat de moeilijkheden voortspruitend uit het feit dat aan de beraadslaging deelgenomen wordt door leden die deel uitmaken van twee commissies, kunnen opgevangen worden door een beroep te doen op plaatsvervangers. Voortaan zullen twee of meer commissies gezamenlijk kunnen beraadslagen, vermits aan het feit dat een lid tevens behoort tot deze verschillende commissies zou verholpen worden door plaatsvervangers aan te duiden. »

(Stuk Kamer n° 263/1 van 11 januari 1962).

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 63

1. Les projets de loi adressés à la Chambre par le Roi ainsi que leur exposé des motifs sont imprimés et distribués, en français et en néerlandais ⁽¹⁾. La distribution n'est pas obligatoire lorsque l'urgence a été décidée par la Chambre ⁽²⁾.
2. Le président décide du renvoi. Il peut toutefois consulter la Chambre au sujet du renvoi. Sur demande du cinquième des membres de la Chambre, cette consultation est de droit.
3. Les décisions de renvoi ne donnent lieu ni à débat ni à vote par appel nominal.
4. Les projets de loi qui ressortissent aux attributions de deux ou de plusieurs commissions permanentes sont renvoyés :
 - a) soit à une des commissions permanentes qui fera rapport à la Chambre, les autres commissions étant éventuellement consultées pour avis;
 - b) soit à une commission temporaire formée conformément à l'article 14;
 - c) soit à deux ou plusieurs commissions permanentes siégeant ensemble. En cas de renvoi à deux commissions permanentes, le membre appartenant aux deux commissions doit se faire remplacer dans l'une d'elles, conformément à l'article 15, n° 2. Il en est de même en cas de renvoi à plus de deux commissions ⁽³⁾;

⁽¹⁾ Conformément à l'article 75, alinéa 3, de la Constitution, les projets de loi portant assentiment aux traités sont déposés au Sénat et transmis ensuite à la Chambre des représentants.

⁽²⁾ Cette phrase devient sans objet en vertu de l'art. 7. de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation (voir annexe).

⁽³⁾ « Le règlement prévoyant actuellement la nomination de membres suppléants, il y a lieu de considérer que les difficultés résultant de la participation aux délibérations de membres faisant partie de deux commissions peuvent être écartées par l'appel aux membres suppléants. Dorénavant, deux ou plusieurs commissions pourront délibérer en commun, l'appartenance cumulative à ces commissions étant corrigée par la désignation de membres suppléants. » (Doc. Chambre n° 263/1 du 11 janvier 1962).

Tant pour le quorum que pour les votes, la majorité s'établit sur l'ensemble des membres des commissions et non pas par commission.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 63

1. Les projets de loi adressés à la Chambre par le Roi ainsi que leur exposé des motifs sont imprimés et distribués, en français et en néerlandais ⁽¹⁾(...).
2. Le président décide du renvoi. Il peut toutefois consulter la Chambre au sujet du renvoi. Sur demande du cinquième des membres de la Chambre, cette consultation est de droit.
3. Les décisions de renvoi ne donnent lieu ni à débat ni à vote par appel nominal.
4. Les projets de loi qui ressortissent aux attributions de deux ou de plusieurs commissions permanentes sont renvoyés :
 - a) soit à une des commissions permanentes qui fera rapport à la Chambre, les autres commissions étant éventuellement consultées pour avis;
 - b) soit à une commission temporaire formée conformément à l'article 14;
 - c) soit à deux ou plusieurs commissions permanentes siégeant ensemble. En cas de renvoi à deux commissions permanentes, le membre appartenant aux deux commissions doit se faire remplacer dans l'une d'elles, conformément à l'article 15, n° 2. Il en est de même en cas de renvoi à plus de deux commissions ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Conformément à l'article 75, alinéa 3, de la Constitution, les projets de loi portant assentiment aux traités sont déposés au Sénat et transmis ensuite à la Chambre des représentants.

⁽²⁾ « Le règlement prévoyant actuellement la nomination de membres suppléants, il y a lieu de considérer que les difficultés résultant de la participation aux délibérations de membres faisant partie de deux commissions peuvent être écartées par l'appel aux membres suppléants. Dorénavant, deux ou plusieurs commissions pourront délibérer en commun, l'appartenance cumulative à ces commissions étant corrigée par la désignation de membres suppléants. » (Doc. Chambre n° 263/1 du 11 janvier 1962).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

d) hetzij, na door de voorzitter eventueel op advies van de conferentie van voorzitters besliste splitting, naar ieder van de bevoegde commissies die de bespreking beëindigen met een stemming over het geheel van de bepalingen die hun zijn voorgelegd. Elke commissie brengt verslag uit bij de Kamer en een gecoördineerde tekst, die het geheel van de door de verschillende commissies aangenomen bepalingen van het wetsontwerp bevat, wordt opgemaakt met het oog op de bespreking der artikelen in plenaire vergadering. De stemming over het gehele wetsontwerp heeft uitsluitend in plenaire vergadering plaats.

5. Betreft het wetsontwerpen, die door de Senaat zijn overgezonden of geamendeerd, dan kan de voorzitter tot verzending besluiten overeenkomstig de vorenstaande bepalingen, ofwel overleg plegen met de Kamer over de vraag of er aanleiding bestaat tot verzending naar een commissie. Op advies van de vier vijfde van de Kamer kan over bedoelde wetsontwerpen worden beraadslaagd zonder voorafgaande behandeling door een commissie.

Verzending kan echter te allen tijde gedurende de bespreking worden bevolen.

5bis. Indien de Senaat in de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet een wetsvoorstel heeft aangenomen op grond van zijn recht van initiatief, moet de Kamer zich over het overgezonden wetsontwerp uitspreken binnen zestig dagen. Indien de Kamer voornoemd wetsontwerp heeft geamendeerd en de Senaat het vervolgens opnieuw amendeert, neemt de Kamer binnen vijftien dagen een definitieve beslissing ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Deze termijnen kunnen worden gewijzigd overeenkomstig de artikelen 81, vijfde en zesde lid, en 82, eerste lid, van de Grondwet.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

d) hetzij, na door de voorzitter eventueel op advies van de conferentie van voorzitters besliste splitting, naar ieder van de bevoegde commissies die de bespreking beëindigen met een stemming over het geheel van de bepalingen die hun zijn voorgelegd. Elke commissie brengt verslag uit bij de Kamer en een gecoördineerde tekst, die het geheel van de door de verschillende commissies aangenomen bepalingen van het wetsontwerp bevat, wordt opgemaakt met het oog op de bespreking der artikelen in plenaire vergadering. De stemming over het gehele wetsontwerp heeft uitsluitend in plenaire vergadering plaats.

5. Betreft het wetsontwerpen, die door de Senaat zijn overgezonden of geamendeerd, dan kan de voorzitter tot verzending besluiten overeenkomstig de vorenstaande bepalingen, ofwel overleg plegen met de Kamer over de vraag of er aanleiding bestaat tot verzending naar een commissie. Op advies van de vier vijfde van de Kamer kan over bedoelde wetsontwerpen worden beraadslaagd zonder voorafgaande behandeling door een commissie.

Verzending kan echter te allen tijde gedurende de bespreking worden bevolen.

5bis. Indien de Senaat in de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet een wetsvoorstel heeft aangenomen op grond van zijn recht van initiatief, moet de Kamer zich over het overgezonden wetsontwerp uitspreken binnen zestig dagen. Indien de Kamer voornoemd wetsontwerp heeft geamendeerd en de Senaat het vervolgens opnieuw amendeert, neemt de Kamer binnen vijftien dagen een definitieve beslissing ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Deze termijnen kunnen worden gewijzigd overeenkomstig de artikelen 81, vijfde en zesde lid, en 82, eerste lid, van de Grondwet.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

- d) soit après division décidée par le président, éventuellement sur avis de la conférence des présidents, à chacune des commissions compétentes qui clôturent la discussion par un vote sur l'ensemble des dispositions qui leur sont soumises. Chaque commission fait rapport à la Chambre et un texte coordonné reprenant l'ensemble des dispositions du projet de loi adoptées par les différentes commissions est établi en vue de la discussion des articles en séance plénière. Le vote sur l'ensemble du projet de loi a lieu uniquement en séance plénière.
5. Lorsqu'il s'agit de projets de loi transmis ou amendés par le Sénat, le président peut soit décider du renvoi conformément aux dispositions qui précèdent, soit consulter l'assemblée sur le point de savoir s'il y a lieu à renvoi à une commission. Sur avis des quatre cinquièmes de la Chambre, lesdits projets de loi peuvent être soumis aux délibérations de la Chambre sans examen préalable par une commission.

Le renvoi peut néanmoins être ordonné à tout autre moment, au cours de la discussion.

- 5bis.* Si, en vertu de son droit d'initiative, le Sénat a adopté une proposition de loi dans les matières visées à l'article 78 de la Constitution, la Chambre doit se prononcer sur le projet de loi transmis dans les soixante jours. Si la Chambre a amendé ce projet de loi et qu'ensuite, le Sénat l'amende à nouveau, la Chambre se prononce définitivement dans les quinze jours ⁽¹⁾.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

- d) soit après division décidée par le président, éventuellement sur avis de la conférence des présidents, à chacune des commissions compétentes qui clôturent la discussion par un vote sur l'ensemble des dispositions qui leur sont soumises. Chaque commission fait rapport à la Chambre et un texte coordonné reprenant l'ensemble des dispositions du projet de loi adoptées par les différentes commissions est établi en vue de la discussion des articles en séance plénière. Le vote sur l'ensemble du projet de loi a lieu uniquement en séance plénière.
5. Lorsqu'il s'agit de projets de loi transmis ou amendés par le Sénat, le président peut soit décider du renvoi conformément aux dispositions qui précèdent, soit consulter l'assemblée sur le point de savoir s'il y a lieu à renvoi à une commission. Sur avis des quatre cinquièmes de la Chambre, lesdits projets de loi peuvent être soumis aux délibérations de la Chambre sans examen préalable par une commission.

Le renvoi peut néanmoins être ordonné à tout autre moment, au cours de la discussion.

- 5bis.* Si, en vertu de son droit d'initiative, le Sénat a adopté une proposition de loi dans les matières visées à l'article 78 de la Constitution, la Chambre doit se prononcer sur le projet de loi transmis dans les soixante jours. Si la Chambre a amendé ce projet de loi et qu'ensuite, le Sénat l'amende à nouveau, la Chambre se prononce définitivement dans les quinze jours ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ces délais peuvent être modifiés conformément aux articles 81, al. 5 et 6, et 82, al. 1 de la Constitution.

⁽¹⁾ Ces délais peuvent être modifiés conformément aux articles 81, al. 5 et 6, et 82, al. 1 de la Constitution.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 64

1. Ieder lid heeft het recht voorstellen te doen ⁽²⁾. Een voorstel mag niet door meer dan tien leden ondertekend zijn. Het wordt aan de voorzitter ter hand gesteld.
2. Is de voorzitter van oordeel dat het voorstel mag worden toegelicht, dan wordt het, met de toelichting, vertaald, gedrukt en rondgedeeld. In het tegenovergestelde geval wordt het voorstel overgezonden aan de conferentie van voorzitters, die kan beslissen dat het voorstel moet worden rondgedeeld.
3. Is de toelichting een maand na de indiening van het voorstel nog niet bij het bureau neergelegd, dan wordt het voorstel als niet bestaande beschouwd.
4. De indiener vraagt de inschrijving op de agenda ter inoverwegingneming.
5. Is het voorstel door ten minste vijf leden gesteund, dan wordt het in bespreking gebracht, en de voorzitter pleegt overleg met de Kamer, die ofwel het haar voorgelegde voorstel in overweging neemt, ofwel het verdaagt, ofwel verklaart dat er geen aanleiding is om het in bespreking te nemen.
6. De beperkingsmaatregelen bepaald in artikel 37 met betrekking tot de algemene bespreking van de wetsontwerpen en -voorstellen, zijn van toepassing op de beraadslaging over de inoverwegingneming.
7. De voorzitter beslist over de verzending overeenkomstig het bepaalde in artikel 63, n^os 2 tot 4.
8. Voorstellen die door de Kamer niet in overweging genomen noch aangenomen werden, mogen in de loop van dezelfde zitting niet opnieuw worden ingediend.

⁽²⁾ « Bij het onderzoek van dit artikel houdt de commissie eraan aan te stippen dat de term *voorstel* niet uitsluitend betrekking heeft op de wetsvoorstellen, maar eveneens op alle andere voorstellen, zoals de voorstellen van resolutie. » (Stuk Kamer n^o 263/1 van 11 januari 1962).

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 64

1. Ieder lid heeft het recht voorstellen te doen ⁽²⁾. Een voorstel mag niet door meer dan tien leden ondertekend zijn. Het wordt aan de voorzitter ter hand gesteld.
2. Is de voorzitter van oordeel dat het voorstel mag worden toegelicht, dan wordt het, met de toelichting, vertaald, gedrukt en rondgedeeld. In het tegenovergestelde geval wordt het voorstel overgezonden aan de conferentie van voorzitters, die kan beslissen dat het voorstel moet worden rondgedeeld.
3. Is de toelichting een maand na de indiening van het voorstel nog niet bij het bureau neergelegd, dan wordt het voorstel als niet bestaande beschouwd.

De toelichting moet bondig zijn en beperkt blijven tot wat nodig is om de draagwijdte van het voorstel te begrijpen.

4. De indiener vraagt de inschrijving op de agenda ter inoverwegingneming.
5. Is het voorstel door ten minste vijf leden gesteund, dan wordt het in bespreking gebracht, en de voorzitter pleegt overleg met de Kamer, die ofwel het haar voorgelegde voorstel in overweging neemt, ofwel het verdaagt, ofwel verklaart dat er geen aanleiding is om het in bespreking te nemen.
6. De spreektijd wordt beperkt tot 5 minuten per spreker.
7. De voorzitter beslist over de verzending overeenkomstig het bepaalde in artikel 63, n^os 2 tot 4.
8. Voorstellen die door de Kamer niet in overweging genomen noch aangenomen werden, mogen in de loop van dezelfde zitting niet opnieuw worden ingediend.

⁽²⁾ « Bij het onderzoek van dit artikel houdt de commissie eraan aan te stippen dat de term *voorstel* niet uitsluitend betrekking heeft op de wetsvoorstellen, maar eveneens op alle andere voorstellen, zoals de voorstellen van resolutie. » (Stuk Kamer n^o 263/1 van 11 januari 1962).

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 64

1. Chaque membre a le droit de faire des propositions ⁽²⁾. Aucune proposition ne peut être signée par plus de dix membres. Elle est remise au président.
2. Si le président est d'avis que la proposition peut être développée, la proposition est traduite, imprimée et distribuée avec ses développements. Dans le cas contraire, la proposition est transmise à la conférence des présidents qui pourra décider que la proposition doit être distribuée.
3. Si, à l'expiration du délai d'un mois à dater du dépôt de la proposition, les développements n'ont pas été remis au bureau, la proposition est considérée comme nulle et non avenue.
4. L'auteur demandera l'inscription à l'ordre du jour pour la prise en considération.
5. Si la proposition est appuyée par cinq membres au moins, la discussion est ouverte et le président consulte la Chambre pour savoir si elle prend en considération la proposition qui lui est soumise, si elle l'ajourne ou si elle déclare qu'il n'y a pas lieu à délibérer.
6. Les mesures de limitation prévues à l'article 37 pour la discussion générale des projets de loi et propositions, sont applicables à la discussion relative à la prise en considération.
7. Le président décide du renvoi conformément aux dispositions de l'article 63, n^{os} 2 à 4.
8. Ne peuvent être réintroduites au cours d'une même session les propositions que la Chambre n'a pas prises en considération ou n'a pas adoptées.

⁽²⁾ « A l'occasion de l'examen de cet article, la commission tient à préciser que le terme *proposition* ne couvre pas exclusivement les propositions de loi, mais également toutes autres propositions telles les propositions de résolution. » (Doc. Chambre n° 263/1 du 11 janvier 1962).

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 64

1. Chaque membre a le droit de faire des propositions ⁽²⁾. Aucune proposition ne peut être signée par plus de dix membres. Elle est remise au président.
2. Si le président est d'avis que la proposition peut être développée, la proposition est traduite, imprimée et distribuée avec ses développements. Dans le cas contraire, la proposition est transmise à la conférence des présidents qui pourra décider que la proposition doit être distribuée.
3. Si, à l'expiration du délai d'un mois à dater du dépôt de la proposition, les développements n'ont pas été remis au bureau, la proposition est considérée comme nulle et non avenue.
4. L'auteur demandera l'inscription à l'ordre du jour pour la prise en considération.
5. Si la proposition est appuyée par cinq membres au moins, la discussion est ouverte et le président consulte la Chambre pour savoir si elle prend en considération la proposition qui lui est soumise, si elle l'ajourne ou si elle déclare qu'il n'y a pas lieu à délibérer.
6. Le temps de parole est limité à 5 minutes par orateur.
7. Le président décide du renvoi conformément aux dispositions de l'article 63, n^{os} 2 à 4.
8. Ne peuvent être réintroduites au cours d'une même session les propositions que la Chambre n'a pas prises en considération ou n'a pas adoptées.

Les développements doivent être succincts et se limiter aux points nécessaires à la compréhension de la teneur de la proposition.

⁽²⁾ « A l'occasion de l'examen de cet article, la commission tient à préciser que le terme *proposition* ne couvre pas exclusivement les propositions de loi, mais également toutes autres propositions telles les propositions de résolution. » (Doc. Chambre n° 263/1 du 11 janvier 1962).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 65

Elk verslag over een voorstel dat uitgaat van het parlementair initiatief en ertoe strekt, rechtstreeks of onrechtstreeks, de openbare uitgaven te verhogen of de inkomsten te verminderen, moet, zo het met het voorstel instemt, de inkomsten of de verminderingen van uitgaven opgeven, waardoor de uitgaven of de vermindering van inkomsten worden gedekt, die uit de aanneming van het voorstel mochten voortvloeien. Indien de commissie het raadzaam oordeelt, pleegt zij overleg met de commissie voor de financiën.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 65

Indien een wetsvoorstel financiële gevolgen heeft, kan de commissie het Rekenhof verzoeken om haar vóór de stemming een nota te verstrekken met een raming van de nieuwe uitgaven of van de minder-ontvangsten, waarover de commissie zich moet uitspreken en die in het verslag wordt opgenomen.

Indien de commissie het raadzaam oordeelt, pleegt zij overleg met de commissie voor de financiën en de begroting.

HOOFDSTUK Vbis
VERPLICHTE SAMENWERKING MET DE
GEMEENSCHAPS-EN GEWESTREGERINGEN

Art. 65bis (nieuw)

1. Indien een wetsvoorstel een aangelegenheid betreft waarvoor een procedure van samenwerking met de gewest- of gemeenschapsregeringen is voorgeschreven⁽¹⁾, verzoekt de voorzitter van de Kamer de eerste minister de tekst over te zenden aan de voorzitter(s) van de betrokken gewest- en/of gemeenschapsregering(en).

De procedure wordt ingezet op het ogenblik dat het voorstel op de agenda van de commissie wordt geplaatst.

Ze is van overeenkomstige toepassing op de door de Senaat aan de Kamer overgezonden wetsontwerpen die voortvloeien uit een senatoriaal initiatief en waarvoor de samenwerkingsprocedure niet zou zijn nageleefd.

⁽¹⁾ Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen — Artikel 6, §8 : « Indien een voorstel van wet, decreet of ordonnantie een materie betreft, bedoeld in §§ 2, 2bis, 3, 3bis, 4, 5, en in artikel 11, tweede lid, vindt het overleg, de betrokkenheid of de adviesverlening van de federale overheid en de betrokken Gemeenschaps- of Gewestregeringen plaats volgens de regelen bepaald in het reglement van de Wetgevende kamer of de Raad waarbij het voorstel van wet, decreet of ordonnantie wordt ingediend. ».

**TEXTE ACTUEL
DU RÈGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 65

Tout rapport qui sera fait sur une proposition provenant de l'initiative parlementaire et tendant à augmenter directement ou indirectement les dépenses publiques ou à diminuer les recettes devra, s'il est favorable à la proposition, indiquer les ressources ou les diminutions de dépenses permettant de couvrir la dépense ou la diminution de recettes devant résulter de l'adoption de la proposition. La commission consultera, si elle le juge utile, la commission des finances.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 65

Si une proposition de loi entraîne des conséquences financières, la commission peut inviter la Cour des comptes à lui remettre, avant la mise aux voix, une note contenant une estimation des dépenses nouvelles ou de la diminution de recettes, sur laquelle la commission devra se prononcer et qui sera insérée dans le rapport.

Si elle le juge utile, la commission consultera la commission des finances et du budget.

CHAPITRE Vbis
COOPÉRATION OBLIGATOIRE AVEC LES
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTÉ ET DE
RÉGION

Art. 65bis (nouveau)

1. Si une proposition de loi concerne une matière pour laquelle une procédure de coopération avec les gouvernements de communauté ou de région est prescrite⁽¹⁾, le président de la Chambre demande au premier ministre de transmettre le texte de cette proposition au(x) président(s) du ou des gouvernement(s) de communauté et/ou de région concerné(s).

La procédure est entamée au moment où la proposition est mise à l'ordre du jour de la commission.

Elle s'applique par analogie aux projets de loi résultant d'une initiative sénatoriale, transmis à la Chambre par le Sénat et pour lesquels la procédure de coopération n'aurait pas été respectée.

⁽¹⁾ Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles — Article 6, § 8 : « Si une proposition de loi, de décret ou d'ordonnance concerne une matière visée aux §§ 2, 2bis, 3, 3bis, 4, 5, et à l'article 11, alinéa 2, la concertation, l'association ou la procédure d'avis de l'autorité fédérale et des Gouvernements de Communauté ou de Région concernés a lieu selon les règles prévues par le règlement de la Chambre législative ou du Conseil devant lequel la proposition de loi, de décret ou d'ordonnance est déposée. ».

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 66

1. De beraadslaging over de wetsontwerpen en de voorstellen omvat een algemene bespreking en een artikelsgewijze bespreking.
2. De algemene bespreking loopt over het wetsontwerp of het voorstel in zijn geheel, en over het beginsel dat eraan ten grondslag ligt. Naast de algemene en de artikelsgewijze bespreking kan de Kamer ook bevelen dat ieder onderdeel van een wetsontwerp of een voorstel afzonderlijk wordt besproken.
3. Behoudens strijdige beslissing van de Kamer wordt de door de commissie goedgekeurde of eventueel geamendeerde tekst als basis genomen voor de artikelsgewijze bespreking.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 66

2. De voorgeschreven samenwerkingsprocedure schort de bespreking in commissie niet op. De eindstemming in commissie kan evenwel maar plaatsgrijpen nadat de betrokken gewest- en/of gemeenschapsregering(en) haar (hun) schriftelijke opmerkingen heeft (hebben) teruggezonden, of - bij ontstentenis van antwoord - ten vroegste dertig dagen na het verzoek van de voorzitter van de Kamer aan de eerste minister.
 3. Het bepaalde sub 1 is van toepassing op de amendementen zodra ze in commissie in eerste lezing zijn aangenomen. Bij ontstentenis van antwoord van de betrokken gewest- en/of gemeenschapsregering(en) kan de eindstemming in commissie in dat geval ten vroegste vijftien dagen na het verzoek van de voorzitter van de Kamer aan de eerste minister plaatsvinden.
 4. Wordt in plenaire vergadering in eerste lezing een amendement aangenomen dat de naleving van een samenwerkingsprocedure vereist, dan wordt het bewuste wetsontwerp of wetsvoorstel teruggezonden naar commissie met het oog op de toepassing van het bepaalde sub 3.
-
1. De commissieverslagen worden ten minste drie dagen voor de bespreking in plenaire vergadering rondgedeeld, tenzij de urgentie is verworven overeenkomstig de artikelen 40 of 40bis.
 2. De beraadslaging over de wetsontwerpen en de voorstellen omvat een algemene bespreking en een artikelsgewijze bespreking.
 3. De algemene bespreking loopt over het wetsontwerp of het voorstel in zijn geheel, en over het beginsel dat eraan ten grondslag ligt. Naast de algemene en de artikelsgewijze bespreking kan de Kamer ook bevelen dat ieder onderdeel van een wetsontwerp of een voorstel afzonderlijk wordt besproken.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 66

1. La discussion des projets de loi et propositions comporte une discussion générale et une discussion des articles.
2. La discussion générale porte sur le principe et sur l'ensemble du projet de loi ou de la proposition. Outre la discussion générale et la discussion des articles, la Chambre peut ordonner une discussion sur l'ensemble de chacune des divisions d'un projet de loi ou d'une proposition.
3. Sauf décision contraire de la Chambre, le texte adopté ou éventuellement amendé par la commission sert de base à la discussion des articles.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. La procédure de coopération prescrite ne suspend pas la discussion en commission. Le vote final en commission ne peut cependant intervenir qu'après que le(s) gouvernement(s) de communauté et/ou de région a (ont) transmis ses (leurs) observations écrites ou - en l'absence de réponse - au plus tôt trente jours après la demande du président de la Chambre au premier ministre.
3. Les dispositions du n° 1 s'appliquent aux amendements dès qu'ils ont été adoptés en première lecture en commission. En l'absence de réponses du ou des gouvernement(s) de région et/ou de communauté, le vote final en commission peut intervenir au plus tôt quinze jours après la demande du président de la Chambre au premier ministre.
4. Si un amendement requérant le respect d'une procédure de coopération est adopté en première lecture en séance plénière, le projet ou la proposition de loi en question est renvoyé en commission en vue de l'application des dispositions du n° 3.

Art. 66

1. Les rapports des commissions sont distribués au moins trois jours avant la discussion en séance plénière, à moins que l'urgence ne soit acquise conformément à l'article 40 ou 40bis.
2. La discussion des projets de loi et propositions comporte une discussion générale et une discussion des articles.
3. La discussion générale porte sur le principe et sur l'ensemble du projet de loi ou de la proposition. Outre la discussion générale et la discussion des articles, la Chambre peut ordonner une discussion sur l'ensemble de chacune des divisions d'un projet de loi ou d'une proposition.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

4. Bij de artikelsgewijze bespreking wordt achtereenvolgens ieder artikel, met de desbetreffende amendementen, in de volgorde ervan, in bespreking gebracht ⁽¹⁾.

Art. 70

1. De amendementen moeten vóór de sluiting van de algemene bespreking in plenaire vergadering voorgesteld worden.

2. Achteraf kunnen nog worden voorgesteld :

- a) subamendementen;
- b) amendementen op artikelen waarop de regering amendementen heeft ingediend waarvan de leden niet binnen de bij n° 1 bedoelde termijn behoorlijk kennis hebben kunnen nemen;
- c) amendementen die steunen op adviezen of beslissingen van geraadpleegde organen waarvan de leden niet binnen de bij n° 1 bedoelde termijn behoorlijk kennis hebben kunnen nemen;
- d) amendementen die een compromis vormen of van technische aard zijn en die uit de bespreking van de artikelen voortvloeien.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

4. Behoudens strijdige beslissing van de Kamer wordt de door de commissie goedgekeurde of eventueel geamendeerde tekst als basis genomen voor de artikelsgewijze bespreking.

5. Bij de artikelsgewijze bespreking wordt achtereenvolgens ieder artikel, met de desbetreffende amendementen, in de volgorde ervan, in bespreking gebracht ⁽¹⁾.

Art. 70

1. Indien het commissieverslag en de door de commissie aangenomen tekst zijn rondgedeeld binnen de termijn bepaald in art. 66, nr 1, moeten de amendementen vóór de sluiting van de algemene bespreking voorgesteld worden.

- 1 *bis*. Indien het commissieverslag en de door de commissie aangenomen tekst zijn rondgedeeld binnen de termijn bepaald in art. 66, nr 1, moeten de amendementen, bij toepassing van artikel 68, worden ingediend vóór de dag waarop het wetsontwerp in plenaire vergadering aan de orde komt.

- 1*ter*. Zijn het commissieverslag en de door de commissie aangenomen tekst niet rondgedeeld binnen de termijn bepaald in art. 66, nr 1, dan kunnen amendementen worden ingediend tot voor de sluiting van de bespreking van de betrokken artikelen.

2. Onverminderd het nr 1*ter* kunnen na de sluiting van de algemene bespreking worden ingediend :

- a) subamendementen;
- b) amendementen op artikelen waarop de regering amendementen heeft ingediend waarvan de leden niet binnen de bij n° 1 bedoelde termijn behoorlijk kennis hebben kunnen nemen;
- c) amendementen die steunen op adviezen of beslissingen van geraadpleegde organen waarvan de leden niet binnen de bij n° 1 bedoelde termijn behoorlijk kennis hebben kunnen nemen;
- d) amendementen die een compromis vormen of van technische aard zijn en die uit de bespreking van de artikelen voortvloeien.

3. Dit artikel is slechts van toepassing in plenaire vergadering.

⁽¹⁾ Zie ook art. 56, n° 9, van het Reglement

⁽¹⁾ Zie ook art. 56, n° 9, van het Reglement

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

4. La discussion des articles s'ouvre successivement sur chaque article, suivant son ordre, et sur les amendements qui s'y rapportent ⁽¹⁾.

Art. 70

1. Les amendements doivent être présentés avant la clôture de la discussion générale en séance plénière.

2. Ultérieurement pourront encore être présentés :

- a) des sous-amendements;
- b) des amendements aux articles qui font l'objet d'amendements du Gouvernement dont les membres n'auraient pas pu prendre utilement connaissance dans le délai visé au n° 1;
- c) des amendements basés sur des avis ou décisions d'organes consultés dont les membres n'auraient pas pu prendre utilement connaissance dans le délai visé au n° 1;
- d) des amendements de compromis ou de nature technique résultant de la discussion des articles.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

4. Sauf décision contraire de la Chambre, le texte adopté ou éventuellement amendé par la commission sert de base à la discussion des articles.

5. La discussion des articles s'ouvre successivement sur chaque article, suivant son ordre, et sur les amendements qui s'y rapportent ⁽¹⁾.

Art. 70

1. Si le rapport de commission et le texte adopté par la commission ont été distribués dans le délai fixé à l'article 66, n° 1, les amendements doivent être présentés avant la clôture de la discussion générale.

1bis. Si le rapport de commission et le texte adopté par la commission ont été distribués dans le délai fixé à l'article 66, n° 1, les amendements doivent, en application de l'article 68, être présentés avant le jour au cours duquel le projet de loi vient en séance plénière.

1ter. Si le rapport de commission et le texte adopté par la commission n'ont pas été distribués dans le délai fixé à l'article 66, n° 1, des amendements peuvent être présentés jusqu'avant la clôture de la discussion des articles concernés.

2. Sans préjudice du n° 1ter, pourront être présentés après la clôture de la discussion générale:

- a) des sous-amendements;
- b) des amendements aux articles qui font l'objet d'amendements du Gouvernement dont les membres n'auraient pas pu prendre utilement connaissance dans le délai visé au n° 1;
- c) des amendements basés sur des avis ou décisions d'organes consultés dont les membres n'auraient pas pu prendre utilement connaissance dans le délai visé au n° 1;
- d) des amendements de compromis ou de nature technique résultant de la discussion des articles.

3. Cet article n'est applicable qu'en séance plénière.

⁽¹⁾ Voir également l'article 56, n° 9 du Règlement.

⁽¹⁾ Voir également l'article 56, n° 9 du Règlement.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 71

1. Over een amendement beraadslaagt de Kamer alleen wanneer het de steun krijgt van ten minste vijf leden. Het staat de indiener vrij het amendement gedurende ten hoogste vijf minuten vooraf toe te lichten. Beslist de Kamer dat er aanleiding is om het amendement naar de commissie te verzenden, dan kan zij de beraadslaging schorsen.

2. Over amendementen die in de loop van de beraadslaging worden voorgesteld, kan worden gestemd op basis van een eentalige tekst. Worden zij aangenomen, dan laat het bureau ze vertalen.

Indien de beraadslaging tot een latere vergadering wordt verdaagd, worden de amendementen, met vermelding van de naam van de indieners, in de beide landstalen gedrukt en rondgedeeld.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Artikel 70bis (nieuw)

Een amendement kan door de hoofdiener worden ingetrokken tot net voordat het in stemming wordt gebracht. Het kan door een ander lid worden overgenomen zonder dat de bespreking wordt heropend.

Art. 71

1. Over een amendement beraadslaagt de Kamer alleen wanneer het de steun krijgt van ten minste vijf leden. Het staat de indiener vrij het amendement gedurende ten hoogste vijf minuten vooraf toe te lichten. Beslist de Kamer of de voorzitter van de Kamer dat er aanleiding is om het amendement naar de commissie te verzenden, dan wordt de beraadslaging over het betrokken artikel geschorst. Indien geen plenaire vergadering gepland is binnen een termijn van acht dagen na de indiening van een amendement, kan ook de voorzitter van de Kamer tot voornoemde verzen- ding beslissen

2. Over amendementen die in de loop van de beraadslaging worden voorgesteld, kan worden gestemd op basis van een eentalige tekst. Worden zij aangenomen, dan laat het bureau ze vertalen.

Indien de beraadslaging tot een latere vergadering wordt verdaagd, worden de amendementen, met vermelding van de naam van de indieners, in de beide landstalen gedrukt en rondgedeeld.

**HOOFDSTUK VII^{TER}
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN
VERWORPEN IN COMMISSIE**

Artikel 72quater (nieuw)

Wanneer de commissie voorstelt een wetsontwerp of een voorstel te verwerpen, spreekt de plenaire vergadering zich op verzoek van de indiener uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indiener van het wetsontwerp of voorstel te hebben gehoord. Als de plenaire vergadering de commissie bijtreedt, wordt het wetsontwerp of het voorstel verworpen. In het tegenovergestelde geval wordt de bespreking verder gezet ten- zij de plenaire vergadering de tekst opnieuw naar de commissie verzendt.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 71

1. La Chambre ne délibère sur aucun amendement s'il n'est appuyé par cinq membres au moins. L'auteur a la faculté de le développer au préalable pendant cinq minutes au plus. Si la Chambre décide qu'il y a lieu de renvoyer l'amendement à la commission, elle peut suspendre la délibération.

2. Le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unilingue. S'ils sont adoptés, le bureau les fait traduire.

Si la discussion est renvoyée à une autre séance, les amendements avec le nom des auteurs sont imprimés dans les deux langues et distribués.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 70bis (nouveau)

Un amendement peut être retiré par son auteur principal jusqu'à sa mise aux voix. Il peut être repris par un autre membre sans réouverture du débat.

Art. 71

1. La Chambre ne délibère sur aucun amendement s'il n'est appuyé par cinq membres au moins. L'auteur a la faculté de le développer au préalable pendant cinq minutes au plus. Si la Chambre ou le président de la Chambre décide qu'il y a lieu de renvoyer l'amendement à la commission, la délibération sur l'article concerné est suspendue. Si aucune séance plénière n'est prévue dans les huit jours du dépôt d'un amendement, le président de la Chambre peut également décider du renvoi précité.

2. Le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unilingue. S'ils sont adoptés, le bureau les fait traduire.

Si la discussion est renvoyée à une autre séance, les amendements avec le nom des auteurs sont imprimés dans les deux langues et distribués.

CHAPITRE VII^{ter}
**DES PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS
REJETÉS EN COMMISSION**

Art. 72quater (nouveau)

Lorsque la commission propose de rejeter un projet de loi ou une proposition, l'assemblée plénière se prononce sur cette proposition de rejet à la demande de l'auteur, après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, l'auteur du projet de loi ou de la proposition. Si l'assemblée se rallie à l'avis de la commission, le projet de loi ou la proposition est rejeté. Dans le cas contraire, la discussion est poursuivie à moins que l'assemblée plénière ne renvoie à nouveau le texte à la commission.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 73

1. Wanneer in een commissie een wetsontwerp of een voorstel zonder wijzigingen wordt aangenomen en er dienaangaande geen belangrijke opmerkingen zijn gemaakt, wordt er over dit ontwerp of voorstel geen verslag uitgebracht.

2. Van de titels en de nummers der in nr.1 bedoelde wetsontwerpen en -voorstellen wordt een lijst aangelegd, die zal worden rondgedeeld ten minste drie dagen vóór de vergadering tijdens welke zij in bespreking worden gebracht⁽¹⁾.

Voor ieder ervan wordt op de lijst tevens de beslissing van de commissie vermeld.

3. De voorzitter plaatst de punten, die op de in n° 2 bedoelde lijst voorkomen, op de agenda van een vergadering.

**TITEL II^{BIS}
ALGEMENE VERKLARING
VAN DE REGERING**

Art. 73^{ter}

Op de derde dinsdag van september legt de regering een algemene verklaring af waarin zij de krachtlijnen van haar algemeen beleid uiteenzet.

De bespreking van die verklaring gebeurt de daaropvolgende donderdag. De Kamer spreekt zich onmiddellijk⁽²⁾ na de sluiting van die bespreking bij naamstemming uit over eventuele moties die overeenkomstig artikel 92, nr. 1, werden ingediend.

⁽¹⁾ Deze lijst wordt gelijktijdig rondgedeeld aan de leden van de Kamer en van de Senaat.

⁽²⁾ Zie evenwel art. 46, tweede lid, van de Grondwet, dat een termijn van 48 uur oplegt voor de stemming over moties van vertrouwen en wantrouwen.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 73

1. Van de titels en de nummers der in artikel 18, nr. 6bis, bedoelde wetsontwerpen en -voorstellen waarover geen verslag wordt opgemaakt, wordt een lijst aangelegd, die zal worden rondgedeeld ten minste drie dagen vóór de vergadering tijdens welke zij in bespreking worden gebracht⁽¹⁾.

Voor ieder ervan wordt op de lijst tevens de beslissing van de commissie vermeld.

2. De voorzitter plaatst de punten, die op de in n° 1 bedoelde lijst voorkomen, op de agenda van een vergadering.

**TITEL II^{bis}
(opgeheven)**

**TITEL III
WERKWIJZE IN BEGROTINGSZAKEN**

**HOOFDSTUK I
ALGEMENE BEPALINGEN**

Art. 73^{ter}

Nadat de regering haar beleidskeuzen voor het volgende begrotingsjaar heeft bepaald, legt zij die eerst (en tijdens de maand september) ter bespreking voor aan de Kamer.

Onmiddellijk na de algemene bespreking van die regeringsverklaring, spreekt de Kamer zich bij naamstemming uit over eventuele moties die overeenkomstig artikel 92, nr. 1, werden ingediend.

⁽¹⁾ Deze lijst wordt gelijktijdig rondgedeeld aan de leden van de Kamer en van de Senaat.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 73

1. Lorsque, dans une commission, un projet de loi ou une proposition a été adopté sans modification et lorsqu'il n'a été fait aucune observation importante, il n'est pas déposé de rapport sur ce projet ou cette proposition.

2. L'intitulé et le numéro des projets de loi et propositions, dont il est question à l'alinéa précédent, sont portés sur une liste qui sera distribuée au moins trois jours avant la séance au cours de laquelle ils seront mis en délibération ⁽¹⁾.

Il y est fait mention pour chacun d'eux de la décision de la commission.

3. Le président inscrit à l'ordre du jour d'une séance les objets figurant sur la liste prévue au n° 2.

**TITRE IIbis
DE LA DECLARATION GENERALE
DU GOUVERNEMENT**

Art. 73ter

Le troisième mardi de septembre, le gouvernement fait une déclaration générale dans laquelle il expose les grandes lignes de sa politique générale.

La discussion de cette déclaration a lieu le jeudi suivant. La Chambre se prononce, immédiatement⁽²⁾ après la clôture de la discussion, par un vote nominatif sur les motions éventuelles déposées conformément à l'article 92, n° 1.

⁽¹⁾ Cette liste est distribuée simultanément aux membres de la Chambre et du Sénat.

⁽²⁾ Voir cependant l'article 46, alinéa 2, de la Constitution qui impose un délai de 48 heures avant la mise aux voix des motions de confiance et de méfiance.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 73

1. L'intitulé et le numéro des projets de loi et propositions, dont il est question à l'article 18, n° 6bis, qui ne font pas l'objet d'un rapport, sont portés sur une liste qui sera distribuée au moins trois jours avant la séance au cours de laquelle ils seront mis en délibération ⁽¹⁾.

Il y est fait mention pour chacun d'eux de la décision de la commission.

2. Le président inscrit à l'ordre du jour d'une séance les objets figurant sur la liste prévue au n° 1.

**TITRE IIbis
(abrogé)**

**TITRE III
DE LA PROCEDURE EN MATIERE
BUDGETAIRE**

**CHAPITRE I
DISPOSITIONS GENERALES**

Art. 73ter.

Après que le gouvernement aura arrêté ses options pour l'année budgétaire suivante, il les soumettra tout d'abord (et au cours du mois de septembre) à la Chambre en vue de leur examen.

Immédiatement après la discussion générale de cette déclaration du gouvernement, la Chambre se prononcera par un vote nominatif sur les motions éventuelles déposées conformément à l'article 92, n° 1.

⁽¹⁾ Cette liste est distribuée simultanément aux membres de la Chambre et du Sénat.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 73^{quater}

Zodra de regering haar beleidskeuzes voor het volgende begrotingsjaar heeft bepaald, legt zij die eerst aan de commissie voor de begroting voor. Vervolgens kan een gemandateerde spreker van elke politieke fractie gedurende twintig minuten het woord voeren. Op de vergadering volgt geen stemming.

Art. 74

1. Indien de wettelijke begrotingen, met name de Rijksmiddelen- en de Algemene uitgavenbegroting, niet zijn rondgedeeld op 30 september van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat, komt de commissie voor de begroting bijeen in de loop van de eerste tien dagen van de maand oktober om te beraadslagen over de toestand die daarvan het gevolg is en maakt er proces-verbaal van op. Dat proces-verbaal wordt aan de leden van de Kamer overgezonden.

2. De administratieve begrotingen en de aangepaste administratieve begrotingen worden uiterlijk 15 dagen na de goedkeuring van respectievelijk de Algemene uitgavenbegroting en de aanpassing ervan overgezonden aan de Kamer.

Vijftien dagen na de goedkeuring door de Kamer van respectievelijk de Algemene uitgavenbegroting en de aanpassing ervan, doet de griffier aan alle leden van de Kamer een tabel met de stand van de overzending van de administratieve en de aangepaste administratieve begrotingen toekomen.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 73^{quater}

(opgeheven)

Art. 74

1. Indien de Rijksmiddelenbegroting, de algemene uitgavenbegroting — met inbegrip van begrotingstabellen waarin de kredieten voor de programma's volgens de economische classificatie zijn opgesplitst in basisallocaties ⁽¹⁾ — en/of de algemene toelichting bij beide ontwerpen niet zijn rondgedeeld op 31 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat, komt de commissie voor de Financiën en de Begroting bijeen in de loop van de eerste tien dagen van de maand november.
Indien de ontwerpen van begroting en/of de synoptische tabellen van de verrichtingen van instellingen van openbaar nut niet zijn toegevoegd aan het ontwerp van algemene uitgavenbegroting respectievelijk aan de verantwoording van dat ontwerp — overeenkomstig de wetsbepalingen betreffende de staatsbedrijven ⁽²⁾ en de controle op sommige instellingen van openbaar nut ⁽³⁾ — komt de commissie voor de Financiën en de Begroting — als dat nodig blijkt — eveneens bijeen in de loop van de eerste tien dagen van de maand november.
In elk van de voornoemde gevallen beraadslaagt de commissie over de toestand die daarvan het gevolg is en maakt ze er proces-verbaal van op. Dat proces-verbaal wordt aan de leden van de Kamer overgezonden.
2. De voorzitter van de Kamer vraagt de bevoegde Ministers om uitleg in de hiernavolgende gevallen :
 - a) indien, op 30 april van het lopende begrotingsjaar, nog geen ontwerp tot aanpassing van de Rijksmiddelen- en/of van de algemene uitgavenbegroting is ingediend en rondgedeeld;

⁽¹⁾ Artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, zoals gewijzigd bij de wet van 19 juli 1996.

⁽²⁾ Artikel 115 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, zoals gewijzigd bij de wet van 19 juli 1996.

⁽³⁾ Artikel 3 van wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd bij de wet van 19 juli 1996.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 73^{quater}

Dès que le gouvernement aura arrêté ses options pour l'année budgétaire suivante, il en informera en premier lieu la commission du budget. Ensuite, un orateur mandaté de chaque groupe politique pourra prendre la parole pendant vingt minutes. La réunion sera close sans vote.

Art. 74

1. Si les budgets légaux, à savoir le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses, ne sont pas distribués le 30 septembre de l'année qui précède l'année budgétaire, la commission du budget se réunit au cours des dix premiers jours du mois d'octobre, délibère sur la situation ainsi créée et en dresse un procès-verbal qui est transmis aux membres de la Chambre.

2. Les budgets administratifs et les budgets administratifs ajustés sont transmis respectivement à la Chambre au plus tard 15 jours après le vote du budget général des dépenses et de son ajustement.

Quinze jours après le vote par la Chambre du budget général des dépenses et de son ajustement, un tableau de la situation des budgets administratifs et des budgets administratifs ajustés, du point de vue de leur transmission, est envoyé par le greffier à tous les membres de la Chambre.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 73^{quater}

(supprimé)

Art. 74

1. Si le budget des Voies et Moyens, le budget général des dépenses — y compris les tableaux budgétaires dans lesquels les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base conformément à la classification économique ⁽¹⁾ — et/ou l'exposé général de ces deux projets ne sont pas distribués le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire, la commission des finances et du budget se réunit au cours des dix premiers jours du mois de novembre.

Si les projets de budget et/ou les tableaux synoptiques des opérations d'organismes d'intérêt public ne sont pas annexés au projet de budget général des dépenses ou à la justification de ce budget — conformément à ce que prévoient les dispositions légales relatives aux entreprises d'Etat ⁽²⁾ et au contrôle de certains organismes d'intérêt public ⁽³⁾ — la commission des finances et du budget se réunit également, s'il y a nécessité, au cours des dix premiers jours du mois de novembre.

Dans chacun des cas précités, la commission délibère sur la situation ainsi créée et en dresse un procès-verbal qui est transmis aux membres de la Chambre.

2. Le président de la Chambre demande aux ministres compétents de s'expliquer dans les cas suivants :
 - a) si, au 30 avril de l'année budgétaire en cours, il n'a pas encore été déposé et distribué de projet d'ajustement du budget des Voies et Moyens et/ou du budget général des dépenses;

⁽¹⁾ Article 14 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 juillet 1996.

⁽²⁾ Article 115 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 juillet 1996.

⁽³⁾ Article 3 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 juillet 1996.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3. Vijftien dagen nadat de Algemene uitgavenbegroting door de Kamer is goedgekeurd en zolang de administratieve begrotingen nog niet zijn overgezonden, vraagt de voorzitter van de Kamer minstens éénmaal per maand om uitleg aan de ordonnancerende Ministers. Het schriftelijk antwoord wordt door de ordonnancerende Minister toegezonden aan de Kamer binnen de zeven dagen. Nadat voormelde termijn is verstreken, doet de voorzitter mededeling aan de Kamer van vraag en antwoord of van de onbeantwoorde vraag, tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering.

4. De voorzitter van de Kamer vraagt de bevoegde Ministers eveneens om uitleg in de hiernavolgende gevallen :

- a) indien, met het oog op de controle op de instellingen van openbaar nut overeenkomstig de organieke wet, de ontwerpen van begroting van deze instellingen of de synoptische tabellen van hun verrichtingen niet zijn toegevoegd respectievelijk aan de Algemene uitgavenbegroting of, als bijlage, aan de administratieve begrotingen van de ministeries waarvan die instellingen afhangen;
- b) indien, op 30 april van het lopende begrotingsjaar, nog geen ontwerp tot aanpassing van de Rijksmiddelen- en/of van de Algemene uitgavenbegroting is ingediend en rondgedeeld;
- c) indien, op 1 november volgend op het einde van het begrotingsjaar, het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen nog niet is ingediend en rondgedeeld.

Het schriftelijk antwoord wordt door de bevoegde Ministers toegezonden aan de Kamer binnen de zeven dagen. Nadat voormelde termijn is verstreken, doet de voorzitter mededeling aan de Kamer van vraag en antwoord of van de onbeantwoorde vraag, tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

- b) indien, op 1 november volgend op het einde van het begrotingsjaar, het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen nog niet is ingediend en rondgedeeld.

Het schriftelijk antwoord wordt door de bevoegde Ministers toegezonden aan de Kamer binnen de zeven dagen. Nadat voormelde termijn is verstreken, doet de voorzitter mededeling aan de Kamer van vraag en antwoord of van de onbeantwoorde vraag, tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering.

3. Behoudens de behandeling bij voorrang van een ontwerp van financiewet, van een wetsontwerp waarbij voorlopige kredieten worden geopend, of van een wetsontwerp houdende budgettaire bijbepalingen met toepassing van artikel 80^{quater}, en behoudens een strijdige beslissing van de Kamer, wordt voorrang verleend aan de behandeling van de Rijksmiddelen- en algemene uitgavenbegroting, alsmede aan de aanpassingen ervan.

4. Voor de behandeling van de de Rijksmiddelen- en algemene uitgavenbegroting en de aanpassingen ervan, alsmede voor de ontwerpen van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, en de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen gelden dezelfde procedureregels als voor de behandeling van de wetsontwerpen, onverminderd de toepassing van de in deze titel opgenomen bijzondere bepalingen.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3. Quinze jours après que le budget général des dépenses a été voté par la Chambre et tant que les budgets administratifs n'ont pas été transmis, le président de la Chambre demande au moins une fois par mois au ministre ordonnateur de s'expliquer à ce sujet. La réponse écrite est adressée à la Chambre par le ministre ordonnateur dans les sept jours. A l'expiration de ce délai, le président communique la question et la réponse ou la question restée sans réponse à la Chambre au cours de la séance plénière la plus proche.

4. Le président de la Chambre demande également aux ministres compétents de s'expliquer dans les cas suivants :

- a) si, en vue du contrôle des organismes d'intérêt public conformément à la loi organique, les projets de budget de ces organismes ou les tableaux synoptiques de leurs opérations n'ont pas été joints respectivement au budget général des dépenses ou, en tant qu'annexe, aux budgets administratifs des ministères dont dépendent ces organismes;
- b) si, au 30 avril de l'année budgétaire en cours, il n'a pas encore été déposé et distribué de projet d'ajustement du budget des Voies et Moyens et/ou du budget général des dépenses;
- c) si, au 1^{er} novembre suivant la fin de l'année budgétaire, le projet de loi portant règlement définitif des budgets n'a pas encore été déposé et distribué.

Les ministres compétents fournissent la réponse écrite à la Chambre dans les sept jours. A l'expiration de ce délai, le président communique la question et la réponse ou la question restée sans réponse à la Chambre au cours de la séance plénière la plus proche.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

- b) si, au 1^{er} novembre suivant la fin de l'année budgétaire, le projet de loi portant règlement définitif des budgets n'a pas encore été déposé et distribué.

Les ministres compétents fournissent la réponse écrite à la Chambre dans les sept jours. A l'expiration de ce délai, le président communique la question et la réponse ou la question restée sans réponse à la Chambre au cours de la séance plénière la plus proche.

3. Sauf examen prioritaire d'un projet de loi de finances, d'un projet de loi ouvrant des crédits provisoires ou d'un projet de loi contenant des cavaliers budgétaires en application de l'article 80^{quater}, et sauf décision contraire de la Chambre, priorité est donnée à l'examen du budget des Voies et Moyens et du budget général des dépenses, ainsi que de leurs ajustements.

4. L'examen du budget des Voies et Moyens et du budget général des dépenses, ainsi que de leurs ajustements, des projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires, ainsi que des projets de loi portant règlement définitif des budgets, est soumis aux règles de procédure prévues pour l'examen des projets de loi, sous réserve de l'application des dispositions particulières du présent titre.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

5. De commissie voor de begroting bestaat uit de commissie voor de financiën plus de voorzitters van elk der overige vaste commissies, die echter niet stemgerechtigd zijn. Voorzitter van deze commissie is de voorzitter van de Kamer en, bij diens ontstentenis, de voorzitter van de commissie voor de financiën.
6. Behoudens de behandeling van een ontwerp van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend of een strijdige beslissing van de Kamer, wordt gedurende 40 dagen na de ronddeling ervan, voorrang verleend aan de behandeling van de wettelijke begrotingen en van de aanpassingen ervan.
7. Voor de behandeling van de wettelijke begrotingen, de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, en de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen gelden dezelfde procedureregels als voor de behandeling van de wetsontwerpen, onverminderd de toepassing van de in deze titel opgenomen bijzondere bepalingen.
8. De Rijksmiddelen- en de Algemene uitgavenbegroting, alsmede de eventuele aanpassingen ervan, worden uiterlijk 40 dagen na hun ronddeling door de Kamer goedgekeurd.
9. De Kamer verklaart, in met redenen omklede moties ⁽¹⁾, dat de administratieve begrotingen en de aangepaste administratieve begrotingen, al dan niet in overeenstemming zijn met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan en dit :
 - uiterlijk zeven dagen na de goedkeuring door de Kamer van de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan, indien de administratieve begrotingen of de aanpassingen ervan bij genoemde wettelijke begroting of aanpassing werden gevoegd;
 - of uiterlijk 15 dagen na de verzending aan de Kamer respectievelijk van de administratieve begrotingen of de aanpassingen ervan.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

5. De Rijksmiddelen- en de algemene uitgavenbegroting, alsmede de eventuele aanpassingen ervan op grond van de jaarlijkse begrotingscontrole, worden respectievelijk uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat en vóór 30 juni van het lopende begrotingsjaar door de Kamer goedgekeurd.

⁽¹⁾ « Aan bedoelde motie — die formeel noch materieel een wet is — worden rechtsgevolgen verbonden die naar hun inhoud de interne werking van de Wetgevende Kamers of het in regel aan een motie verbonden politiek gevolg overstijgen. » (Advies van de Raad van State : Stuk Kamer n° 656/6, van 10 maart 1989, blz. 144)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

5. La commission du budget est formée de la commission des finances à laquelle sont adjoints, sans voix délibérative, les présidents de chacune des autres commissions permanentes. Elle est présidée par le président de la Chambre et, à son défaut, par le président de la commission des finances.
6. Sauf examen d'un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires ou décision contraire de la Chambre, priorité est donnée, pendant les 40 jours qui suivent leur distribution, à l'examen des budgets légaux et de leurs ajustements.
7. L'examen des budgets légaux, des projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires, ainsi que des projets de loi portant règlement définitif des budgets, est soumis aux règles de procédure prévues pour l'examen des projets de loi, sous réserve de l'application des dispositions particulières du présent titre.
8. Le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses, ainsi que leurs ajustements éventuels, sont votés par la Chambre dans les 40 jours de leur distribution.
9. La Chambre déclare, par des motions motivées ⁽¹⁾, que les budgets administratifs et les budgets administratifs ajustés sont ou non conformes au contenu et aux objectifs du budget général des dépenses ou de son ajustement, et ce :
 - au plus tard sept jours après l'approbation, par la Chambre, du budget général des dépenses ou de son ajustement, si les budgets administratifs ou leurs ajustements ont été joints audit budget légal ou à son ajustement;
 - ou au plus tard quinze jours après la transmission à la Chambre des budgets administratifs ou de leurs ajustements.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

5. Le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses, ainsi que leurs ajustements éventuels consécutifs au contrôle budgétaire annuel, sont votés par la Chambre respectivement au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire et avant le 30 juin de l'année budgétaire en cours.

⁽¹⁾ « Il est attaché à cette motion — qui n'est pas une loi ni au sens formel ni au sens matériel — des effets juridiques qui, du point de vue de leur contenu, transcendent le fonctionnement interne des Chambres législatives ou les conséquences politiques qu'une motion comporte en règle générale. » (Avis du Conseil d'Etat dans Doc. Chambre n° 656/6 du 10 mars 1989, p. 144)

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Uiterlijk 15 dagen na de verzending ervan, is het bepaalde in vorig lid eveneens van toepassing op de wijzigingen van de administratieve begrotingen tijdens het begrotingsjaar die enerzijds binnen de perken blijven van elk van de kredieten voor de programma's geopend in de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan en die anderzijds betrekking hebben op een activiteitenprogramma, alsmede op een bedrag van meer dan 50 miljoen frank of gelijktijdig op meer dan 15 % van de betrokken basisallocatie en op een bedrag van ten minste 5 miljoen frank.

**HOOFDSTUK II
VERZENDING NAAR DE COMMISSIES**

a) Rijksmiddelenbegroting, Algemene uitgavenbegroting en de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen

Art. 75

1. De Rijksmiddelen- en de Algemene uitgavenbegroting, alsmede de aanpassingen ervan, en het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen worden verzonden naar de commissie voor de begroting.

Gelijktijdig wordt de Algemene uitgavenbegroting daarenboven verzonden naar elk van de vaste commissies, voor advies over de hen aanbelangende programma's.

Het bepaalde in vorig lid is eveneens van toepassing op de aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting en/of op het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen, in die mate dat de voorzitter van de Kamer of een vaste commissie daartoe beslist.

2. Worden de Rijksmiddelen- en de Algemene uitgavenbegroting tegelijk bij de Kamer ingediend, dan worden zij gezamenlijk behandeld door de commissie voor de begroting.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

**HOOFDSTUK II
VERZENDING NAAR DE COMMISSIES**

a) Rijksmiddelen- en algemene uitgavenbegroting, alsmede de aanpassingen ervan, ontwerpen van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen en de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting

Art. 75

1. De Rijksmiddelen- en de algemene uitgavenbegroting, alsmede de aanpassingen ervan, de ontwerpen van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen en de door het Rekenhof opgestelde voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting worden verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Gelijktijdig wordt de algemene uitgavenbegroting, respectievelijk de aanpassing ervan, daarenboven verzonden naar elk van de overige vaste commissies, voor advies over de hen aanbelangende programma's.

Het bepaalde in het vorige lid is eveneens van toepassing op de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen, in die mate dat de voorzitter van de Kamer of een andere vaste commissie dan de commissie voor de Financiën en de Begroting daartoe beslist.

2. Worden de Rijksmiddelen- en de algemene uitgavenbegroting, of de aanpassingen ervan, tegelijk bij de Kamer ingediend, dan worden zij gezamenlijk behandeld door de commissie voor de Financiën en de Begroting.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Au plus tard quinze jours après leur transmission, les dispositions de l'alinéa précédent sont également applicables aux modifications apportées aux budgets administratifs pendant l'année budgétaire qui, d'une part, restent dans les limites de chacun des crédits afférents aux programmes inscrits au budget général des dépenses ou dans son ajustement et qui, d'autre part, portent sur un programme d'activités, ainsi que sur un montant de plus de 50 millions de francs ou à la fois sur plus de 15 % de l'allocation de base concernée et sur un montant d'au moins 5 millions de francs.

**CHAPITRE II
DU RENVOI EN COMMISSION**

**a) Budget des Voies et Moyens, budget général
des dépenses et projets de loi portant
règlement définitif des budgets**

Art. 75

1. Le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses, ainsi que leurs ajustements, et le projet de loi portant règlement définitif des budgets sont renvoyés à la commission du budget.

Simultanément, le budget général des dépenses est en outre renvoyé à chacune des commissions permanentes pour avis sur les programmes les concernant.

La disposition de l'alinéa précédent s'applique également à l'ajustement du budget général des dépenses et/ou au projet de loi portant règlement définitif des budgets, pour autant que le président de la Chambre ou une commission permanente le décide.

2. Si le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses sont déposés simultanément à la Chambre, la commission du budget les examine conjointement.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

**CHAPITRE II
DU RENVOI EN COMMISSION**

**a) Budget des Voies et Moyens et budget général
des dépenses, ainsi que leurs ajustements,
projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant
des crédits provisoires, projets de loi portant
règlement définitif des budgets et préfiguration
des résultats de l'exécution du budget**

Art. 75

1. Le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses, ainsi que leurs ajustements, les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires, les projets de loi portant règlement définitif des budgets et la préfiguration des résultats de l'exécution du budget, établie par la Cour des comptes, sont renvoyés à la commission des finances et du budget.

Simultanément, le budget général des dépenses ou son ajustement est en outre renvoyé à chacune des autres commissions permanentes pour avis sur les programmes les concernant.

La disposition de l'alinéa précédent s'applique également aux projets de loi portant règlement définitif des budgets, pour autant que le président de la Chambre ou une autre commission permanente autre que la commission des finances et du budget le décide.

2. Si le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses, ou leurs ajustements, sont déposés simultanément à la Chambre, la commission des finances et du budget les examine conjointement.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Worden genoemde wettelijke begrotingen niet gelijktijdig ingediend en is het onderzoek van de Rijksmiddelenbegroting door de commissie voor de begroting nog niet beëindigd op het ogenblik dat de Algemene uitgavenbegroting wordt rondgedeeld, dan kan de voorzitter van de Kamer bepalen dat beide begrotingen vanaf dat ogenblik gezamenlijk moeten worden behandeld.

Indien daarenboven een wetsontwerp houdende fiscale en/of begrotingsbepalingen wordt ingediend, kan de voorzitter van de Kamer, op eensluidend advies van de conferentie van voorzitters, bepalen dat dit eveneens gezamenlijk met de Rijksmiddelen- en/of de Algemene uitgavenbegroting moet worden behandeld.

b) Administratieve begrotingen

Art. 76

De administratieve begrotingen, de aangepaste administratieve begrotingen en de in artikel 74, n° 9, tweede lid, bedoelde wijzigingen van de administratieve begrotingen worden naar de bevoegde vaste commissies verzonden.

c) Ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend

Art. 77

De ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, worden verzonden naar de commissie voor de financiën.

**HOOFDSTUK III
HET ONDERZOEK VAN DE WETTELIJKE
BEGROTINGEN, VAN DE ONTWERPEN VAN
FINANCIEWET EN/OF WET WAARBIJ
VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN
GEOPEND, EN VAN DE WETSONTWERPEN
HOUDENDE EINDREGELING VAN
DE BEGROTINGEN, IN DE COMMISSIES**

a) Commissie voor de begroting

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Worden genoemde begrotingen of de aanpassingen ervan niet gelijktijdig ingediend en is het onderzoek van de Rijksmiddelenbegroting of van de aanpassing ervan nog niet beëindigd op het ogenblik dat de algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan wordt rondgedeeld, dan kan de voorzitter van de Kamer beslissen dat beide begrotingen of aanpassingen vanaf dat ogenblik gezamenlijk moeten worden behandeld.

b) Gewijzigde administratieve begrotingen

Art. 76

De gewijzigde administratieve begrotingen, die tijdens het begrotingsjaar (en vóór hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*) worden medegedeeld aan de Kamer, worden naar de bevoegde vaste commissies verzonden.

c) (opgeheven)

Art. 77

(opgeheven)

**HOOFDSTUK III
HET ONDERZOEK VAN DE RIJKSMIDDELEN-
EN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING ALS-
MEDE VAN DE AANPASSINGEN ERVAN, VAN DE
ONTWERPEN VAN FINANCIEWET EN/OF WET
WAARBIJ VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN
GEOPEND, VAN DE VOORAFBEELDING VAN DE
UITSLAGEN VAN DE UITVOERING VAN DE
BEGROTING EN VAN DE WETSONTWERPEN
HOUDENDE EINDREGELING VAN DE BEGRO-
TINGEN, IN DE COMMISSIES**

a) Onderzoek door de commissie voor de Financiën en de Begroting van de Rijksmiddelen- en Algemene uitgavenbegroting, van de aanpassingen ervan en van de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Si ces budgets légaux ne sont pas déposés simultanément et que la commission du budget n'a pas encore terminé l'examen du budget des Voies et Moyens lors de la distribution du budget général des dépenses, le président de la Chambre peut décider que les deux budgets devront être examinés conjointement à partir de ce moment.

Si par ailleurs un projet de loi portant des mesures fiscales et/ou budgétaires est également déposé, le président de la Chambre peut décider, de l'avis conforme de la conférence des présidents, qu'il sera également examiné en même temps que le budget des Voies et Moyens et/ou le budget général des dépenses.

b) Budgets administratifs

Art. 76

Les budgets administratifs, les budgets administratifs ajustés et les modifications des budgets administratifs visées à l'article 74, n° 9, deuxième alinéa, sont renvoyés aux commissions permanentes compétentes.

c) Projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires

Art. 77

Les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires sont renvoyés à la commission des finances.

**CHAPITRE III
DE L'EXAMEN EN COMMISSION DES
BUDGETS LEGAUX, DES PROJETS DE LOI
DE FINANCES ET/OU DE LOI OUVRANT
DES CREDITS PROVISOIRES ET DES
PROJETS DE LOI PORTANT REGLEMENT
DEFINITIF DES BUDGETS**

a) Commission du budget

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Si les budgets précités ou leurs ajustements ne sont pas déposés simultanément et que l'examen du budget des Voies et Moyens ou de son ajustement n'est pas terminé lors de la distribution du budget général des dépenses ou de son ajustement, le président de la Chambre peut décider que les deux budgets ou ajustements devront être examinés conjointement à partir de ce moment.

b) Budgets administratifs modifiés

Art. 76

Les budgets administratifs modifiés, qui sont communiqués à la Chambre au cours de l'année budgétaire (et avant leur publication au Moniteur belge), sont renvoyés aux commissions permanentes compétentes.

c) (abrogé)

Art. 77

(abrogé)

**CHAPITRE III
DE L'EXAMEN EN COMMISSION DU BUDGET
DES VOIES ET MOYENS, ET DU BUDGET
GÉNÉRAL DES DÉPENSES AINSI QUE
DE LEURS AJUSTEMENTS, DES PROJETS
DE LOI DE FINANCES ET/OU DE LOI
OUVRANT DES CRÉDITS PROVISOIRES,
DE LA PRÉFIGURATION DES RÉSULTATS
DE L'EXÉCUTION DU BUDGET ET DES
PROJETS DE LOI PORTANT RÈGLEMENT
DÉFINITIF DES BUDGETS**

a) De l'examen, en commission des finances et du budget, du budget des Voies et Moyens, du budget général des dépenses, de leurs ajustements et des projets de loi portant règlement définitif des budgets

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 78

1. Uitgezonderd indien voorrang wordt verleend aan het onderzoek van een ontwerp van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend of behoudens een strijdige beslissing van de Kamer, behandelt de commissie voor de begroting de wettelijke begrotingen en de aanpassingen ervan aan één stuk door en tot de volledige afhandeling ervan.
2. Uitgezonderd indien haar bij beslissing van de voorzitter van de Kamer meer tijd wordt toegemeten, houdt zij te dien einde zoveel vergaderingen als nodig is om het onderzoek van de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan, ongeacht of dit gezamenlijk met de Rijksmiddelenbegroting of de aanpassing ervan gebeurt, te beëindigen binnen de 5 dagen na het verstrijken van de termijn binnen welke de voor advies geraadpleegde vaste commissies hun advies dienen uit te brengen.

In het verslag van de commissie voor de begroting wordt het standpunt van de voor advies geraadpleegde vaste commissies uiteengezet.

De adviezen van voornoemde vaste commissies mogen wijzigingsvoorstellen bevatten op de hun voorgelegde teksten.

In het verslag van de commissie voor de begroting wordt gepreciseerd in hoever genoemde wijzigingsvoorstellen al dan niet werden overgenomen. Bovendien de door de commissie voor de begroting geamendeerde artikelen van het ontwerp, wordt in fine van het verslag eveneens de tekst van de niet-overgenomen wijzigingsvoorstellen van de voor advies geraadpleegde vaste commissies opgenomen.

Bij ontstentenis van adviezen van voornoemde vaste commissies binnen de voorgeschreven termijn, schorst de commissie voor de begroting haar bespreking niet en mag zij meteen beslissen.

3. Indien de Rijksmiddelenbegroting of de eventuele aanpassing ervan niet gezamenlijk met de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan wordt onderzocht of indien over de aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting het advies van de vaste com-

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 78

1. Uitgezonderd indien voorrang wordt verleend aan het onderzoek van een ontwerp van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend of aan het onderzoek van een wetsontwerp houdende budgettaire bijbepalingen met toepassing van artikel 80^{quater}, en behoudens een strijdige beslissing van de Kamer, behandelt de commissie voor de Financiën en de Begroting de Rijksmiddelen- en algemene uitgavenbegroting, alsmede de aanpassingen ervan, aan één stuk en tot de volledige afhandeling ervan.
2. Uitgezonderd indien haar bij beslissing van de voorzitter van de Kamer meer tijd wordt toegemeten, houdt zij te dien einde zoveel vergaderingen als nodig is om het onderzoek van de algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan, ongeacht of dit gezamenlijk met de Rijksmiddelenbegroting of de aanpassing ervan gebeurt, te beëindigen binnen de 5 dagen na het verstrijken van de termijn binnen welke de overige voor advies geraadpleegde vaste commissies hun advies dienen uit te brengen.

In het verslag van de commissie voor de Financiën en de Begroting wordt het standpunt van de voor advies geraadpleegde vaste commissies uiteengezet.

De adviezen van laatstgenoemde vaste commissies mogen wijzigingsvoorstellen bevatten op de hun voorgelegde teksten.

In het verslag van de commissie voor de Financiën en de Begroting wordt gepreciseerd in hoever genoemde wijzigingsvoorstellen al dan niet werden overgenomen. Bovendien de door de commissie voor de Financiën en de Begroting geamendeerde artikelen van het ontwerp, wordt in fine van het verslag eveneens de tekst van de niet-overgenomen wijzigingsvoorstellen van de voor advies geraadpleegde vaste commissies opgenomen.

Bij ontstentenis van adviezen van voornoemde vaste commissies binnen de voorgeschreven termijn, schorst de commissie voor de Financiën en de Begroting haar bespreking niet en mag zij meteen beslissen.

3. Indien de Rijksmiddelenbegroting of de eventuele aanpassing ervan niet gezamenlijk met de algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan wordt onderzocht (...), bepaalt de voorzitter van de Kamer binnen welke termijn na de ronddeling van ge-

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 78

1. Hormis le cas où la priorité est donnée à l'examen d'un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires ou sauf décision contraire de la Chambre, la commission du budget examine les budgets légaux et leurs ajustements sans désespérer, jusqu'à complet achèvement de ses travaux.
2. Hormis le cas où un délai supplémentaire lui est accordé par décision du président de la Chambre, elle tiendra à cet effet autant de réunions que nécessaires pour terminer l'examen du budget général des dépenses ou de son ajustement, que ceux-ci soient examinés en même temps que le budget des Voies et Moyens ou que son ajustement ou non, dans les cinq jours suivant l'expiration du délai dans lequel les commission permanentes saisies pour avis sont tenues de donner leur avis.

Le point de vue des commissions permanentes saisies pour avis sera exposé dans le rapport de la commission du budget.

Les avis des commissions permanentes susvisées peuvent contenir des propositions de modification des textes qui leur sont soumis.

Dans le rapport de la commission du budget, il est précisé dans quelle mesure les propositions de modification précitées ont été retenues ou non. En plus du texte des articles du projet qui ont été amendés par la commission du budget, le rapport reprendra, in fine, le texte des propositions de modification des commissions saisies pour avis qui n'ont pas été retenues.

Si les commissions permanentes susvisées ne donnent pas leur avis dans le délai prescrit, la commission du budget ne suspend pas sa discussion et peut se prononcer d'emblée.

3. Si le budget des Voies et Moyens ou son ajustement éventuel n'est pas examiné conjointement avec le budget général des dépenses ou son ajustement, ou si les commissions permanentes ne sont pas consultées au sujet de l'ajustement du budget général des

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 78

1. Hormis le cas où la priorité est donnée à l'examen d'un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires ou à l'examen d'un projet de loi contenant des cavaliers budgétaires en application de l'article 80^{quater} et sauf décision contraire de la Chambre, la commission des finances et du budget examine le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses ainsi que leurs ajustements sans désespérer, jusqu'à complet achèvement de ses travaux.
2. Hormis le cas où un délai supplémentaire lui est accordé par décision du président de la Chambre, elle tiendra à cet effet autant de réunions que nécessaires pour terminer l'examen du budget général des dépenses ou de son ajustement, que ceux-ci soient examinés en même temps que le budget des Voies et Moyens ou que son ajustement ou non, dans les cinq jours suivant l'expiration du délai dans lequel les autres commissions permanentes saisies pour avis sont tenues de donner leur avis.

Le point de vue des commissions permanentes saisies pour avis sera exposé dans le rapport de la commission des finances et du budget.

Les avis des commissions permanentes susvisées peuvent contenir des propositions de modification des textes qui leur sont soumis.

Dans le rapport de la commission des finances et du budget, il est précisé dans quelle mesure les propositions de modification précitées ont été retenues ou non. En plus du texte des articles du projet qui ont été amendés par la commission des finances et du budget, le rapport reprendra, in fine, le texte des propositions de modification des commissions saisies pour avis qui n'ont pas été retenues.

Si les commissions permanentes susvisées ne donnent pas leur avis dans le délai prescrit, la commission des finances et du budget ne suspend pas sa discussion et peut se prononcer d'emblée.

3. Si le budget des Voies et Moyens ou son ajustement éventuel n'est pas examiné conjointement avec le budget général des dépenses ou son ajustement (...), le président de la Chambre détermine le délai dans lequel l'examen doit être terminé après que lesdits

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

missies niet wordt ingewonnen, bepaalt de voorzitter van de Kamer binnen welke termijn na de ronddeling van genoemde begroting en aanpassingen het onderzoek moet worden beëindigd. Deze termijn mag niet minder dan 10 dagen bedragen.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan artikel 75, n° 2, tweede lid.

4. De voorzitter van de Kamer bepaalt binnen welke termijn na de ronddeling ervan, het onderzoek van de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen moet worden beëindigd. Deze termijn mag niet minder dan 10 dagen bedragen.
5. De spreektijd wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21, n° 8, en 37, n° 1, 1°.

b) De voor advies geraadpleegde vaste commissies

Art. 79

1. Binnen acht dagen na de ronddeling van de algemene uitgavenbegroting worden de vaste commissies bijeengeroepen.

Binnen de 15 daaropvolgende dagen brengt elke vaste commissie advies uit over de haar aanbelangende programma's bij de commissie voor de begroting, uitgezonderd indien haar bij beslissing van de voorzitter van de Kamer meer tijd wordt toegemeten.

De beleidsnota's, die aan de Kamer uiterlijk op 10 september worden overgezonden en waarin de doelstellingen, de budgettaire heroriënteringen, de in te zetten middelen en het tijdsschema voor de tenuitvoerlegging worden toegelicht, gelden als uitgangspunt voor de bespreking van de programma's van de algemene uitgavenbegroting.

2. Het bepaalde van n° 1, eerste en tweede lid, is van overeenkomstige toepassing voor de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting, wanneer deze eveneens voor advies naar één of meerdere vaste commissies wordt verzonden.
3. Nadat de rapporteurs van de voor advies geraadpleegde vaste commissies verslag hebben uitgebracht, mogen zij de vergaderingen van de commissie voor de begroting verder bijwonen en er gehoord worden.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

noemde begroting en aanpassing het onderzoek moet worden beëindigd. Deze termijn mag niet minder dan 10 dagen bedragen.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan artikel 75, n° 2, tweede lid.

4. De voorzitter van de Kamer bepaalt binnen welke termijn na de ronddeling ervan, het onderzoek van de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen moet worden beëindigd. Deze termijn mag niet minder dan 10 dagen bedragen.

5. (...)

b) Adviezen van de overige vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting en de aanpassing ervan.

Art. 79

1. Binnen acht dagen na de ronddeling van de algemene uitgavenbegroting en de aanpassing ervan worden de vaste commissies bijeengeroepen.

Binnen de 15 daaropvolgende dagen brengt elke vaste commissie advies uit over de haar aanbelangende programma's bij de commissie voor de Financiën en de Begroting, uitgezonderd indien haar bij beslissing van de voorzitter van de Kamer meer tijd wordt toegemeten.

De beleidsnota's, die aan de Kamer uiterlijk op 10 oktober worden overgezonden en waarin de doelstellingen, de budgettaire heroriënteringen, de in te zetten middelen en het tijdsschema voor de tenuitvoerlegging worden toegelicht, gelden mede als als uitgangspunt voor de bespreking van de programma's van de algemene uitgavenbegroting.

2. (...)

3. (...)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

dépenses, le président de la Chambre détermine le délai dans lequel l'examen doit être terminé après que lesdits budget et ajustements ont été distribués, ce délai ne pouvant être inférieur à dix jours.

La présente disposition s'applique sans préjudice de l'article 75, n° 2, deuxième alinéa.

4. Le président de la Chambre détermine le délai dans lequel l'examen des projets de loi portant règlement définitif des budgets doit être terminé une fois qu'ils ont été distribués. Ce délai ne peut être inférieur à dix jours.
5. Le temps de parole est fixé conformément aux dispositions des articles 21, n° 8, et 37, n° 1, 1°.

b) Commissions permanentes saisies pour avis

Art. 79

1. Les commissions permanentes sont convoquées dans les huit jours qui suivent la distribution du budget général des dépenses.

Dans les quinze jours de cette convocation, chaque commission permanente émet, à l'intention de la commission du budget, un avis sur les programmes qui la concernent, sauf s'il lui est accordé davantage de temps par décision du président de la Chambre.

Les notes de politique transmises à la Chambre au plus tard le 10 septembre et exposant les objectifs, les réorientations budgétaires, les moyens qui seront mis en œuvre et le calendrier d'exécution, servent de base à l'examen des programmes du budget général des dépenses.

2. Les dispositions du n° 1, premier et deuxième alinéas, s'appliquent par analogie à l'ajustement du budget général des dépenses, lorsque celui-ci est également transmis pour avis à une ou plusieurs commissions permanentes.
3. Après qu'ils ont fait rapport, les rapporteurs des commissions permanentes saisies pour avis peuvent continuer à assister aux réunions de la commission du budget et y être entendus.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

budget et ajustement ont été distribués, ce délai ne pouvant être inférieur à dix jours.

La présente disposition s'applique sans préjudice de l'article 75, n° 2, deuxième alinéa.

4. Le président de la Chambre détermine le délai dans lequel l'examen des projets de loi portant règlement définitif des budgets doit être terminé une fois qu'ils ont été distribués. Ce délai ne peut être inférieur à dix jours.
5. (...)

b) Avis des autres commissions permanentes sur le budget général des dépenses et son ajustement

Art. 79

1. Les commissions permanentes sont convoquées dans les huit jours qui suivent la distribution du budget général des dépenses et de son ajustement.

Dans les quinze jours de cette convocation, chaque commission permanente émet, à l'intention de la commission des finances et du budget, un avis sur les programmes qui la concernent, sauf s'il lui est accordé davantage de temps par décision du président de la Chambre.

Les notes de politique transmises à la Chambre au plus tard le 10 octobre et exposant les objectifs, les réorientations budgétaires, les moyens qui seront mis en œuvre et le calendrier d'exécution, servent également de base à l'examen des programmes du budget général des dépenses.

2. (...)
3. (...)

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

c) Commissie voor de financiën

Art. 80

De ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, worden door de commissie voor de financiën onderzocht binnen de termijn na de ronddeling ervan die door de voorzitter van de Kamer is vastgesteld.

Art. 80bis

Indien de antwoorden op aan de regering gestelde vragen niet zijn ingekomen binnen de termijn, gesteld voor de afgifte van het verslag aan de voorzitter van de Kamer, worden alleen de vragen bij het verslag gevoegd. De antwoorden op die vragen worden dan gepubliceerd in een bijlage die afzonderlijk wordt rondgedeeld. Is de bespreking in plenaire vergadering begonnen, dan worden de antwoorden door de Minister mondeling medegedeeld of, indien de Kamer dit beslist, als bijlage tot de *Handelingen van de Kamer* gepubliceerd.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

c) Onderzoek door de commissie voor de Financiën en de Begroting van de ontwerpen van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend en van de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting

Art. 80

De ontwerpen van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, worden door de commissie voor de Financiën en de Begroting onderzocht binnen de termijn na de ronddeling ervan die door de voorzitter van de Kamer is vastgesteld.

Art. 80bis

- 1. In de loop van de maand mei volgend op het einde van het begrotingsjaar geeft het Rekenhof aan de Kamer kennis van een voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting.**

Op grond van deze voorafbeelding kan de commissie voor de Financiën en de Begroting een voorstel van een met redenen omklede motie tot voorlopige regeling van de begroting goedkeuren.

- 2. Voorstellen van een met redenen omklede motie en amendementen op die voorstellen worden overhandigd aan de voorzitter van de commissie. De voorzitter geeft er kennis van zodra zij zijn ingediend.**

Zodra de commissie in kennis is gesteld van meer dan één voorstel van een met redenen omklede motie, zal zij — zonder debat en op voorstel van haar voorzitter — beslissen welk voorstel als basistekst zal gelden voor de bespreking of de voortzetting ervan

d) Bijzondere bepalingen

Art. 80ter (nieuw)

Indien de antwoorden op aan de regering gestelde vragen niet zijn ingekomen binnen de termijn, gesteld voor de afgifte van het verslag aan de voorzitter van de Kamer, worden alleen de vragen bij het verslag gevoegd. De antwoorden op die vragen worden dan gepubliceerd in een bijlage die afzonderlijk wordt rondgedeeld. Is de bespreking in plenaire vergadering begonnen, dan worden de antwoorden door de Minister mondeling medegedeeld of, indien de Kamer dit beslist, als bijlage tot de *Handelingen van de Kamer* gepubliceerd.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

c) Commission des finances

Art. 80

Les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires sont examinés par la commission des finances dans le délai suivant leur distribution qui est fixé par le président de la Chambre.

Art. 80bis

Si les réponses à des questions posées au Gouvernement ne sont pas parvenues dans le délai fixé pour la remise du rapport au président de la Chambre, les questions seules sont annexées au rapport. Les réponses à ces questions sont publiées dans une annexe distribuée séparément. Si la discussion en séance plénière est commencée, il en est donné connaissance verbalement par le ministre ou, si la Chambre le décide, elles sont publiées en annexe aux *Annales parlementaires*.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

c) Examen par la commission des finances et du budget des projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires ainsi que de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget

Art. 80

Les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires sont examinés par la commission des finances et du budget dans le délai suivant leur distribution qui est fixé par le président de la Chambre.

Art. 80bis

- 1. Dans le courant du mois de mai qui suit la fin de l'année budgétaire, la Cour des comptes communique à la Chambre une préfiguration des résultats de l'exécution du budget.**

Sur la base de cette préfiguration, la commission des finances et du budget peut adopter une proposition de motion motivée portant règlement provisoire du budget.

- 2. Les propositions de motion motivée et les amendements à ces propositions sont transmis au président de la commission. Le président en donne connaissance dès leur dépôt.**

Dès que la commission est saisie de plus d'une proposition de motion motivée, elle détermine, sans débat et sur proposition de son président, la proposition qui servira de base pour la discussion ou la poursuite de celle-ci.

d) Dispositions particulières

Art. 80ter (nouveau)

Si les réponses à des questions posées au Gouvernement ne sont pas parvenues dans le délai fixé pour la remise du rapport au président de la Chambre, les questions seules sont annexées au rapport. Les réponses à ces questions sont publiées dans une annexe distribuée séparément. Si la discussion en séance plénière est commencée, il en est donné connaissance verbalement par le ministre ou, si la Chambre le décide, elles sont publiées en annexe aux *Annales parlementaires*.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

**HOOFDSTUK IV
ONDERZOEK VAN DE ADMINISTRATIEVE
BEGROTINGEN DOOR DE BEVOEGDE
VASTE COMMISSIES**

Art. 81

1. Elke vaste commissie verklaart, in een voorstel van een met redenen omklede motie, in hoeverre elk van de haar aanbelangende administratieve begrotingen of van de aanpassingen ervan al dan niet in overeenstemming is met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan en dit :
 - a) uiterlijk de derde dag nadat de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan door de Kamer werd goedgekeurd, wanneer de administratieve begrotingen of de aanpassingen ervan bij de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan werden gevoegd;
 - b) uiterlijk de zevende dag na de verzending van de administratieve begrotingen of de aanpassingen ervan aan de Kamer door toedoen van de ordonnancerende Ministers en van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft, wanneer deze administratieve begrotingen of de aanpassingen ervan niet bij de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan werden gevoegd;
2. De bevoegde vaste commissies verklaren, in voorstellen van met redenen omklede moties, in hoeverre de in artikel 74, n° 9, tweede lid, bedoelde wijzigingen van de administratieve begrotingen al dan niet in overeenstemming zijn met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan en dit uiterlijk de zevende dag nadat genoemde wijzigingen aan de Kamer werden overgezonden.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 80quater (nieuw)

Bijgestaan door het Rekenhof, onderzoekt de commissie voor de Financiën en de Begroting vooreerst of, in een begroting, in een ontwerp van financiewet of in een wetsontwerp waarbij voorlopige kredieten worden geopend, bepalingen van wetgevende aard voorkomen die geen rechtstreeks verband houden met het wetsontwerp in kwestie en die derhalve uit het ontwerp moeten worden gelicht.

Die bepalingen kunnen in de vorm van een onderscheiden wetsontwerp houdende budgettaire bijbepalingen worden heringediend.

HOOFDSTUK IV

(opgeheven)

Art. 81

(opgeheven)

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

CHAPITRE IV
**DE L'EXAMEN DES BUDGETS
ADMINISTRATIFS PAR LES COMMISSIONS
PERMANENTES COMPETENTES**

Art. 81

1. Chaque commission permanente déclare, par une proposition de motion motivée, dans quelle mesure chacun des budgets administratifs la concernant ou chacun de leurs ajustements est conforme au contenu et aux objectifs du budget général des dépenses ou de son ajustement, et ce :
 - a) au plus tard le troisième jour après que le budget général des dépenses ou son ajustement a été adopté par la Chambre , si les budgets administratifs ou leurs ajustements ont été joints au budget général des dépenses ou à son ajustement;
 - b) au plus tard le septième jour après que les budgets administratifs ou leurs ajustements ont été transmis à la Chambre par les soins des ministres ordonnateurs et du ministre qui a le Budget dans ses attributions, si ces budgets administratifs ou leurs ajustements n'ont pas été joints au budget général des dépenses ou à son ajustement.
2. Les commissions permanentes compétentes déclarent, par des propositions de motions motivées, dans quelle mesure les modifications des budgets administratifs, visées à l'article 74, n° 9, alinéa 2, sont conformes au contenu et aux objectifs du budget général des dépenses ou de son ajustement, et ce, au plus tard le septième jour de la transmission desdites modifications à la Chambre.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 80quater (nouveau)

La commission des finances et du budget, assistée par la Cour des comptes, examine tout d'abord si un budget, un projet de loi de finances ou de loi ouvrant des crédits provisoires ne comportent pas de dispositions d'ordre législatif qui ne se rapportent pas directement au projet de loi concerné et qui doivent dès lors être disjointes du projet.

Ces dispositions peuvent être redéposées sous forme d'un projet de loi distinct contenant des cavaliers budgétaires.

CHAPITRE IV

(abrogé)

Art. 81

(abrogé)

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3. Aan de overige wijzigingen van de administratieve begrotingen tijdens het begrotingsjaar kunnen de bevoegde vaste commissies een vergadering wijden van vragen van leden en antwoorden van de ordonnancerende Ministers en dit binnen de termijn die wordt vastgesteld door de voorzitter van de Kamer en die aanvangt zodra deze wijzigingen aan de Kamer zijn overgezonden.

Art. 82

1. Voorstellen van een met redenen omklede motie en amendementen op die voorstellen worden overhandigd aan de voorzitter van de bevoegde commissie. De voorzitter geeft er kennis van zodra zij zijn ingediend.
2. Zodra de commissie in kennis is gesteld van meer dan één voorstel van een met redenen omklede motie betreffende eenzelfde administratieve begroting, zal zij, zonder debat en op voorstel van haar voorzitter, beslissen welk voorstel als basistekst zal gelden voor de bespreking of de voortzetting ervan.

Art. 83

1. De beraadslaging over de Rijksmiddelen- en de Algemene uitgavenbegroting, al dan niet gezamenlijk naargelang in de commissie al dan niet toepassing werd gemaakt van artikel 75, n° 2, alsmede de beraadslaging over de aanpassingen ervan, worden ingeschreven op de agenda van de eerstvolgende daartoe geschikte vergadering, na de ronddeling van het verslag van de commissie voor de begroting, met inachtneming van de bij artikel 18, n° 6, gestelde termijn.
2. De beraadslaging over de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, wordt op de agenda van een plenaire vergadering geplaatst op de meest nabije datum, ofwel :
 - a) na de ronddeling van het verslag van de commissie voor de financiën;
 - b) nadat de termijn bepaald bij artikel 80 is verstreken en desnoods zonder op de indiening van het verslag te wachten.
Indien het verslag nog niet is rondgedeeld, wordt in voorkomend geval de door de commissie geamendeerde tekst opgemaakt.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 82
(opgeheven)

Art. 83

1. De beraadslaging over de Rijksmiddelen- en de algemene uitgavenbegroting of over de aanpassingen van die begrotingen, al dan niet gezamenlijk naargelang in de commissie al dan niet toepassing werd gemaakt van artikel 75, nr 2, worden ingeschreven op de agenda van de eerstvolgende daartoe geschikte vergadering, na de ronddeling van het verslag van de commissie voor de Financiën en de Begroting, met inachtneming van de bij artikel 18, nr 6, gestelde termijn.
2. De beraadslaging over de ontwerpen van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend en over de wetsontwerpen houdende budgettaire bijbepalingen met toepassing van artikel 80quater, wordt op de agenda van een plenaire vergadering geplaatst op de meest nabije datum :
 - a) ofwel na de ronddeling van het commissieverslag;
 - b) ofwel nadat de door de voorzitter van de Kamer vastgestelde termijn voor het onderzoek in commissie is verstreken en desnoods zonder op de indiening van het verslag te wachten. Indien het verslag nog niet is rondgedeeld, wordt in voorkomend geval de door de commissie geamendeerde tekst opgemaakt.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3. Pendant l'année budgétaire, les commissions permanentes compétentes peuvent consacrer une réunion réservée aux questions des membres et aux réponses des ministres ordonnateurs, aux autres modifications apportées aux budgets administratifs, et ce, dans le délai fixé par le président de la Chambre et prenant cours dès la transmission de ces modifications à la Chambre.

Art. 82

1. Les propositions de motion motivée et les amendements à ces propositions sont transmis au président de la commission compétente. Le président en donne connaissance dès leur dépôt.
2. Dès que la commission est saisie de plus d'une proposition de motion motivée relative à un même budget administratif, elle détermine, sans débat et sur proposition de son président, la proposition qui servira de texte de base pour la discussion ou la poursuite de celle-ci.

Art. 83

1. La discussion du budget des Voies et Moyens et du budget général des dépenses, qui a lieu conjointement s'il a été fait application en commission de l'article 75, n° 2, et la discussion de leurs ajustements sont inscrites à la première séance utile, après la distribution du rapport de la commission du budget, en respectant le délai prévu par l'article 18, n° 6.
2. La discussion des projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires est inscrite à l'ordre du jour d'une séance plénière à la date la plus rapprochée, soit :
 - a) après la distribution du rapport de la commission des finances;
 - b) à l'expiration du délai prévu par l'article 80 et, au besoin, sans attendre le dépôt du rapport. Le texte amendé par la commission est rédigé au cas où le rapport n'aurait pas encore été distribué.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 82

(abrogé)

Art. 83

1. La discussion du budget des Voies et Moyens et du budget général des dépenses ou de leurs ajustements, qui a lieu conjointement s'il a été fait application en commission de l'article 75, n° 2, est inscrite à l'ordre du jour de la première séance utile, après distribution du rapport de la commission des finances et du budget, en respectant le délai prévu par l'article 18, n° 6.
2. La discussion des projets de loi de finances et/ ou de loi ouvrant des crédits provisoires et des projets de loi contenant des cavaliers budgétaires en application de l'article 80^{quater} est inscrite à l'ordre du jour d'une séance plénière à la date la plus rapprochée, soit :
 - a) après distribution du rapport de la commission;
 - b) à l'expiration du délai fixé par le président de la Chambre pour l'examen en commission et, au besoin, sans attendre le dépôt du rapport. Le texte amendé par la commission est rédigé au cas où le rapport n'aurait pas encore été distribué.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

3. Behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters, worden de wettelijke begrotingen, de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen en de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, in plenaire vergadering besproken overeenkomstig artikel 37, n^o 1, 2^o en 3^o.

Art. 84

Nadat de administratieve begrotingen (overeenkomstig de organieke wet) uitvoerbaar zijn geworden, wijdt elk van de bevoegde vaste commissies minstens één vergadering aan vragen van de leden en antwoorden van de ordonnancerende Ministers en van de betrokken Staatssecretarissen, betreffende de uitvoering van de programma's van de Algemene uitgavenbegroting en de actualisering van de in artikel 79, n^o 1, derde lid, bedoelde beleidsnota's.

Art. 84bis

1. Indien er, in een wettelijke begroting of in een ontwerp van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, bepalingen van wetgevende aard voorkomen, die geen rechtstreeks verband houden met het wetsontwerp in kwestie, worden deze uit het ontwerp gelicht en tot een onderscheiden wetsontwerp omgewerkt.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

3. Behoudens andersluidende beslissing van de Conferentie van voorzitters, worden de Rijksmiddelen en de algemene uitgavenbegroting alsmede de aanpassingen ervan, de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen, de ontwerpen van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend en de wetsontwerpen houdende budgettaire bijbepalingen met toepassing van artikel 80quater, in plenaire vergadering besproken overeenkomstig artikel 37, nr 1, 2^o.

Art. 84

Tijdens het begrotingsjaar wijden de bevoegde vaste commissies een aantal vergaderingen aan vragen van leden en antwoorden van de ordonnancerende ministers en van de betrokken staatssecretarissen, over de uitvoering van de begrotingen en over de mogelijke actualisering van de in artikel 79, derde lid, bedoelde beleidsnota's.

Bijzondere aandachtspunten voor deze vergaderingen zijn : de beraadslagingen van de Ministerraad houdende toepassing van het kredietoverschrijdingsrecht, die onmiddellijk (en vóór hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*) moeten worden overgezonden aan de Kamer en het Rekenhof; de gewijzigde administratieve begrotingen, die tijdens het begrotingsjaar (en eveneens vóór hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*) moeten worden medegedeeld aan de Kamer en het Rekenhof; de periodieke standen van de kredieten evenals van hun aanwending — per programma en per basisallocatie — die tijdens het begrotingsjaar (minstens drie maal) aan de Kamer en het Rekenhof moeten worden overgezonden door de ministers van Financiën en Begroting.

Deze vergaderingen kunnen aanleiding vormen tot de goedkeuring van een voorstel van een met redenen omklede motie, waarop het bepaalde in artikel 80bis, nr 2, van toepassing is.

Art. 84bis

1. Ieder amendement op een begroting of de aanpassing ervan, op een wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen, op een ontwerp van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend en op een wetsontwerp houdende budgettaire bijbepalingen met toepassing van artikel 80quater, moet vóór de sluiting van de in artikel 83, nr 3, bedoelde beperkte algemene bespreking worden ingediend.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

3. Sauf décision contraire de la conférence des présidents, les budgets légaux, les projets de loi portant règlement définitif des budgets et les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires sont examinés en séance plénière conformément à l'article 37, n° 1, 2° et 3°.

Art. 84

Après que les budgets administratifs sont devenus exécutoires (conformément à la loi organique), chaque commission permanente compétente consacre au moins une réunion aux questions posées par les membres et aux réponses des ministres ordonnateurs et des secrétaires d'Etat concernés au sujet de l'exécution des programmes du budget général des dépenses et de l'actualisation des notes de politique visées à l'article 79, n° 1, alinéa 3.

Art. 84bis

1. Au cas où un budget légal ou un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires comporterait des dispositions d'ordre législatif qui ne s'y rapportent pas directement, ces dispositions sont disjointes et font l'objet d'un projet de loi distinct.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

3. Sauf décision contraire de la conférence des présidents, le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses ainsi que leurs ajustements, les projets de loi portant règlement définitif des budgets, les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires et les projets de loi contenant des cavaliers budgétaires en application de l'article 80quater, sont examinés en séance plénière conformément à l'article 37, n° 1, 2°.

Art. 84

Pendant l'année budgétaire, les commissions permanentes compétentes consacrent un certain nombre de réunions aux questions posées par les membres et aux réponses des ministres ordonnateurs et des secrétaires d'Etat concernés au sujet de l'exécution des budgets et de l'actualisation éventuelle des notes de politique visées à l'article 79, alinéa 3.

Ces réunions portent en particulier sur les sujets suivants : les délibérations du Conseil des ministres portant application du droit de dépassement de crédit, qui doivent être transmises immédiatement (et avant leur publication au *Moniteur belge*) à la Chambre et à la Cour des comptes; les budgets administratifs modifiés, qui doivent être communiqués à la Chambre et à la Cour des comptes pendant l'année budgétaire (et également avant leur publication au *Moniteur belge*); les états périodiques des crédits ainsi que de leur affectation — par programme et par allocation de base —, que les ministres des Finances et du Budget doivent transmettre à la Chambre et à la Cour des comptes (au moins trois fois) pendant l'année budgétaire.

Ces réunions peuvent donner lieu à l'adoption d'une proposition de motion motivée, à laquelle s'appliquent les dispositions de l'article 80bis, n° 2.

Art. 84bis

1. Tout amendement à un budget ou à son ajustement, à un projet de loi portant règlement définitif des budgets, à un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires ou à un projet de loi contenant des cavaliers budgétaires en application de l'article 80quater doit être présenté avant la clôture de la discussion générale limitée visée à l'article 83, n° 3.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

2. Ieder amendement op een wettelijke begroting of de aanpassing ervan moet vóór de sluiting van de in artikel 83, n° 3, bedoelde beperkte algemene bespreking worden ingediend.
3. Amendementen op een wettelijke begroting, of op een ontwerp van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, waarin bepalingen van wetgevende aard voorkomen die geen rechtstreeks verband houden met het wetsontwerp, zijn niet ontvankelijk.
4. Over de door de bevoegde vaste commissies goedgekeurde voorstellen van met redenen omklede moties betreffende de administratieve begrotingen spreekt de Kamer zich uit binnen de termijnen bepaald in artikel 74, n° 9.

Artikel 64, n° 2 tot 7, is niet van toepassing op een voorstel van met redenen omklede motie betreffende een administratieve begroting.

Art. 86

1. Een lid dat verlangt een vraag tot de regering te richten, geeft de schriftelijke tekst ervan af aan de voorzitter; deze tekst mag door niet meer dan drie leden mede-ondertekend zijn; de voorzitter zendt de tekst door aan de betrokken minister.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Amendementen op de Rijksmiddelen- en algemene uitgavenbegroting, alsmede de aanpassingen ervan, of op een ontwerp van financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, waarin bepalingen van wetgevende aard voorkomen die geen rechtstreeks verband houden met het wetsontwerp, zijn niet ontvankelijk.

Art. 84ter (nieuw)

De Kamer spreekt zich uit over de in artikelen 80bis en 84 bedoelde voorstellen van met redenen omklede moties.

Artikel 64, nrs 2 tot 7, is niet van toepassing op deze voorstellen.

Amendementen op een in commissie goedgekeurd voorstel van een met redenen omklede motie moeten worden ingediend vóór de dag waarop het genoemd voorstel in plenaire vergadering aan de orde komt.

De bespreking van een met redenen omklede motie blijft in plenaire vergadering beperkt tot de amendementen die voorheen nog niet werden ingediend. Stemverklaringen zijn toegelaten overeenkomstig artikel 45.

Art. 86

1. Een lid dat verlangt een vraag tot de regering te richten, geeft de schriftelijke tekst ervan af aan de voorzitter; de voorzitter zendt de tekst door aan de betrokken minister.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

2. Tout amendement à un budget légal ou à son ajustement doit être présenté avant la clôture de la discussion générale limitée visée à l'article 83, n° 3.
3. Est irrecevable, tout amendement à un budget légal ou à un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires, qui comporte des dispositions d'ordre législatif ne s'y rapportant pas directement.
4. La Chambre se prononce sur les propositions de motion motivée relatives aux budgets administratifs, adoptées par les commissions permanentes compétentes, dans les délais prévus à l'article 74, n° 9.

L'article 64, n°s 2 à 7, ne s'applique pas à une proposition de motion motivée relative à un budget administratif.

Art. 86

1. Le membre qui désire poser une question au gouvernement, en remet le texte écrit au président; ce texte ne peut être contresigné par plus de trois membres; le président le transmet au ministre en cause.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. Est irrecevable, tout amendement au budget des Voies et Moyens ou au budget général des dépenses, ou à leurs ajustements ou à un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires, qui comporte des dispositions d'ordre législatif ne s'y rapportant pas directement.

Art. 84ter (nouveau)

La Chambre se prononce sur les propositions de motion motivée visées aux articles 80bis et 84.

L'article 64, n°s 2 à 7, n'est pas applicable à ces propositions.

Tout amendement à une proposition de motion motivée adoptée en commission doit être présenté avant le jour où cette proposition sera à l'ordre du jour de la séance plénière.

La discussion d'une motion motivée en séance plénière est limitée aux amendements qui n'ont pas encore été présentés auparavant. Les explications de vote sont admises conformément à l'article 45.

Art. 86

1. Le membre qui désire poser une question au gouvernement, en remet le texte écrit au président; le président le transmet au ministre en cause.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

2. Het antwoord moet uiterlijk binnen een termijn van twintig werkdagen aan de voorzitter worden gezonden.
3. Vraag en antwoord worden opgenomen in het *Bulletin van Vragen en Antwoorden*, dat om de week verschijnt gedurende de periode waarin de Kamer vergadert.
4. Is het antwoord aan de voorzitter niet overgezonden binnen de in dit artikel gestelde termijn, dan verschijnt de vraag alleen, met dien verstande evenwel dat zij bij de publikatie van het antwoord opnieuw wordt opgenomen.

Art. 87

1. Minstens éénmaal per week kunnen de leden gedurende één uur bij het begin van een namiddagvergadering, bij voorkeur op donderdag, mondelinge vragen stellen aan de regering. In voorkomend geval wordt tijdens de eerste plenaire vergadering die volgt op een vergadering van de ministerraad een tweede vragenuur gehouden.
2. Een lid dat een dergelijke vraag wil stellen, geeft de voorzitter daarvan kennis vóór 11 uur van de vastgestelde dag. Hij wijst de betrokken minister aan en vermeldt het onderwerp van de vraag. De minister wordt daarvan onverwijld in kennis gesteld.
3. De sprekers formuleren hun vragen en antwoorden zonder één enkel stuk bij zich te hebben.
4. De vragen moeten onbetwistbaar een actueel karakter hebben en van algemeen belang zijn. De voorzitter oordeelt over de ontvankelijkheid.
5. Inzake de volgorde van de vragen verleent de voorzitter beurtelings het woord aan de oppositie en aan de meerderheid. De door hun fractie gemandateerde sprekers hebben voorrang.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Het antwoord moet uiterlijk binnen een termijn van twintig werkdagen aan de voorzitter worden gezonden.⁽¹⁾
3. Vraag en antwoord worden opgenomen in het *Bulletin van Vragen en Antwoorden*, dat om de week verschijnt gedurende de periode waarin de Kamer vergadert.
4. Is het antwoord aan de voorzitter niet overgezonden binnen de in dit artikel gestelde termijn, dan verschijnt de vraag alleen, met dien verstande evenwel dat zij bij de publikatie van het antwoord opnieuw wordt opgenomen.

Art. 87

1. Minstens éénmaal per week kunnen de leden gedurende één uur bij het begin van een namiddagvergadering, bij voorkeur op donderdag, mondelinge vragen stellen aan de regering. In voorkomend geval wordt tijdens de eerste plenaire vergadering die volgt op een vergadering van de ministerraad een tweede vragenuur gehouden.
2. Een lid dat een dergelijke vraag wil stellen, geeft de voorzitter daarvan via de voorzitter van zijn fractie kennis vóór 11 uur van de vastgestelde dag⁽²⁾. Hij wijst de betrokken minister aan en vermeldt het onderwerp van de vraag. De minister wordt daarvan onverwijld in kennis gesteld.
3. De sprekers formuleren hun vragen en antwoorden zonder één enkel stuk bij zich te hebben.
4. De vragen moeten onbetwistbaar een actueel karakter hebben en van algemeen belang zijn. De voorzitter oordeelt over de ontvankelijkheid.
5. Inzake de volgorde van de vragen verleent de voorzitter beurtelings het woord aan de oppositie en aan de meerderheid.

⁽¹⁾ Voor vragen die gesteld worden in de periode van de dag na die waarop de Kamer voor het laatst bijeenkomt voor het parlementaire zomerreces tot en met 31 augustus, vangt de termijn voor het antwoord pas de eerste maandag van september aan.

⁽²⁾ Leden van de Kamer die niet tot een fractie behoren, kunnen rechtstreeks aan de Kamervoorzitter kennis geven van hun intentie om een vraag te stellen.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

2. La réponse est renvoyée au président au plus tard dans un délai de vingt jours ouvrables.
3. La question et la réponse sont insérées dans le *Bulletin des Questions et Réponses* qui, lorsque la Chambre tient séance, paraît une fois par semaine.
4. Si la réponse ne parvient pas au président dans le délai prévu par le présent article, la question est publiée, sauf à être reproduite lors de la publication de la réponse.

Art. 87

1. Au moins une fois par semaine, pendant une heure au début d'une séance de l'après-midi, de préférence le jeudi, les membres peuvent poser des questions orales au gouvernement. Le cas échéant, une deuxième heure des questions est prévue au cours de la première séance plénière qui suit une réunion du conseil des ministres.
2. Le membre qui désire poser une telle question en informe le président avant 11 heures du jour prévu. Il désigne le ministre concerné et indique l'objet de la question. Le ministre en est avisé sur le champ.
3. Les orateurs formulent leurs questions et réponses sans disposer du moindre document.
4. Les questions doivent présenter un caractère d'actualité et d'intérêt général incontestable. Le président juge de la recevabilité.
5. Pour l'ordre des questions, le président donne la parole alternativement à l'opposition et à la majorité. Les orateurs mandatés par leur groupe politique ont la priorité.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. La réponse est renvoyée au président au plus tard dans un délai de vingt jours ouvrables ⁽¹⁾.
3. La question et la réponse sont insérées dans le *Bulletin des Questions et Réponses* qui, lorsque la Chambre tient séance, paraît une fois par semaine.
4. Si la réponse ne parvient pas au président dans le délai prévu par le présent article, la question est publiée, sauf à être reproduite lors de la publication de la réponse.

Art. 87

1. Au moins une fois par semaine, pendant une heure au début d'une séance de l'après-midi, de préférence le jeudi, les membres peuvent poser des questions orales au gouvernement. Le cas échéant, une deuxième heure des questions est prévue au cours de la première séance plénière qui suit une réunion du conseil des ministres.
2. Le membre qui désire poser une telle question en informe le président, par l'intermédiaire du président de son groupe, avant 11 heures du jour prévu. Il désigne le ministre concerné et indique l'objet de la question. Le ministre en est avisé sur le champ ⁽²⁾.
3. Les orateurs formulent leurs questions et réponses sans disposer du moindre document.
4. Les questions doivent présenter un caractère d'actualité et d'intérêt général incontestable. Le président juge de la recevabilité.
5. Pour l'ordre des questions, le président donne la parole alternativement à l'opposition et à la majorité.

⁽¹⁾ Pour les questions qui sont posées durant la période allant du lendemain du jour où la Chambre s'est réunie pour la dernière fois avant les vacances parlementaires au 31 août, le délai de réponse ne court qu'à partir du premier lundi de septembre.

⁽²⁾ Les membres de la Chambre ne faisant pas partie d'un groupe peuvent informer directement le président de leur intention de poser une question.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

6. De totale spreektijd voor de vraag en het antwoord mag niet meer dan vijf minuten bedragen. Stelt hetzelfde lid een aanvullende vraag, dan blijft die totale spreektijd tot twee minuten beperkt.
7. Vragen die wegens tijdgebrek niet konden worden gesteld in de loop van de vergadering van de dag, worden verschoven naar de eerstvolgende vergadering waarop mondelinge vragen aan de orde zijn.
8. Indien de auteur van de vraag bij de afroeping van zijn naam afwezig is, wordt zijn vraag geacht te zijn ingetrokken en hij zal geen nieuwe vraag over hetzelfde onderwerp mogen stellen.

Art. 88

1. Indien een lid om dringende redenen een minister mondeling wenst te ondervragen, moet hij vooraf zijn vraag schriftelijk aan de voorzitter mededelen, die over de ontvankelijkheid ervan oordeelt.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

6. De spreektijd is beperkt tot twee minuten voor de vraag, twee minuten voor het antwoord van het lid van de regering en één minuut voor de eventuele repliek van de vraagsteller. Daarna wordt het incident afgesloten.
7. Vragen die wegens tijdgebrek niet konden worden gesteld in de loop van de vergadering van de dag, worden verschoven naar de eerstvolgende vergadering waarop mondelinge vragen aan de orde zijn.
8. Indien de auteur van de vraag bij de afroeping van zijn naam afwezig is, wordt zijn vraag geacht te zijn ingetrokken en hij zal geen nieuwe vraag over hetzelfde onderwerp mogen stellen.

c bis) Actualiteitsdebat

Art. 87bis(nieuw)

Wanneer verscheidene vragen als bedoeld in artikel 87 betrekking hebben op een actueel onderwerp, kan de voorzitter, op advies van de fractievoorzitters, op advies van de conferentie van voorzitters of na raadpleging van de plenaire vergadering die vragen samenvoegen om te worden behandeld tijdens een actualiteitsdebat dat op het vragenuurtje volgt.

De spreektijd per vraagsteller bedraagt 2 minuten. Het lid van de regering beschikt over 5 minuten om te antwoorden.

Met uitsluiting van de fractie waartoe de vraagsteller behoort, mag per fractie nog één spreker het woord nemen gedurende 2 minuten, naar keuze onmiddellijk na de vraagsteller(s) of na de replieken van de vraagstellers op het antwoord van de regering.

Na het antwoord van de regering kunnen de vraagstellers repliceren. Hun spreektijd bedraagt 2 minuten.

Het incident wordt gesloten na de uiteenzettingen van de derde sprekers of, bij ontstentenis daarvan, na de replieken.

Art. 88

1. Indien een lid om dringende redenen een minister mondeling wenst te ondervragen, moet hij vooraf zijn vraag schriftelijk aan de Kamervoorzitter mededelen, die over de ontvankelijkheid ervan oordeelt.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

6. Le temps de parole global pour l'exposé de la question et la réponse ne peut excéder cinq minutes. Si le même membre pose une question complémentaire, ce temps de parole global est limité à deux minutes.
7. Les questions qui, par manque de temps, n'auront pu être posées au cours de la séance du jour, seront reportées à la plus prochaine séance ayant des questions orales à l'ordre du jour.
8. Si l'auteur de la question est absent à l'appel de son nom, sa question sera considérée comme retirée et il ne pourra représenter de question sur le même objet.

Art. 88

1. Lorsque, pour des raisons d'urgence, un membre désire poser oralement une question à un Ministre, il doit la communiquer préalablement par écrit au président qui juge de sa recevabilité.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

6. Le temps de parole est limité à deux minutes pour l'exposé de la question, à deux minutes pour la réponse du membre du gouvernement et à une minute pour la réplique éventuelle de l'auteur de la question. L'incident est ensuite clos.
7. Les questions qui, par manque de temps, n'auront pu être posées au cours de la séance du jour, seront reportées à la plus prochaine séance ayant des questions orales à l'ordre du jour.
8. Si l'auteur de la question est absent à l'appel de son nom, sa question sera considérée comme retirée et il ne pourra représenter de question sur le même objet.

c bis) Débat d'actualité

art. 87bis (nouveau)

Lorsqu'un sujet d'actualité fait l'objet de plusieurs questions introduites selon la procédure des questions et réponses orales visée à l'article 87 du Règlement, le président pourra, de l'avis des présidents des groupes politiques, de l'avis de la conférence des présidents ou après consultation de la séance plénière regrouper ces questions de manière qu'elles soient traitées au cours d'un seul débat d'actualité faisant suite à l'heure des questions.

Le temps de parole est de 2 minutes par auteur de question. Le membre du gouvernement dispose de 5 minutes pour répondre.

A l'exclusion du groupe auquel l'auteur de la question appartient, un seul orateur par groupe peut également prendre la parole pendant 2 minutes, soit immédiatement après le (les) auteur(s) de la (des) question(s), soit après les répliques des auteurs des questions à la réponse du gouvernement.

Les auteurs des questions peuvent répliquer après la réponse du gouvernement. Le temps de parole qui leur est imparti est de 2 minutes.

L'incident est clos après les interventions des autres orateurs ou, à défaut de telles interventions, après les répliques.

Art. 88

1. Lorsque, pour des raisons d'urgence, un membre désire poser oralement une question à un Ministre, il doit la communiquer préalablement par écrit au président de la Chambre qui juge de sa recevabilité.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

2. Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan mag ze, met de instemming van de minister, worden gesteld op het hiertoe door de voorzitter bepaalde tijdstip. De uiteenzetting ervan mag niet meer dan vijf minuten in beslag nemen.
3. Wordt de vraag niet ontvankelijk geacht, dan kan de voorzitter beslissen dat ze moet worden omgewerkt tot een vraag waarop hetzij artikel 86, hetzij artikel 87 toepasselijk is.
4. Dit artikel is niet van toepassing op de dagen waarop vragen aan de orde zijn die bij toepassing van artikel 87 worden gesteld.

e) Verzending naar de commissie

Art. 89

De in de artikelen 87, 88 en 91 bedoelde mondelinge vragen kunnen door de voorzitter naar de commissies worden verzonden wanneer hij van oordeel is dat zij minder belangrijk zijn.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan mag ze, in overleg met de minister, worden gesteld op het hiertoe door de Kamervoorzitter of de commissievoorzitter bepaalde tijdstip. De spreektijd is beperkt tot twee minuten voor de vraag, twee minuten voor het antwoord van het lid van de regering en één minuut voor de eventuele repliek van de vraagsteller.
3. Wordt de vraag niet ontvankelijk geacht, dan kan de voorzitter beslissen dat ze moet worden omgewerkt tot een vraag waarop hetzij artikel 86, hetzij artikel 87 toepasselijk is.
4. Dit artikel is niet van toepassing op de dagen waarop vragen aan de orde zijn die bij toepassing van artikel 87 of artikel 87bis worden gesteld.

e) Mondelinge vragen en antwoorden in commissie

Art. 89

1. Minstens eenmaal per week kunnen in de vaste commissies mondelinge vragen worden gesteld aan de regering.
2. De vragen moeten de dag voordien voor 11 uur 's ochtends bij de Kamervoorzitter ingediend worden. Ze worden onverwijld overgezonden aan de minister tot wie ze zijn gericht evenals aan alle fracties.
3. De vragen moeten een actueel karakter hebben en van algemeen belang zijn. De Kamervoorzitter oordeelt over de ontvankelijkheid.
4. Elke vraag moet op de agenda van de betrokken commissie worden vermeld.
5. De vragen worden gesteld per minister en in chronologische volgorde van indiening.
6. De vragen en de interpellaties over hetzelfde onderwerp worden als een geheel behandeld. Alleen de vragen ingediend voor het eerste interpellatieverzoek over hetzelfde onderwerp worden gesteld voor de interpellaties.
7. Worden minstens drie vragen gesteld met hetzelfde onderwerp, kan de voorzitter van de commissie beslissen die samen te voegen tot een actualiteitsdebat in commissie. De bepalingen van artikel 87bis (nieuw) zijn hierop mutatis mutandis van toepassing.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

2. Si la question est jugée recevable, elle pourra, après accord du ministre, être posée au moment fixé par le président. Son développement ne pourra dépasser cinq minutes.
3. Si la question est jugée irrecevable, le président peut décider qu'elle doit être transformée en une question tombant sous l'application soit de l'article 86, soit de l'article 87.
4. Cet article n'est pas d'application les jours où l'ordre du jour prévoit des questions à poser en application de l'article 87.

e) Du renvoi en commission

Art. 89

Les questions orales visées aux articles 87, 88 et 91 peuvent être renvoyées en commission par le président lorsqu'il estime qu'elles sont de moindre importance.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. Si la question est jugée recevable, elle pourra, après concertation avec le ministre, être posée au moment fixé par le président de la Chambre ou par le président de la commission. Le temps de parole est limité à deux minutes pour la question, à deux minutes pour la réponse du membre du gouvernement et à une minute pour la réplique éventuelle de l'auteur de la question.
3. Si la question est jugée irrecevable, le président peut décider qu'elle doit être transformée en une question tombant sous l'application soit de l'article 86, soit de l'article 87.
4. Cet article n'est pas d'application les jours où l'ordre du jour prévoit des questions à poser en application de l'article 87 ou de l'article 87bis.

e) Questions et réponses orales en commission

Art. 89

1. Des questions orales peuvent être posées au gouvernement dans les commissions permanentes, au moins une fois par semaine.
2. Les questions doivent être déposées auprès du président de la Chambre la veille, avant 11 heures du matin. Elles sont transmises sur le champ au ministre auquel elles sont adressées ainsi qu'à tous les groupes.
3. Les questions doivent présenter un caractère d'actualité et d'intérêt général. Le président de la Chambre juge de la recevabilité.
4. Chaque question doit être inscrite à l'ordre du jour de la commission concernée.
5. Les questions sont posées par ministre et dans l'ordre chronologique de leur dépôt.
6. Les questions et les interpellations portant sur le même objet sont jointes. Seules les questions déposées avant la première demande d'interpellation sur le même objet ont priorité sur les interpellations.
7. Si au moins trois questions sont posées concernant le même objet, le président de la commission peut décider de les joindre pour qu'elles fassent l'objet d'un débat d'actualité en commission. Les dispositions de l'article 87bis (nouveau) s'appliquent mutatis mutandis à ce débat.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 90

1. Een lid dat voornemens is de regering te interpellieren, geeft aan de voorzitter schriftelijk kennis van het onderwerp van zijn interpellatie, onder toevoeging van een nota die nauwkeurig de kwestie of de feiten opgeeft waarover opheldering is gevraagd, alsook de voornaamste beschouwingen die de interpellant daaraan wenst vast te knopen.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 90

8. In de loop van dezelfde week kunnen geen mondelinge vragen over hetzelfde onderwerp worden gesteld in commissie en in plenum. Wordt voor het vragenuur in plenum een vraag ingediend met hetzelfde onderwerp als een eerder ingediende, maar nog niet in commissie gestelde mondelinge vraag, dan wordt de oorspronkelijk voor de commissie bestemde vraag verwezen naar het vragenuur in plenum, waar ze voorrang heeft.⁽¹⁾
9. De totale spreektijd voor de vraag en het antwoord mag niet meer dan vijf minuten bedragen. Het lid dat de vraag heeft gesteld mag een aanvullende vraag stellen of repliceren. In dat geval bedraagt de totale spreektijd voor de aanvullende vraag of de repliek en het antwoord twee minuten. Het incident wordt gesloten, hetzij na de repliek die eventueel volgt op het antwoord op de vraag, hetzij na het antwoord op de aanvullende vraag.
10. Vragen die wegens tijdsgebrek niet konden worden gesteld in de loop van de vergadering van de dag, worden verschoven naar de eerstvolgende vergadering waarop mondelinge vragen aan de orde zijn.
11. Indien de auteur van de vraag bij de afroeping van zijn naam zonder verwittiging afwezig is, kan de voorzitter van de commissie zijn vraag als ingetrokken beschouwen en zal voornoemde auteur geen nieuwe vraag over hetzelfde onderwerp mogen stellen.
12. De in de artikelen 87, 88 en 91 bedoelde mondelinge vragen kunnen door de voorzitter naar de commissies worden verzonden wanneer hij van oordeel is dat zij minder belangrijk zijn.
13. Alle vragen en antwoorden in commissie worden opgenomen in het *Beknopt Verslag* en in de *Handelingen*.

⁽¹⁾ De aldus naar plenum verwezen mondelinge vraag wordt niet in aanmerking genomen voor de berekening van het quotum van mondelinge vragen waarop iedere fractie recht heeft.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 90

1. Le membre qui se propose d'interpeller le gouvernement, fait connaître au président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite accompagnée d'une note indiquant d'une manière précise la question ou les faits sur lesquels des explications sont demandées, ainsi que les principales considérations que l'interpellateur se propose de développer.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 90

8. Il ne peut être posé, au cours de la même semaine, de questions orales portant sur le même objet en commission et en séance plénière. Si une question déposée en vue de l'heure des questions en séance plénière a le même objet qu'une question orale déposée antérieurement, mais non encore posée en commission, la question destinée initialement à la commission est renvoyée à l'heure des questions en séance plénière, où elle a priorité.⁽¹⁾
9. Le temps de parole global pour l'exposé de la question et la réponse ne peut excéder cinq minutes. Le membre qui a posé la question peut poser une question complémentaire ou répliquer. Dans ce cas, le temps de parole global pour la question complémentaire ou la réplique et la réponse est limité à deux minutes. L'incident est clos, soit après la réplique qui suit éventuellement la réponse à la question, soit après la réponse à la question complémentaire.
10. Les questions qui, par manque de temps, n'ont pu être posées au cours de la réunion du jour, sont reportées à la prochaine réunion dont l'ordre du jour comporte des questions orales.
11. Si l'auteur de la question est absent sans avoir prévenu à l'appel de son nom, le président de la commission peut considérer sa question comme retirée et cet auteur ne peut donc représenter de question sur le même objet.
12. Les questions orales visées aux articles 87, 88 et 91 peuvent être renvoyées en commission par le président lorsqu'il estime qu'elles sont de moindre importance.
13. Toutes les questions posées en commission ainsi que les réponses qui y sont apportées sont reprises au *Compte rendu analytique* et aux *Annales*.

1. Le membre qui se propose d'interpeller le gouvernement, fait connaître au président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite accompagnée d'une note indiquant d'une manière précise la question ou les faits sur lesquels des explications sont demandées, ainsi que les principales considérations que l'interpellateur se propose de développer.

⁽¹⁾ La question orale qui est ainsi renvoyée à la séance plénière n'entre pas en ligne de compte pour le calcul du quota de questions orales auquel chaque groupe a droit.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

2. Een vraag tot interpellatie mag slechts door één enkel lid worden ingediend.

2bis. Een vraag tot interpellatie die wordt ingediend binnen een maand nadat een interpellatie over hetzelfde onderwerp is gehouden, kan door de voorzitter onontvankelijk worden verklaard.

3. De voorzitter doet voorlezing van de schriftelijke verklaring.

4. *(Opgeheven op 28 januari 1987).*

5. a) De uiteenzetting van de interpellatie mag niet langer duren dan een kwartier.
- b) Na de uitleg van de regering en de replieken van de interpellanten en de indieners van toegevoegde vragen of vragen om uitleg, mogen ten hoogste drie sprekers, behorend tot drie verschillende fracties, ieder gedurende vijf minuten het woord voeren.
- c) Indien de regering niet onmiddellijk het woord neemt, wordt de interpellatie gesloten en mag alleen de interpellant nog het woord voeren gedurende ten hoogste vijf minuten.
- d) Wanneer een interpellatieverzoek is ingediend en daarop andere interpellatieverzoeken over hetzelfde onderwerp volgen, worden zij samengevoegd om slechts één debat uit te maken.

In dat geval beschikt alleen de auteur van de eerst ingediende interpellatie over de spreektijd van een kwartier, terwijl de spreektijd van de andere interpellanten beperkt is tot tien minuten. Alle in dit artikel vervatte beperkingen zijn op dit debat toepasselijk, onverminderd het recht van elke interpellant om het woord te voeren na de regering.

De auteur van een toegevoegde vraag of vraag om uitleg beschikt over een spreektijd van vijf minuten, onmiddellijk na de interpellanten.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Een vraag tot interpellatie mag slechts door één enkel lid worden ingediend.

2bis. Een vraag tot interpellatie die wordt ingediend binnen een maand nadat een interpellatie over hetzelfde onderwerp is gehouden, kan door de voorzitter onontvankelijk worden verklaard.

2ter Tenzij de conferentie van voorzitters anders beslist, zijn de interpellatieverzoeken over eenzelfde onderwerp slechts onvankelijk wanneer ze worden ingediend uiterlijk op de vooravond van de dag waarop de hoofdinterpellatie zal worden gehouden.

3. De voorzitter doet voorlezing van de schriftelijke verklaring.

4. *(Opgeheven op 28 januari 1987).*

5.a) De interpellant beschikt over tien minuten om zijn interpellatie uiteen te zetten. Indien een of meer vragen zijn toegevoegd aan de interpellatie, mag iedere auteur gedurende vijf minuten het woord voeren, in chronologische volgorde van indiening van de vragen.

Indien aan de eerst ingediende interpellatie andere interpellaties of vragen zijn toegevoegd, worden de interpellaties en de vragen uiteengezet in chronologische volgorde van indiening. In het kader van dit debat beschikt de eerste interpellant over tien minuten om zijn interpellatie uiteen te zetten; de andere interpellanten en de auteurs van de vragen beschikken ieder over vijf minuten.

Indien er slechts een interpellatie is, waaraan al dan niet vragen zijn toegevoegd, beschikt de regering over tien minuten om te antwoorden. Zij beschikt over twintig minuten wanneer ze antwoordt op meerdere interpellaties, waaraan al dan niet vragen zijn toegevoegd.

Indien de regering niet onmiddellijk antwoordt nadat de interpellaties zijn uiteengezet en nadat de vragen zijn gesteld, sluit de voorzitter de bespreking, na eerst aan de interpellanten alleen de kans te hebben gegeven om gedurende vijf minuten het woord te voeren en na indiening van eventuele moties.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

2. La demande d'interpellation ne peut être introduite que par un seul membre.

2bis. Le président peut déclarer irrecevable une demande d'interpellation introduite dans le mois qui suit le développement d'une interpellation sur le même objet.

3. Le président donne lecture de la déclaration écrite.

4. *(Abrogé le 28 janvier 1987).*

5. a) L'exposé de l'interpellation ne peut dépasser un quart d'heure.
- b) Après les explications du gouvernement et les répliques des interpellateurs et des auteurs des questions ou des demandes d'explication jointes, ne pourront prendre la parole, pendant cinq minutes chacun, que trois orateurs au plus appartenant à trois groupes politiques différents.
- c) Si le gouvernement ne prend pas aussitôt la parole, l'interpellation est close et l'auteur seul est encore admis à prendre la parole pendant cinq minutes au plus.
- d) Lorsqu'une interpellation a été déposée et que d'autres interpellations sont déposées ensuite sur un même objet, les interpellations sont jointes pour ne former qu'un seul débat.

Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation déposée en premier lieu bénéficie du temps de parole d'un quart d'heure; les autres interpellateurs bénéficient d'un temps limité à dix minutes. A ce débat sont appliquées toutes les limitations du présent article, sans préjudice du droit pour chacun des interpellateurs de prendre la parole après le gouvernement.

L'auteur d'une question ou d'une demande d'explication jointe dispose d'un temps de parole de cinq minutes, immédiatement après les interpellateurs.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. La demande d'interpellation ne peut être introduite que par un seul membre.

2bis. Le président peut déclarer irrecevable une demande d'interpellation introduite dans le mois qui suit le développement d'une interpellation sur le même objet.

2ter Sauf décision contraire de la conférence des présidents, les demandes d'interpellation portant sur un même objet ne sont recevables que si elles sont introduites au plus tard la veille du jour où l'interpellation principale sera développée.

3. Le président donne lecture de la déclaration écrite.

4. *(Abrogé le 28 janvier 1987).*

- 5.a. L'interpellateur dispose de dix minutes pour développer son interpellation. Lorsqu'une ou plusieurs questions sont jointes à l'interpellation, les auteurs peuvent prendre la parole pendant cinq minutes, dans l'ordre du dépôt des questions.
Si à l'interpellation déposée en premier lieu sont jointes d'autres interpellations ou des questions, les interpellations sont développées dans l'ordre de leur dépôt; les questions sont ensuite posées dans le même ordre. Dans ce débat, le premier interpellateur dispose de dix minutes pour développer son interpellation; les autres interpellateurs et les auteurs de question disposent chacun de cinq minutes.

S'il n'y a qu'une interpellation, avec ou sans questions jointes, le gouvernement dispose de dix minutes pour répondre. Il dispose de vingt minutes lorsqu'il répond à plusieurs interpellations, avec ou sans questions jointes.

Si le gouvernement ne répond pas immédiatement après que les interpellations ont été développées et que les questions ont été posées, le président clôt le débat après avoir permis aux seuls interpellateurs de prendre la parole pendant cinq minutes et après le dépôt éventuel de motions.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

- e) Op advies van de conferentie van voorzitters kan de voorzitter, mede gelet op het belang van het onderwerp van de interpellatie :
- de spreektijd vaststellen op een half uur voor de auteur van de interpellatie, op twintig minuten voor de interpellanten die over hetzelfde onderwerp een verzoek hebben ingediend tot het houden van een interpellatie die bij de hoofdinterpellatie is gevoegd, op tien minuten voor de auteurs van toegevoegde vragen of vragen om uitleg en op tien minuten voor de replieken;
 - de in nr 5, sub letter b, gestelde beperkingen niet toepasselijk verklaren.
6. Op verzoek van één vijfde van de kamerleden kan worden beslist, dat de interpellatie tijdens een vergadering van de week waarin het interpellatieverzoek is ingediend, zal worden gehouden of, indien de regering hiermee instemt, tijdens de vergadering zelf.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Nadat de regering op één interpellatie heeft geantwoord, kunnen de interpellant, de auteurs van toegevoegde vragen alsmede drie andere leden repliceren, ieder gedurende vijf minuten. Heeft de regering op meerdere interpellaties geantwoord, dan mogen alleen de interpellanten repliceren, ieder gedurende vijf minuten. Na die replieken en na de eventuele indiening van moties sluit de voorzitter de bespreking.

- b) Op advies van de conferentie van voorzitters kan de voorzitter, mede gelet op het belang van het onderwerp van de interpellatie, de sub a) vermelde spreektijd verdubbelen, voor de categorie(ën) van sprekers die hij aanwijst. Hij kan eveneens het aantal sprekers na de replieken verhogen of andere sprekers toestemming verlenen om, binnen de voor hun categorie vastgestelde spreektijd, na de replieken tussenbeide te komen, indien meerdere interpellaties zijn samengevoegd.

6. De interpellaties worden gehouden binnen twee weken na de verzending ervan ⁽¹⁾. Wanneer de interpellant of een lid de urgentie vraagt in plenaire vergadering en dit verzoek wordt gesteund door een vijfde van de Kamerleden, wordt de interpellatie gehouden tijdens dezelfde week of op dezelfde dag, indien de regering daarmee instemt. Na de Kamer te hebben geraadpleegd, beslist de voorzitter of de interpellatie in plenaire vergadering of in commissie wordt gehouden. De urgentie kan ook worden aangenomen door de conferentie van voorzitters, indien ze daar wordt gesteund door leden die een vijfde van de kamerleden vertegenwoordigen. In dat geval beslist de conferentie op dezelfde wijze of de interpellatie in plenaire vergadering of in commissie wordt gehouden.

⁽¹⁾ Voor interpellatieverzoeken ingediend in de periode van de dag na die waarop de Kamer voor het laatst bijeenkomt voor het parlementaire zomerreces tot en met 31 augustus, vangt deze termijn pas de eerste maandag van september aan.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

- e) Sur avis de la conférence des présidents, le président peut, si l'importance de l'objet de l'interpellation le justifie :
- fixer les temps de parole respectivement à une demi-heure pour l'auteur de l'interpellation, à vingt minutes pour les interpellateurs ayant introduit une interpellation sur le même objet qui est jointe à l'interpellation principale, à dix minutes pour les auteurs de questions ou de demandes d'explication jointes et à dix minutes pour les répliques;
 - déclarer non applicables les limitations prévues au point 5, littera b.
6. Sur demande du cinquième des membres de la Chambre, l'interpellation peut être fixée à une séance de la semaine au cours de laquelle elle est introduite ou, en accord avec le gouvernement, à la séance même.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Lorsque le gouvernement a répondu à une seule interpellation, sont admis à répliquer, l'interpellateur, les auteurs des questions jointes et trois autres membres, chacun pendant cinq minutes. Si le gouvernement a répondu à plusieurs interpellations, seuls les interpellateurs sont admis à répliquer, chacun pendant cinq minutes. Le président clôt le débat après ces interventions et le dépôt éventuel de motions.

- b. Sur avis de la conférence des présidents, le président peut, si l'importance de l'objet de l'interpellation le justifie, doubler le temps de parole accordé en application du point a), pour la ou les catégories d'intervenants qu'il détermine. Si plusieurs interpellations ont été jointes, il peut également augmenter le nombre d'intervenants après les répliques ou autoriser d'autres intervenants à prendre la parole après les répliques, dans le respect du temps de parole fixé pour leur catégorie.
6. Les interpellations sont développées dans la quinzaine qui suit leur renvoi. ⁽¹⁾ Lorsque l'interpellateur ou un membre demande l'urgence en séance plénière et que cette demande est appuyée par un cinquième des membres de la Chambre, l'interpellation est développée durant la même semaine ou le jour même, si le gouvernement y consent. Le président décide, après avoir consulté la Chambre, si l'interpellation sera développée en séance plénière ou en commission. L'urgence peut également être adoptée par la conférence des présidents si elle y est appuyée par un ou plusieurs membres représentant un cinquième des membres de la Chambre. Dans ce cas, la conférence des présidents décide, de la même manière, si l'interpellation sera développée en séance plénière ou en commission.

⁽¹⁾ Pour les demandes d'interpellation introduites durant la période allant du lendemain du jour où la Chambre s'est réunie pour la dernière fois avant les vacances parlementaires au 31 août, ce délai ne court qu'à partir du premier lundi de septembre.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

7. Behoudens een andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters, wordt iedere interpellatie gevoegd bij de beraadslaging over een wettelijke begroting – hetzij de Rijksmiddelenbegroting, hetzij de Algemene uitgavenbegroting – indien die begroting :

- a) uiterlijk wordt ingediend binnen de twee weken na het interpellatieverzoek;
- b) wordt besproken binnen de twee weken na haar indiening.

In dit geval mag alleen de interpellant het woord voeren.

8. Elke interpellatie wordt afgehandeld tijdens de vergadering waarin zij werd gehouden.

9. Het recht om als interpellant het woord te voeren is persoonlijk.

Art. 92ter

1. De motie van vertrouwen is een motie waardoor de Kamer hetzij onvoorwaardelijk haar vertrouwen aan de regering of aan een regeringslid schenkt hetzij haar vertrouwen in de regering of in een regeringslid onvoorwaardelijk bevestigt.

Zij kan alleen worden ingediend door de regering.

- 2. De motie van vertrouwen heeft van rechtswege voorrang op alle andere moties.
- 3. Indien een motie van vertrouwen wordt aangenomen, vervallen alle andere moties.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

7. Behoudens een andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters, wordt iedere interpellatie gevoegd bij de beraadslaging over een wettelijke begroting – hetzij de Rijksmiddelenbegroting, hetzij de algemene uitgavenbegroting – indien die begroting :

- a) uiterlijk wordt ingediend binnen de twee weken na het interpellatieverzoek;
- b) wordt besproken binnen de twee weken na haar indiening.

In dit geval mag alleen de interpellant het woord voeren.

8. Elke interpellatie wordt afgehandeld tijdens de vergadering waarin zij werd gehouden.

Worden er na de replieken geen moties ingediend, dan wordt het incident gesloten. Worden er na de replieken wel moties ingediend, dan wordt enkel de bespreking gesloten.

9. Het recht om als interpellant het woord te voeren is persoonlijk.

10. Wanneer een verzoek tot interpellatie tot de eerste minister is gericht, kan deze een regeringslid dat ter zake bevoegd is, gelasten daarop te antwoorden. De voorzitter van de Kamer wordt van de beslissing van de eerste minister in kennis gesteld.

11. De interpellaties en de daaropvolgende bespreking worden opgenomen in het *Beknopt Verslag* en in de *Handelingen*.

Art. 92ter

1. De motie van vertrouwen is een motie waardoor de Kamer hetzij onvoorwaardelijk haar vertrouwen aan de regering of aan een regeringslid schenkt hetzij haar vertrouwen in de regering of in een regeringslid onvoorwaardelijk bevestigt.

Zij kan alleen worden ingediend door de eerste minister.

- 2. De motie van vertrouwen heeft van rechtswege voorrang op alle andere moties.
- 3. Indien een motie van vertrouwen wordt aangenomen, vervallen alle andere moties.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

7. Sauf si la conférence des présidents en décide autrement, toute interpellation est jointe à la discussion d'un budget légal — soit du budget des Voies et Moyens, soit du budget général des dépenses — si ce budget :

- a) est déposé dans les deux semaines qui suivent l'introduction de la demande d'interpellation;
- b) est discuté dans les deux semaines de son dépôt.

Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation peut prendre la parole.

8. Toute interpellation sera épuisée dans la séance où elle a été développée.

9. Le droit de prendre la parole comme auteur de l'interpellation est personnel.

Art. 92^{ter}

1. La motion de confiance est une motion par laquelle la Chambre soit accorde inconditionnellement sa confiance au gouvernement ou à un membre de celui-ci soit confirme inconditionnellement sa confiance à l'égard du gouvernement ou d'un membre de celui-ci.

Elle ne peut être déposée que par le gouvernement.

- 2. La motion de confiance a la priorité de droit sur toutes les autres motions.
- 3. L'adoption d'une motion de confiance entraîne la caducité de toutes les autres motions.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

7. Sauf si la conférence des présidents en décide autrement, toute interpellation est jointe à la discussion d'un budget légal — soit du budget des Voies et Moyens, soit du budget général des dépenses — si ce budget :

- a) est déposé dans les deux semaines qui suivent l'introduction de la demande d'interpellation;
- b) est discuté dans les deux semaines de son dépôt.

Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation peut prendre la parole.

8. Toute interpellation sera épuisée dans la séance où elle a été développée.

Si aucune motion n'est déposée au terme des répliques, l'incident est clos. Si, en revanche, des motions sont déposées au terme des répliques, seule la discussion est close.

9. Le droit de prendre la parole comme auteur de l'interpellation est personnel.

10. Lorsqu'une demande d'interpellation est adressée au premier ministre, celui-ci peut charger un membre compétent du gouvernement de répondre. Le président de la Chambre sera informé de la décision du premier ministre.

11. Les interpellations et la discussion subséquente sont transcrites dans le *Compte rendu analytique* et les *Annales*.

Art. 92^{ter}

1. La motion de confiance est une motion par laquelle la Chambre soit accorde inconditionnellement sa confiance au gouvernement ou à un membre de celui-ci soit confirme inconditionnellement sa confiance à l'égard du gouvernement ou d'un membre de celui-ci.

Elle ne peut être déposée que par le premier ministre.

- 2. La motion de confiance a la priorité de droit sur toutes les autres motions.
- 3. L'adoption d'une motion de confiance entraîne la caducité de toutes les autres motions.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

4. Nadat een motie van vertrouwen is verworpen bij volstreekte meerderheid van de leden van de Kamer, kan deze zich binnen een termijn van drie dagen ⁽¹⁾ te rekenen van die verwerping uitspreken over de motie van voordracht bedoeld in artikel 92^{quater}.

Elke stemming in plenaire vergadering wordt opgeschort tot na de stemming over de motie van voordracht.

5. Indien een motie van vertrouwen wordt verworpen bij volstreekte meerderheid van stemmen, vervallen alle aanhangige moties.

Art. 92^{quater}

1. De motie van voordracht is een motie waarin de Kamer een opvolger voor de Eerste Minister voor benoeming aan de Koning voordraagt. Ze kan alleen worden ingediend nadat een motie van vertrouwen bij volstreekte meerderheid van de leden van de Kamer is verworpen maar moet tijdig zijn ingediend om een stemming mogelijk te maken binnen de termijn van drie dagen, te rekenen van de dag waarop de motie van vertrouwen is verworpen.
2. Om ontvankelijk te zijn moet een motie van voordracht, die door een of meer leden is ingediend, gesteund worden door een derde van de leden van de Kamer.
3. Moties van voordracht worden niet in stemming gebracht indien de voorgestelde opvolger van de Eerste Minister vóór de stemming aan de voorzitter van de Kamer laat weten dat hij niet instemt met zijn voordracht.
4. Indien verscheidene moties van voordracht zijn ingediend, wordt bij de stemming voorrang gegeven aan de eerst ingediende motie van voordracht.
5. Wordt de motie van voordracht aangenomen bij volstreekte meerderheid van de leden, dan vervallen alle aanhangige moties en moet de regering haar ontslag aanbieden aan de Koning.

⁽¹⁾ Deze termijn is een grondwettelijke termijn (artikel 46 van de Grondwet) die niet kan worden verlengd door een beslissing van de Kamer.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

4. Nadat een motie van vertrouwen ten aanzien van de regering is verworpen bij volstreekte meerderheid van de leden van de Kamer, kan deze zich binnen een termijn van drie dagen ⁽¹⁾ te rekenen van die verwerping uitspreken over de motie van voordracht bedoeld in artikel 92^{quater}.

Elke stemming in plenaire vergadering wordt opgeschort tot na de stemming over de motie van voordracht of – bij ontstentenis van motie van voordracht – tot na het verstrijken van de termijn binnen welke die motie kan worden ter stemming gelegd.

5. Indien een motie van vertrouwen wordt verworpen bij volstreekte meerderheid van stemmen, vervallen alle aanhangige moties.

Art. 92^{quater}

1. De motie van voordracht is een motie waarin de Kamer een opvolger voor de Eerste Minister voor benoeming aan de Koning voordraagt. Ze kan alleen worden ingediend nadat een motie van vertrouwen ten aanzien van de regering bij volstreekte meerderheid van de leden van de Kamer is verworpen maar moet tijdig zijn ingediend om een stemming mogelijk te maken binnen de termijn van drie dagen, te rekenen van de dag waarop de motie van vertrouwen is verworpen.
2. Om ontvankelijk te zijn moet een motie van voordracht, die door een of meer leden is ingediend, gesteund worden door een derde van de leden van de Kamer.
3. Moties van voordracht worden niet in stemming gebracht indien de voorgestelde opvolger van de Eerste Minister vóór de stemming aan de voorzitter van de Kamer laat weten dat hij niet instemt met zijn voordracht.
4. Indien verscheidene moties van voordracht zijn ingediend, wordt bij de stemming voorrang gegeven aan de eerst ingediende motie van voordracht.
5. Wordt de motie van voordracht aangenomen bij volstreekte meerderheid van de leden, dan vervallen alle aanhangige moties en moet de regering haar ontslag aanbieden aan de Koning.

⁽¹⁾ Deze termijn is een grondwettelijke termijn (artikel 46 van de Grondwet) die niet kan worden verlengd door een beslissing van de Kamer.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

4. Après avoir rejeté une motion de confiance à la majorité absolue de ses membres, la Chambre peut, dans un délai de trois jours ⁽¹⁾ à compter de ce rejet, se prononcer sur la motion de présentation visée à l'article 92^{quater}.

Tous les votes en séance plénière sont suspendus jusqu'au vote sur la motion de présentation.

5. Le rejet d'une motion de confiance à la majorité absolue des suffrages entraîne la caducité de toutes les motions pendantes.

Art. 92^{quater}

1. La motion de présentation est une motion par laquelle la Chambre propose au Roi la nomination d'un successeur au Premier Ministre. Elle ne peut être déposée qu'après qu'une motion de confiance aura été rejetée à la majorité absolue des membres de la Chambre, mais doit être déposée en temps utile pour permettre le vote dans le délai de trois jours à compter du jour du rejet de la motion de confiance.
2. Pour être recevable, une motion de présentation, qui est déposée par un ou plusieurs membres, doit être appuyée par un tiers des membres de la Chambre.
3. Une motion de présentation n'est pas mise aux voix si la personne proposée pour succéder au Premier Ministre informe le président de la Chambre, avant le vote, qu'elle refuse sa présentation.
4. Si plusieurs motions de présentation sont déposées, la priorité est accordée, lors du vote, à celle qui a été déposée en premier lieu.
5. L'adoption d'une motion de présentation à la majorité absolue des membres entraîne la caducité de toutes les motions pendantes ainsi que l'obligation pour le gouvernement de présenter sa démission au Roi.

⁽¹⁾ Ce délai est un délai constitutionnel (article 46 de la Constitution) qui ne peut être prolongé par une décision de la Chambre.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

4. Après avoir rejeté une motion de confiance à l'égard du gouvernement à la majorité absolue de ses membres, la Chambre peut, dans un délai de trois jours ⁽¹⁾ à compter de ce rejet, se prononcer sur la motion de présentation visée à l'article 92^{quater}.

Tous les votes en séance plénière sont suspendus jusqu'au vote sur la motion de présentation ou - à défaut de motion de présentation - jusqu'à l'expiration du délai dans lequel cette motion peut être mise aux voix.

5. Le rejet d'une motion de confiance à la majorité absolue des suffrages entraîne la caducité de toutes les motions pendantes.

Art. 92^{quater}.

1. La motion de présentation est une motion par laquelle la Chambre propose au Roi la nomination d'un successeur au Premier Ministre. Elle ne peut être déposée qu'après qu'une motion de confiance à l'égard du gouvernement aura été rejetée à la majorité absolue des membres de la Chambre, mais doit être déposée en temps utile pour permettre le vote dans le délai de trois jours à compter du jour du rejet de la motion de confiance.
2. Pour être recevable, une motion de présentation, qui est déposée par un ou plusieurs membres, doit être appuyée par un tiers des membres de la Chambre.
3. Une motion de présentation n'est pas mise aux voix si la personne proposée pour succéder au Premier Ministre informe le président de la Chambre, avant le vote, qu'elle refuse sa présentation.
4. Si plusieurs motions de présentation sont déposées, la priorité est accordée, lors du vote, à celle qui a été déposée en premier lieu.
5. L'adoption d'une motion de présentation à la majorité absolue des membres entraîne la caducité de toutes les motions pendantes ainsi que l'obligation pour le gouvernement de présenter sa démission au Roi.

⁽¹⁾ Ce délai est un délai constitutionnel (article 46 de la Constitution) qui ne peut être prolongé par une décision de la Chambre.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

6. Wordt de motie van voordracht aangenomen bij volstreekte meerderheid van stemmen maar niet bij volstreekte meerderheid van de leden of wordt ze verworpen, dan kan de Koning de Kamer ontbinden, met toepassing van artikel 46, eerste lid, van de Grondwet.

Onmiddellijk na verwerping of aanneming van een motie van voordracht bij volstreekte meerderheid van stemmen, kan de Kamer zich nog uitspreken over de andere moties van voordracht in chronologische volgorde van indiening.

Art. 92^{sexies}

1. De motie van wantrouwen is een motie waarin de Kamer haar vertrouwen ontnemt aan een minister of aan de regering zonder tegelijkertijd een opvolger voor de Eerste Minister voor te dragen. Zij heeft van rechtswege voorrang op de motie van aanbeveling.
2. Indien een motie van wantrouwen wordt aangenomen bij volstreekte meerderheid van de leden van de Kamer, vervallen alle aanhangige moties. De Koning heeft het recht de Kamer te ontbinden ⁽¹⁾.
3. Indien een motie van wantrouwen wordt aangenomen bij volstreekte meerderheid van stemmen, vervallen alle aanhangige moties.
4. Indien een motie van wantrouwen wordt verworpen, kan de Kamer zich uitspreken over de aanhangige moties van aanbeveling.
5. Na aanneming van een motie van wantrouwen kan geen motie van voordracht worden ingediend.

Art. 92^{septies}

1. De motie van aanbeveling is een met redenen omklede motie die wordt ingediend tot besluit van een debat over een interpellatie en waarin de Kamer zich niet uitspreekt over het vertrouwen noch het wantrouwen in de regering of in een minister.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

6. Wordt de motie van voordracht aangenomen bij volstreekte meerderheid van stemmen maar niet bij volstreekte meerderheid van de leden of wordt ze verworpen, dan kan de Koning de Kamer ontbinden, met toepassing van artikel 46, eerste lid, van de Grondwet.

Onmiddellijk na verwerping of aanneming van een motie van voordracht bij volstreekte meerderheid van stemmen, kan de Kamer zich nog uitspreken over de andere moties van voordracht in chronologische volgorde van indiening.

Art. 92^{sexies}

1. De motie van wantrouwen is een motie waarin de Kamer haar vertrouwen ontnemt aan een regeringslid of aan de regering zonder tegelijkertijd een opvolger voor de Eerste Minister voor te dragen. Zij heeft van rechtswege voorrang op de motie van aanbeveling.
2. Indien een motie van wantrouwen wordt aangenomen bij volstreekte meerderheid van de leden van de Kamer, vervallen alle aanhangige moties. De Koning heeft het recht de Kamer te ontbinden indien de motie was gericht tot de regering ⁽¹⁾.
3. Indien een motie van wantrouwen wordt aangenomen bij volstreekte meerderheid van stemmen, vervallen alle aanhangige moties.
4. Indien een motie van wantrouwen wordt verworpen, kan de Kamer zich uitspreken over de aanhangige moties van aanbeveling.
5. Na aanneming van een motie van wantrouwen kan geen motie van voordracht worden ingediend.

Art. 92^{septies}

1. De motie van aanbeveling is een met redenen omklede motie die wordt ingediend tot besluit van een debat over een interpellatie en waarin de Kamer zich niet uitspreekt over het vertrouwen noch het wantrouwen in de regering of in een regeringslid.

⁽¹⁾ Toepassing van artikel 46, eerste lid, van de Grondwet.

⁽¹⁾ Toepassing van artikel 46, eerste lid, van de Grondwet.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

6. Après l'adoption d'une motion de présentation à la majorité absolue des suffrages mais non à la majorité absolue des membres ou après son rejet, le Roi peut dissoudre la Chambre en application de l'article 46, alinéa premier, de la Constitution.

Immédiatement après le rejet ou l'adoption d'une motion de présentation à la majorité absolue des suffrages, la Chambre peut encore se prononcer sur les autres motions de présentation dans l'ordre chronologique de leur dépôt.

Art. 92sexies

1. La motion de méfiance est une motion par laquelle la Chambre retire sa confiance à un ministre ou au gouvernement, sans présenter simultanément un successeur au Premier Ministre. Elle a la priorité de droit sur la motion de recommandation.
2. L'adoption d'une motion de méfiance à la majorité absolue des membres de la Chambre entraîne la caducité de toutes les motions pendantes. Le Roi peut dissoudre la Chambre ⁽¹⁾.
3. L'adoption d'une motion de méfiance à la majorité absolue des suffrages entraîne la caducité de toutes les motions pendantes.
4. En cas de rejet d'une motion de méfiance, la Chambre peut se prononcer sur les motions de recommandation pendantes.
5. Aucune motion de présentation ne peut être déposée après l'adoption d'une motion de méfiance.

Art. 92septies

1. La motion de recommandation est une motion motivée qui est déposée en conclusion d'un débat sur une interpellation et par laquelle la Chambre ne se prononce ni sur la confiance ni sur la méfiance à l'égard du gouvernement ou d'un ministre.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

6. Après l'adoption d'une motion de présentation à la majorité absolue des suffrages mais non à la majorité absolue des membres ou après son rejet, le Roi peut dissoudre la Chambre en application de l'article 46, alinéa premier, de la Constitution.

Immédiatement après le rejet ou l'adoption d'une motion de présentation à la majorité absolue des suffrages, la Chambre peut encore se prononcer sur les autres motions de présentation dans l'ordre chronologique de leur dépôt.

Art. 92sexies

1. La motion de méfiance est une motion par laquelle la Chambre retire sa confiance à un membre du gouvernement ou au gouvernement, sans présenter simultanément un successeur au Premier Ministre. Elle a la priorité de droit sur la motion de recommandation.
2. L'adoption d'une motion de méfiance à la majorité absolue des membres de la Chambre entraîne la caducité de toutes les motions pendantes. Le Roi peut dissoudre la Chambre si la motion était dirigée contre le gouvernement ⁽¹⁾.
3. L'adoption d'une motion de méfiance à la majorité absolue des suffrages entraîne la caducité de toutes les motions pendantes.
4. En cas de rejet d'une motion de méfiance, la Chambre peut se prononcer sur les motions de recommandation pendantes.
5. Aucune motion de présentation ne peut être déposée après l'adoption d'une motion de méfiance.

Art. 92septies

1. La motion de recommandation est une motion motivée qui est déposée en conclusion d'un débat sur une interpellation et par laquelle la Chambre ne se prononce ni sur la confiance ni sur la méfiance à l'égard du gouvernement ou d'un membre de celui-ci.

⁽¹⁾ Application de l'article 46, alinéa premier, de la Constitution.

⁽¹⁾ Application de l'article 46, alinéa premier, de la Constitution.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

2. Indien er verscheidene moties van aanbeveling over hetzelfde onderwerp zijn ingediend, wordt bij voorrang over de eerst ingediende motie gestemd. Heeft de interpellant echter zelf een motie ingediend, dan heeft die van rechtswege voorrang.
3. Wordt een motie van aanbeveling aangenomen, dan vervallen alle andere aanhangige moties van aanbeveling. Wordt ze verworpen, dan kan de Kamer zich over de andere aanhangige moties van aanbeveling uitspreken, in chronologische volgorde van indiening.

Art. 92*octies*

1. De moties bedoeld in artikel 92 worden ingediend :
 - tot besluit van een debat over een verklaring of een mededeling van de regering, in het geval bedoeld in artikel 92, n° 1;
 - na het antwoord van de regering of, indien de regering niet antwoordt, na de interpellatie in het geval bedoeld in artikel 92, n° 2;
 - en, in beide gevallen, vóór de sluiting van de bespreking.
2. Moties worden schriftelijk ingediend. Zij worden vervolgens vertaald en — behalve bij toepassing van n° 6, 2° lid, van dit artikel — rondgedeeld.
3. De moties bedoeld in artikel 92 worden overhandigd :
 - aan de voorzitter van de plenaire vergadering;
 - of, in het geval bedoeld *sub* artikel 92, n° 2, aan de voorzitter van de commissie waarin de interpellatie wordt gehouden.

De voorzitter geeft kennis van de moties zodra zij zijn ingediend en vóór de sluiting van de bespreking. Indien de regering uitdrukkelijk het vertrouwen heeft gevraagd, herinnert de voorzitter daaraan vóór de sluiting van de bespreking.

Moties van voordracht worden steeds overhandigd aan de voorzitter van de Kamer.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Zijn er verscheidene moties van aanbeveling over hetzelfde onderwerp ingediend, dan hebben de moties ingediend door interpellanten bij de stemming van rechtswege voorrang op de moties ingediend door andere leden. Binnen elk van beide categorieën wordt de volgorde van stemming bepaald door de volgorde van indiening.
3. Wordt een motie van aanbeveling aangenomen, dan vervallen alle andere aanhangige moties van aanbeveling. Wordt ze verworpen, dan kan de Kamer zich over de andere aanhangige moties van aanbeveling uitspreken, in chronologische volgorde van indiening.

Art. 92*octies*

1. De moties bedoeld in artikel 92 worden ingediend :
 - tot besluit van een debat over een verklaring of een mededeling van de regering, in het geval bedoeld in artikel 92, n° 1; evenwel kan de regering een motie van vertrouwen indienen, onmiddellijk na haar verklaring of mededeling;
 - na het antwoord van de regering of, indien de regering niet antwoordt, na de interpellatie in het geval bedoeld in artikel 92, n° 2;
 - en, in beide gevallen, vóór de sluiting van de bespreking.
2. Moties worden schriftelijk ingediend. Zij worden vervolgens vertaald en — behalve bij toepassing van n° 6, 2° lid, van dit artikel — rondgedeeld.
3. De moties bedoeld in artikel 92 worden overhandigd :
 - aan de voorzitter van de plenaire vergadering;
 - of, in het geval bedoeld *sub* artikel 92, n° 2, aan de voorzitter van de commissie waarin de interpellatie wordt gehouden.

De voorzitter geeft kennis van de moties zodra zij zijn ingediend en vóór de sluiting van de bespreking.
(...)

Moties van voordracht worden steeds overhandigd aan de voorzitter van de Kamer.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

2. Si plusieurs motions de recommandation portent sur le même objet, la motion déposée en premier lieu est mise aux voix en priorité. Toutefois, si l'interpellateur a lui-même déposé une motion, celle-ci a la priorité de droit.
3. L'adoption d'une motion de recommandation entraîne la caducité de toutes les autres motions de recommandation pendantes. En cas de rejet de la motion, la Chambre peut se prononcer sur les autres motions de recommandation pendantes dans l'ordre chronologique de leur dépôt.

Art. 92octies

1. Les motions visées à l'article 92 sont déposées :
 - en conclusion d'un débat sur une déclaration ou une communication du gouvernement, dans le cas visé à l'article 92, n° 1;
 - après la réponse du gouvernement ou, à défaut de réponse du gouvernement, après l'interpellation dans le cas visé à l'article 92, n° 2;
 - et, dans les deux cas, avant la clôture de la discussion.
2. Les motions sont présentées par écrit; elles sont traduites et, sauf en cas d'application de l'alinéa 2 du n° 6 du présent article, distribuées.
3. Les motions visées à l'article 92 sont remises :
 - au président de l'assemblée plénière,
 - ou, dans le cas visé à l'article 92, n° 2, au président de la commission où l'interpellation est développée.

Le président donne connaissance des motions dès leur dépôt et avant la clôture de la discussion. Si le gouvernement a expressément demandé la confiance, le président le rappelle avant la clôture de la discussion.

Les motions de présentation sont toujours remises au président de la Chambre.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. Si plusieurs motions de recommandation portent sur le même objet, celles déposées par des interpellateurs ont, lors du vote, la priorité de droit sur celles déposées par d'autres membres. L'ordre du vote est, pour chacune de ces deux catégories de motions, déterminé par l'ordre dans lequel celles-ci ont été déposées.
3. L'adoption d'une motion de recommandation entraîne la caducité de toutes les autres motions de recommandation pendantes. En cas de rejet de la motion, la Chambre peut se prononcer sur les autres motions de recommandation pendantes dans l'ordre chronologique de leur dépôt.

Art. 92octies

1. Les motions visées à l'article 92 sont déposées :
 - en conclusion d'un débat sur une déclaration ou une communication du gouvernement, dans le cas visé à l'article 92, n° 1; le gouvernement peut cependant déposer une motion de confiance immédiatement après sa déclaration ou sa communication;
 - après la réponse du gouvernement ou, à défaut de réponse du gouvernement, après l'interpellation dans le cas visé à l'article 92, n° 2;
 - et, dans les deux cas, avant la clôture de la discussion.
2. Les motions sont présentées par écrit; elles sont traduites et, sauf en cas d'application de l'alinéa 2 du n° 6 du présent article, distribuées.
3. Les motions visées à l'article 92 sont remises :
 - au président de l'assemblée plénière,
 - ou, dans le cas visé à l'article 92, n° 2, au président de la commission où l'interpellation est développée.

Le président donne connaissance des motions dès leur dépôt et avant la clôture de la discussion.(...)

Les motions de présentation sont toujours remises au président de la Chambre.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

4. De indieners van de moties mogen deze intrekken of amenderen tot op het ogenblik van de stemming in plenaire vergadering, zonder dat die amendementen evenwel het type van de motie mogen wijzigen. Over de amendementen mag geen debat worden gehouden.

5. De moties mogen in hun eigenlijke tekst geen bevelen inhouden. Zij mogen in hun eigenlijke tekst evenmin voorstellen inhouden, behalve in de gevallen bedoeld in de artikelen 92*quater*, n° 1, 92*quinquies*, n° 1 en 92*septies*, n° 1.

6. Over de moties van vertrouwen en van wantrouwen en over de constructieve moties van wantrouwen spreekt de Kamer zich uit na verloop van ten vroegste achtenveertig uur na hun indiening⁽¹⁾ en uiterlijk in de loop van de week die volgt op hun indiening.

Als de urgentie overeenkomstig artikel 40 werd goedgekeurd, kan de Kamer zich over eenvoudige moties en moties van aanbeveling vroeger uitspreken dan na verloop van achtenveertig uur.

7. Geen motie mag worden ingediend naar aanleiding van een interpellatie die bij de beraadslaging over een begroting is gevoegd overeenkomstig artikel 90, n° 7.

⁽¹⁾ Het gaat hier om een grondwettelijke termijn (artikel 46, tweede lid, van de Grondwet) die in geen geval kan worden ingekort door de Kamer.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

4. Een motie kan door een of meer ondertekenaars worden geamendeerd tot op het ogenblik van de stemming in plenaire vergadering, zonder dat de amendementen evenwel het type van de motie mogen wijzigen.

Indien op een motie van voordracht zoals bedoeld in art. 92*quater* of op een constructieve motie van wantrouwen zoals bedoeld in art. 92*quinquies* een amendement wordt ingediend dat is ondertekend door alle ondertekenaars van de oorspronkelijke motie en waarin een andere opvolger voor de eerste minister wordt voorgesteld, wordt dat amendement geacht de oorspronkelijke motie te vervangen.

Over de amendementen mag geen debat worden gehouden.

Een motie of een amendement op een motie kan tot op het ogenblik van de stemming in plenaire vergadering worden ingetrokken, mits alle ondertekenaars daarmee instemmen.

5. De moties mogen in hun eigenlijke tekst geen bevelen inhouden. Zij mogen in hun eigenlijke tekst evenmin voorstellen inhouden, behalve in de gevallen bedoeld in de artikelen 92*quater*, n° 1, 92*quinquies*, n° 1 en 92*septies*, n° 1.

6. Over de moties van vertrouwen en van wantrouwen en over de constructieve moties van wantrouwen spreekt de Kamer zich uit na verloop van ten vroegste achtenveertig uur na hun indiening⁽¹⁾ en uiterlijk in de loop van de week die volgt op hun indiening.

Over eenvoudige moties en moties van aanbeveling spreekt de Kamer zich uit, uiterlijk in de loop van de week die volgt op hun indiening. Als de urgentie overeenkomstig artikel 40 werd goedgekeurd, kan de Kamer zich over deze moties vroeger uitspreken dan na verloop van achtenveertig uur.

7. Geen motie mag worden ingediend naar aanleiding van een interpellatie die bij de beraadslaging over een begroting is gevoegd overeenkomstig artikel 90, n° 7.

⁽¹⁾ Het gaat hier om een grondwettelijke termijn (artikel 46, tweede lid, van de Grondwet) die in geen geval kan worden ingekort door de Kamer.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

4. Il est permis aux auteurs des motions de les retirer ou de les amender jusqu'au moment du vote en séance plénière, sans que toutefois ces amendements puissent modifier le type de la motion. Ces amendements ne peuvent donner lieu à débat.

5. Les motions ne peuvent comporter d'injonctions dans leur dispositif. Elles ne peuvent pas davantage comporter de propositions dans leur dispositif, sauf dans les cas visés aux articles 92*quater*, n° 1, 92*quinquies*, n° 1 et 92*septies*, n° 1.

6. La Chambre ne se prononce sur les motions de confiance ou de méfiance et sur les motions de méfiance constructives qu'après un délai de quarante-huit heures suivant leur dépôt ⁽¹⁾ et au plus tard dans le courant de la semaine suivant leur dépôt.

Si l'urgence a été adoptée en application de l'article 40, la Chambre peut se prononcer sur les motions pures et simples et sur les motions de recommandation sans attendre l'expiration d'un délai de quarante-huit heures.

7. Aucune motion ne peut être déposée en conclusion d'une interpellation qui a été jointe à la discussion d'un budget conformément à l'article 90, n° 7.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

4. Une motion peut être amendée par un ou plusieurs signataires jusqu'au moment du vote en séance plénière, mais sans que les amendements puissent toutefois modifier le type de la motion.
Si un amendement est présenté à une motion de présentation visée à l'article 92*quater* ou à une motion de méfiance constructive visée à l'article 92*quinquies*, qu'il est signé par tous les signataires de la motion initiale et qu'il propose un autre successeur au premier ministre, cet amendement est censé remplacer la motion initiale.

Les amendements ne peuvent donner lieu à un débat.

Une motion ou un amendement à une motion peut être retiré jusqu'au moment du vote en séance plénière, moyennant l'accord de tous les signataires.

5. Les motions ne peuvent comporter d'injonctions dans leur dispositif. Elles ne peuvent pas davantage comporter de propositions dans leur dispositif, sauf dans les cas visés aux articles 92*quater*, n° 1, 92*quinquies*, n° 1 et 92*septies*, n° 1.

6. La Chambre ne se prononce sur les motions de confiance ou de méfiance et sur les motions de méfiance constructives qu'après un délai de quarante-huit heures suivant leur dépôt ⁽¹⁾ et au plus tard dans le courant de la semaine suivant leur dépôt.

La Chambre se prononce sur les motions pures et simples et sur les motions de recommandation au plus tard dans le courant de la semaine suivant leur dépôt. Si l'urgence a été adoptée en application de l'article 40, la Chambre peut se prononcer sur ces motions sans attendre l'expiration d'un délai de quarante-huit heures.

7. Aucune motion ne peut être déposée en conclusion d'une interpellation qui a été jointe à la discussion d'un budget conformément à l'article 90, n° 7.

⁽¹⁾ Il s'agit d'un délai constitutionnel (article 46, deuxième alinéa, de la Constitution) que la Chambre ne peut réduire en aucun cas.

⁽¹⁾ Il s'agit d'un délai constitutionnel (article 46, deuxième alinéa, de la Constitution) que la Chambre ne peut réduire en aucun cas.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 93

1. Met het onderzoek van de verzoeken tot machtiging tot vervolging van een Kamerlid of tot schorsing van een reeds ingestelde vervolging, wordt een commissie belast die zeven leden telt, aangewezen overeenkomstig de artikelen 11, 12 en 25ter. De voorzitter en de ondervoorzitter worden aangewezen overeenkomstig artikel 14, n° 2.
2. De commissie hoort eventueel het betrokken lid. Deze mag erom verzoeken gehoord te worden. Hij mag zich laten vertegenwoordigen door één van zijn collega's.
3. In de beraadslaging in plenaire vergadering over één van de in n° 1 bedoelde verzoeken, mag het woord alleen worden gevoerd door de rapporteur van de commissie, door het betrokken lid of een lid dat hem vertegenwoordigt, alsmede door één spreker voor en één spreker tegen.

Art. 93bis

Eenmaal per jaar, bij het begin van de zitting of wanneer hij zijn mandaat opneemt tijdens de zitting, stelt iedere volksvertegenwoordiger een lijst op van de door hem uitgeoefende mandaten in de openbare of de privé-sector, met de vermelding of hij daarvoor al dan niet wordt vergoed.

Art. 93ter

Iedere volksvertegenwoordiger legt bij het begin en het einde van zijn mandaat onder gesloten enveloppe een vermogensverklaring af.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 93

1. Met het onderzoek van de verzoeken tot machtiging tot vervolging van een Kamerlid of tot schorsing van een reeds ingestelde vervolging, wordt een commissie belast die zeven leden telt, aangewezen overeenkomstig de artikelen 11, 12 en 25ter. De voorzitter en de ondervoorzitter worden aangewezen overeenkomstig artikel 14, n° 2.
2. De commissie hoort eventueel het betrokken lid. Deze moet worden gehoord als hij erom verzoekt. Hij mag zich laten bijstaan door een van zijn collega's of door een raadsman.
3. In de beraadslaging in plenaire vergadering over één van de in n° 1 bedoelde verzoeken, mag het woord alleen worden gevoerd door de rapporteur van de commissie, door het betrokken lid of een lid dat hem vertegenwoordigt, alsmede door één spreker voor en één spreker tegen.

Art. 93bis

Eenmaal per jaar, bij het begin van de zitting of wanneer hij zijn mandaat opneemt tijdens de zitting, dient iedere volksvertegenwoordiger bij het Rekenhof een lijst in van de door hem uitgeoefende mandaten in de openbare of de privé-sector, met de vermelding of hij daarvoor al dan niet wordt vergoed.

Art. 93ter

Iedere volksvertegenwoordiger dient bij het begin en het einde van zijn mandaat onder gesloten enveloppe een vermogensverklaring in bij het Rekenhof.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 93

1. Une commission de sept membres nommés conformément aux articles 11, 12 et 25ter est chargée d'examiner les demandes d'autorisation de poursuites d'un membre de la Chambre ou les demandes de suspension de poursuites déjà engagées. Le président et le vice-président sont désignés conformément à l'article 14, n° 2.
2. La commission entend éventuellement le membre intéressé. Celui-ci peut demander d'être entendu. Il peut se faire représenter par un de ses collègues.
3. Dans les débats en séance plénière sur une des demandes visées au n° 1, peuvent seuls prendre la parole le rapporteur de la commission, le membre intéressé ou un membre le représentant, un orateur pour, et un orateur contre.

Art. 93bis

Une liste des mandats exercés, publics ou privés, indiquant s'ils sont rémunérés ou non, sera dressée chaque année par chaque député, au début de la session ou en cours de session, au moment où il est admis à siéger.

Art. 93ter

En début et en fin de mandat, chaque député est tenu de faire une déclaration de patrimoine sous enveloppe scellée.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 93

1. Une commission de sept membres nommés conformément aux articles 11, 12 et 25ter est chargée d'examiner les demandes d'autorisation de poursuites d'un membre de la Chambre ou les demandes de suspension de poursuites déjà engagées. Le président et le vice-président sont désignés conformément à l'article 14, n° 2.
2. La commission entend éventuellement le membre intéressé. Celui-ci doit être entendu s'il en fait la demande. Il peut se faire assister par un de ses collègues ou par un conseil.
3. Dans les débats en séance plénière sur une des demandes visées au n° 1, peuvent seuls prendre la parole le rapporteur de la commission, le membre intéressé ou un membre le représentant, un orateur pour, et un orateur contre.

Art. 93bis

Une liste des mandats exercés, publics ou privés, indiquant s'ils sont rémunérés ou non, sera déposée chaque année par chaque député auprès de la Cour des Comptes, au début de la session ou en cours de session, au moment où il est admis à siéger.

Art. 93ter

En début et en fin de mandat, chaque député est tenu de déposer une déclaration de patrimoine sous enveloppe scellée auprès de la Cour des Comptes.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

HOOFDSTUK IIIbis
GEMENGDE PARLEMENTAIRE COMMISSIE
VOOR DE CONTROLE OP DE VERKIEZINGS-
UITGAVEN EN DE BOEKHOUDING VAN DE
POLITIEKE PARTIJEN

Art. 96bis (nieuw)

1. Bij het begin van elke zittingsperiode wijst de Kamer, overeenkomstig het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging ⁽¹⁾, uit haar midden tien vaste leden aan voor de controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen bedoeld in artikel 1 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.
Het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging wordt toegepast op het totale aantal leden van de controlecommissie en niet op de Kamerdelegatie en de Senaatsdelegatie afzonderlijk.
De Kamer benoemt, onder dezelfde voorwaarden, eenzelfde aantal plaatsvervangers.
2. De commissie wordt geïnstalleerd nadat de Kamer en de Senaat hun respectieve vertegenwoordigers hebben aangewezen. De voorzitters van de Kamer en van de Senaat zijn van rechtswege lid van de commissie.
3. De commissie beraadslaagt en beslist overeenkomstig de regels bepaald in de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, in haar statuten en in haar huishoudelijk reglement. ⁽²⁾

⁽¹⁾ Statuten Controlecommissie - artikel 1:

«De Controlecommissie is samengesteld uit :

- de Voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat;

- twintig vaste en twintig plaatsvervangende parlementsleden die worden aangewezen op voordracht van de fracties van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, volgens het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging waarin het Kieswetboek voorziet, en met inachtneming van de pariteit tussen Kamerleden en Senatoren.

De leden van de Controlecommissie worden benoemd zodra de Kamers zijn samengesteld.»

⁽²⁾ De statuten en het huishoudelijk reglement van de controlecommissie werden bekendgemaakt in het Staatsblad van 8 oktober 1994. De tekst van de statuten en van het huishoudelijk reglement gaat als bijlage bij onderhavig Reglement.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

CHAPITRE IIIbis
COMMISSION PARLEMENTAIRE MIXTE DE
CONTRÔLE DES DÉPENSES ÉLECTORALES
ET DE LA COMPTABILITÉ DES
PARTIS POLITIQUES

Art. 96 bis (nouveau)

1. Au début de chaque législature, la Chambre désigne en son sein, conformément au principe de la représentation proportionnelle⁽¹⁾, dix membres effectifs, qui composeront la commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques, prévue par l'article 1er de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques. Le principe de la représentation proportionnelle est appliqué à l'ensemble des membres de la commission de contrôle, et non à la délégation de la Chambre et à la délégation du Sénat séparément. La Chambre nomme, dans les mêmes conditions, un nombre identique de suppléants.
2. La commission est installée après que la Chambre et le Sénat ont désigné leurs représentants respectifs. Les présidents de la Chambre et du Sénat sont membres de cette commission de plein droit.
3. La commission délibère et décide conformément aux règles fixées par la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, par ses statuts et par son règlement d'ordre intérieur.⁽²⁾

⁽¹⁾ Statuts de la Commission de contrôle – article 1^{er} :
«La Commission de contrôle se compose :
– des présidents de la Chambre des représentants et du Sénat;
– de vingt parlementaires effectifs et vingt parlementaires suppléants qui sont désignés sur proposition des groupes de la Chambre des représentants et du Sénat suivant le principe de la représentation proportionnelle prévu par le Code électoral et dans le respect de la parité entre députés et sénateurs.

Les membres de la Commission de contrôle sont nommés dès que les Chambres sont constituées»

⁽²⁾ Les statuts et le règlement d'ordre intérieur de la commission de contrôle ont été publiés au *Moniteur belge* du 8 octobre 1994. Le texte des statuts et du règlement d'ordre intérieur est annexé au présent Règlement.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

**HOOFDSTUK IV
AFVAARDIGINGEN EN ADRESSEN**

Art. 97

(opgeheven)

Art. 98
(opgeheven)

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

**HOOFDSTUK III^{TER}
HERZIENING VAN HET REGLEMENT**

Art. 96^{ter} (nieuw)

1. Bij het begin van elke zittingsperiode stelt de Kamer uit haar midden een commissie voor het Reglement samen van zeventien leden, aangewezen overeenkomstig hetgeen is bepaald in de artikelen 11, 12 en 25^{ter}.
2. De commissie wordt voorgezeten door de voorzitter van de Kamer, zonder stemrecht, of door de ondervoorzitter van de Kamer die hij aanwijst. De commissie wijst bovendien een eerste en een tweede ondervoorzitter aan.
3. De commissie behandelt de voorstellen tot wijziging van het onderhavig Reglement overeenkomstig de regels waarin dit Reglement voorziet m.b.t. de bespreking van voorstellen in de vaste commissies.
4. De conferentie van voorzitters kan de commissie belasten met het coördineren van de tekst van onderhavig Reglement. De gecoördineerde tekst wordt ter goedkeuring aan de Kamer voorgelegd.

**HOOFDSTUK IV
INDIENING VAN VERSLAGEN BIJ DE KAMER**

Art. 97

Jaarlijks wordt vóór 31 oktober in de vorm van een parlementair stuk een lijst gepubliceerd van de verslagen die bij de Kamer moeten worden ingediend met vermelding van de datum van de laatste indiening van het verslag en van de verwijzing.

**HOOFDSTUK IV^{bis}
STAND VAN DE DOOR DE KAMERS
AANGENOMEN ONTWERPEN**

Art. 98

Jaarlijks wordt vóór 31 oktober in de vorm van een parlementair stuk de lijst gepubliceerd van de door de Kamer aangenomen wetsontwerpen.

Deze lijst vermeldt, naargelang van het geval, voor elk ontwerp de stand van bespreking in de Senaat, de datum van bekrachtiging en afkondiging door de Koning en de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**TEXTE ACTUEL
DU RÈGLEMENT**
(version juin 1995)

**CHAPITRE IV
DES DEPUTATIONS ET DES ADRESSES**

Art. 97
(abrogé)

Art. 98
(abrogé)

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

CHAPITRE III^{ter}
RÉVISION DU RÈGLEMENT

Art. 96^{ter} (nouveau)

1. Au début de chaque législature, la Chambre nomme en son sein une commission du Règlement, composée de dix-sept membres nommés, conformément aux articles 11, 12 et 25^{ter}.
2. La commission est présidée, sans voix délibérative, par le président de la Chambre ou par le vice-président de la Chambre qu'il désigne. La commission nomme en outre un premier et un second vice-président.
3. La commission examine les propositions de modification du présent Règlement conformément aux dispositions régissant l'examen de propositions par les commissions permanentes.
4. La conférence des présidents peut charger la commission de coordonner le texte du présent Règlement. Le texte coordonné est soumis à l'approbation de la Chambre.

CHAPITRE IV
DÉPÔT DE RAPPORTS À LA CHAMBRE

Art. 97

La liste des rapports qui doivent être déposés à la Chambre est publiée chaque année avant le 31 octobre, sous la forme d'un document parlementaire, avec mention de la date à laquelle chacun de ces rapports a été déposé pour la dernière fois ainsi que du renvoi.

CHAPITRE IV^{bis}
ÉTAT DES PROJETS ADOPTÉS PAR
LES CHAMBRES

Art. 98

La liste des projets de loi adoptés par la Chambre est publiée chaque année avant le 31 octobre, sous la forme d'un document parlementaire.

Cette liste mentionne selon le cas, pour chaque projet, l'état d'avancement de la discussion au Sénat, la date de sanction et de promulgation par le Roi et la date de publication au *Moniteur belge*.

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

Art. 100

Na iedere vernieuwing van de Kamer wordt een adviescomité benoemd dat belast is met het onderzoek van de Europese aangelegenheden. Het is samengesteld uit tien leden van de Kamer en tien in België verkozen leden van het Europese Parlement.

De leden van de Kamer worden benoemd door de Kamer. De andere leden worden benoemd door de in België verkozen leden van het Europese Parlement, volgens de evenredige vertegenwoordiging ⁽²⁾.

Het comité wordt voorgezeten door de voorzitter van de Kamer of door de ondervoorzitter van de Kamer die hij aanwijst.

Onder zijn leden benoemt het comité twee ondervoorzitters, zijnde een lid van de Kamer en een lid van het Europese Parlement.

Wanneer een lid afwezig is, kan hij zich door een lid van dezelfde politieke fractie laten vervangen.

Per politieke fractie die niet in het comité is vertegenwoordigd mag één lid van de Kamer, respectievelijk van het Europese Parlement, zonder stemgerechtigd te zijn de werkzaamheden van het adviescomité bijwonen.

Het comité heeft tot taak, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Kamer of van een in België verkozen lid van het Europese Parlement, adviezen ⁽¹⁾ te verstrekken betreffende de volgende aangelegenheden die Europa en inzonderheid de Europese Gemeenschap aangaan :

— institutionele vraagstukken en andere belangrijke beleidskwesties;

⁽¹⁾ « De regel van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties is van toepassing bij de aanwijzing van de leden van beide vergaderingen. Wat voor de leden van het Europese Parlement onder politieke fractie moet worden verstaan, wordt in dit artikel niet omschreven. Naar het begrip politieke of technische fractie dat in het reglement van het Europese Parlement is omschreven, kan niet worden teruggerepen. De fracties worden gevormd door de in België verkozen leden van het Europese Parlement op een wijze die *sui generis* door die leden alleen wordt bepaald. » (Stuk Kamer n° 1149/1, van 27 februari 1985, blz. 22).

⁽²⁾ « De Kamer kan beslissen aan die adviezen een debat te wijden. De leden van het Europese Parlement mogen geenszins aan de debatten in plenaire vergadering van de Kamer deelnemen. » (Stuk Kamer n° 1149/1, van 27 februari 1985, blz. 23).

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Art. 100

I. Adviescomité voor Europese aangelegenheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

1. Bij het begin van elke zittingsperiode wordt een adviescomité voor Europese aangelegenheden samengesteld, bestaande uit 10 volksvertegenwoordigers, de voorzitter inbegrepen, en 10 in België verkozen leden van het Europees parlement.

De leden van de Kamer worden benoemd door hun assemblee. De andere leden worden aangewezen door de in België verkozen leden van het Europees Parlement, volgens de evenredige vertegenwoordiging ⁽¹⁾.

2. Het voorzitterschap van het comité wordt waargenomen door de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een door hem aangewezen ondervoorzitter van de Kamer.

3. Het comité heeft tot taak alle aspecten van de Europese integratie te onderzoeken.

4. De werkzaamheden van het comité kunnen besloten worden met adviezen⁽²⁾, voorstellen van resoluties, aanbevelingen of andere slotteksten die, naar gelang van het geval, rechtstreeks aan de plenaire vergadering worden voorgelegd, dan wel aan de commissie die erom heeft verzocht.

5. Het comité kan geldig vergaderen, ongeacht het aantal aanwezige leden. Voor de stemmingen wordt de meerderheid berekend op het totaal van de leden. Binnen de perken van de door onderhavig artikel toegekende bevoegdheden, kan het comité zijn werkzaamheden organiseren en beraadslagen overeenkomstig de bepalingen die op de vaste commissies van toepassing zijn.

⁽¹⁾ « De regel van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties is van toepassing bij de aanwijzing van de leden van beide vergaderingen. Wat voor de leden van het Europese Parlement onder politieke fractie moet worden verstaan, wordt in dit artikel niet omschreven. Naar het begrip politieke of technische fractie dat in het reglement van het Europese Parlement is omschreven, kan niet worden teruggerepen. De fracties worden gevormd door de in België verkozen leden van het Europese Parlement op een wijze die *sui generis* door die leden alleen wordt bepaald. » (Stuk Kamer n° 1149/1, van 27 februari 1985, blz. 22).

⁽²⁾ « De Kamer kan beslissen aan die adviezen een debat te wijden. De leden van het Europese Parlement mogen geenszins aan de debatten in plenaire vergadering van de Kamer deelnemen. » (Stuk Kamer n° 1149/1, van 27 februari 1985, blz. 23).

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

Art. 100

Un comité d'avis chargé de l'examen de questions européennes est nommé après chaque renouvellement de la Chambre. Il est composé de dix membres de la Chambre et de dix membres du Parlement européen élus en Belgique.

Les membres de la Chambre sont nommés par la Chambre. Les autres membres sont nommés par les membres du Parlement européen élus en Belgique, à la représentation proportionnelle ⁽¹⁾.

Le comité est présidé par le président de la Chambre ou par le vice-président de la Chambre qu'il désigne.

Le comité nomme en son sein deux vice-présidents, l'un membre de la Chambre, l'autre membre du Parlement européen.

En cas d'absence d'un membre, il peut être pourvu à son remplacement par un membre du même groupe politique.

Un membre de la Chambre par groupe politique non représenté au comité, de même qu'un membre du Parlement européen élu en Belgique par groupe politique non représenté au comité peuvent assister aux travaux de celui-ci, sans voix délibérative.

Le comité a pour mission de donner des avis ⁽²⁾ de sa propre initiative ou à la demande d'un membre de la Chambre ou d'un membre du Parlement européen élu en Belgique, sur les questions suivantes, concernant l'Europe et en particulier la Communauté européenne :

— questions institutionnelles et autres matières politiques importantes;

⁽¹⁾ « La règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques est d'application pour la désignation des membres des deux assemblées. Ce qu'il y a lieu d'entendre par groupe politique pour les membres du Parlement européen n'est pas défini dans cet article. On ne peut se rattacher à la notion de groupe politique ou technique définie par le règlement du Parlement européen. Les groupes sont formés des 24 membres du Parlement européen élus en Belgique définis de manière *sui generis* par ces seuls membres. » (Doc. Chambre n° 1149/1, du 27 février 1985, p. 22).

⁽²⁾ « La Chambre peut décider de consacrer un débat à ces avis. Les membres du Parlement européen ne participent en aucune manière aux débats en séance plénière de la Chambre. » (Doc. Chambre n° 1149/1, du 27 février 1985, p. 23).

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Art. 100

1. Comité d'avis pour les questions européennes de la Chambre des représentants :

1. Au début de chaque législature, la Chambre nomme en son sein un comité d'avis pour les questions européennes, composé de dix députés, le président y compris, et de dix membres du Parlement européen élus en Belgique.

Les membres de la Chambre sont nommés par leur assemblée. Les autres membres sont désignés par les membres du Parlement européen élus en Belgique à la représentation proportionnelle⁽¹⁾.

2. La présidence du comité est assurée par le président de la Chambre des représentants ou un vice-président de la Chambre qu'il désigne.

3. Le comité a pour mission d'examiner l'ensemble des aspects liés à la construction européenne.

4. Les travaux du comité peuvent se conclure par des avis⁽²⁾, propositions de résolution, recommandations ou d'autres textes finaux, qui sont soumis, selon le cas, directement à la séance plénière ou à la commission qui en a formulé la demande.

5. Le comité peut se réunir valablement, quel que soit le nombre de membres présents. Pour les votes, la majorité est calculée sur le total des membres. Dans les limites des attributions que lui reconnaît le présent article, le comité organise ses travaux et délibère conformément aux dispositions applicables aux commissions permanentes.

⁽¹⁾ « La règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques est d'application pour la désignation des membres des deux assemblées. Ce qu'il y a lieu d'entendre par groupe politique pour les membres du Parlement européen n'est pas défini dans cet article. On ne peut se rattacher à la notion de groupe politique ou technique définie par le règlement du Parlement européen. Les groupes sont formés des 24 membres du Parlement européen élus en Belgique définis de manière *sui generis* par ces seuls membres. » (Doc. Chambre n° 1149/1, du 27 février 1985, p. 22).

⁽²⁾ « La Chambre peut décider de consacrer un débat à ces avis. Les membres du Parlement européen ne participent en aucune manière aux débats en séance plénière de la Chambre. » (Doc. Chambre n° 1149/1, du 27 février 1985, p. 23).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

— vraagstukken betreffende de samenwerking tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Europese Parlement;

— vraagstukken betreffende het statuut van de in België verkozen leden van het Europese Parlement en de wederzijdse informatie van beide Assemblées.

Binnen de perken van de door deze bepaling verleende bevoegdheden regelt het comité zijn werkzaamheden en beraadslaagt het overeenkomstig de bepalingen die op de vaste commissies van toepassing zijn.

Het adviescomité vergadert in de Kamer van volksvertegenwoordigers, die het secretariaat waarneemt.

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

II. Federaal Adviescomité voor Europese aangelegenheden :

1. Bij het begin van elke zittingsperiode kan, in overleg met de Senaat, een federaal adviescomité voor Europese aangelegenheden worden ingesteld, bestaande uit het comité van de Kamer en tien senatoren.

2. De voorzitter van het comité van de Kamer en een lid van de Senaat nemen, op alternerende wijze, voor de gehele zittingsperiode, het voorzitterschap waar van het federaal comité.

De eerste ondervoorzitter is een lid van de andere kamer, de tweede ondervoorzitter is een lid van het Europees Parlement.

3. Het federaal comité organiseert zijn werkzaamheden en beraadslaagt overeenkomstig de bepalingen van artikel 100, I.

**HOOFDSTUK VII^{bis}
VRIJWARING VAN DE HOOFDSTEDELIJKE
ROL EN DE INTERNATIONALE FUNCTIE
VAN BRUSSEL**

Art. 101^{bis} (nieuw)

1. Indien - ter vrijwaring van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel - de uitvoering van een ordonnantie van de Raad of van een besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit is geschorst en indien die schorsing werd verlengd voor een periode van zestig dagen, kan de Kamer die ordonnantie of dat besluit binnen deze verlengde termijn vernietigen door middel van een resolutie aangenomen bij meerderheid in beide taalgroepen. Deze resolutie wordt opgesteld in het Nederlands en in het Frans en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.⁽¹⁾

⁽¹⁾ Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, art. 45.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

- questions de coopération entre la Chambre des représentants et le Parlement européen;
- questions se rapportant au statut des membres du Parlement européen élus en Belgique et à l'information réciproque des deux Assemblées.

Dans les limites des attributions que lui reconnaît la présente disposition, le comité organise ses travaux et délibère conformément aux dispositions applicables aux commissions permanentes.

Les réunions du comité se tiennent à la Chambre des représentants. Elle en assume le secrétariat.

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

II. Comité d'avis fédéral pour les questions européennes :

1. Au début de chaque législature, un comité d'avis fédéral pour les questions européennes peut être constitué en concertation avec le Sénat. Il sera formé du comité de la Chambre et de dix sénateurs.
2. Le président du comité de la Chambre et un membre du Sénat assurent alternativement, par législature, la présidence du comité fédéral.
- Le premier vice-président est un membre de l'autre chambre, le deuxième vice-président est un membre du Parlement européen.
3. Le comité fédéral organise ses travaux et délibère conformément aux dispositions de l'article 100, I.

**CHAPITRE VIIbis
PRÉSERVATION DU RÔLE INTERNATIONAL ET
DE LA FONCTION DE CAPITALE
DE BRUXELLES**

Art. 101bis (nouveau)

1. Si, afin de préserver le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles, une ordonnance du Conseil ou un arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est suspendu par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, et que cette suspension a été prorogée de soixante jours, la Chambre peut, dans le délai ainsi prorogé, annuler cette ordonnance ou cet arrêté par une résolution adoptée à la majorité dans les deux groupes linguistiques. Cette résolution est rédigée en français et en néerlandais et publiée au *Moniteur belge* ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises - art. 45

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

**HOOFDSTUK VIII
COMMISSIE VOOR DE REGELING
VAN CONFLICTEN**

Art. 102

De vaste commissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen is ermee belast aan de Kamer verslag uit te brengen :

- a) over de gegrondheid van de in artikel 101 bedoelde moties;
- b) over de in artikel 61, nr 1, bedoelde aangelegenheden;

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Indien het overleg, in de bij artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde samenwerkingscommissie, niet tot een akkoord leidt over de door de federale Ministerraad voorgelegde maatregelen ter bevordering van de internationale rol of de hoofdstedelijke functie van Brussel, kan de Kamer, op verzoek van de federale Ministerraad, die maatregelen goedkeuren door middel van een resolutie aangenomen bij meerderheid in beide taalgroepen. In dat geval worden voornoemde maatregelen volledig gefinancierd door de Staatsbegroting.⁽²⁾

3. Zodra de Kamer door de regering op de hoogte is gebracht van de verlenging van de schorsing bedoeld in nr 1 of zodra de regering de Kamer heeft verzocht om de in nr 2 bedoelde maatregelen goed te keuren, wordt de zaak verzonden naar de vaste commissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen. Art. 64, nrs 2 tot 7, is niet van toepassing op de voorstellen van resolutie die uit de behandeling in deze commissie voortvloeien.

Indien voornoemde vaste commissie het raadzaam oordeelt, pleegt zij overleg met de commissie voor de financiën en de begroting over het voorstel van resolutie bedoeld in nr 2.

De auteurs van de voorstellen van resolutie en één spreker per politieke fractie mogen in plenaire vergadering het woord voeren binnen de in artikel 37, nr 1, 7°, vastgestelde spreektijd

**HOOFDSTUK VIII
REGELING VAN CONFLICTEN**

Art. 102

De vaste commissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen is ermee belast aan de Kamer verslag uit te brengen :

- a) over de gegrondheid van de in artikel 101 bedoelde moties;
- b) over de in artikel 61, nr 1, bedoelde aangelegenheden;
- c) over de voorstellen van resolutie bedoeld in artikel 101bis.

⁽²⁾ Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, art. 46.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. Si la concertation organisée au sein du comité de coopération visé à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises n'aboutit pas à un accord sur les mesures proposées par le Conseil des ministres fédéral en vue de promouvoir le rôle international ou la fonction de capitale de Bruxelles, la Chambre peut, à la demande du Conseil des ministres fédéral, approuver lesdites mesures par une résolution adoptée à la majorité dans les deux groupes linguistiques. En ce cas, ces mesures sont financées intégralement par le budget de l'Etat ⁽²⁾.

3. Dès que le gouvernement a informé la Chambre de la prorogation de la suspension visée au n° 1 ou qu'il a invité la Chambre à approuver les mesures visées au n° 2, l'affaire est renvoyée à la commission permanente de révision de la Constitution et des réformes institutionnelles. L'article 64, n°s 2 à 7, ne s'applique pas aux propositions de résolution issues des travaux de cette commission. Si elle le juge utile, ladite commission consultera la commission des finances et du budget au sujet de la proposition de résolution visée au n° 2. Les auteurs des propositions de résolution ainsi qu'un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole en séance plénière, dans les limites du temps de parole fixé à l'article 37, n° 1, 7°.

**CHAPITRE VIII
DE LA COMMISSION DU
REGLEMENT DES CONFLITS**

Art. 102

La commission permanente de révision de la Constitution et des réformes institutionnelles est chargée de faire rapport à la Chambre :

- a) sur le bien-fondé des motions visées à l'article 101;
- b) sur les matières visées à l'article 61, n° 1.

**CHAPITRE VIII
DU REGLEMENT DES CONFLITS**

Art. 102

La commission permanente de révision de la Constitution et des réformes institutionnelles est chargée de faire rapport à la Chambre :

- a) sur le bien-fondé des motions visées à l'article 101;
- b) sur les matières visées à l'article 61, n° 1.
- c) sur les propositions de résolution visées à l'article 101bis.

⁽²⁾ Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises - art. 46

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

HOOFDSTUK VIII^{bis}
INDIENING VAN BEROEPEN EN MEMORIES
BIJ HET ARBITRAGEHOF

Art. 102^{bis} (nieuw)

1. Op verzoek van twee derde van de leden ⁽¹⁾, stelt de voorzitter van de Kamer, binnen een termijn van zes maanden na de bekendmaking van de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel en onder de andere bij de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof bepaalde voorwaarden, een beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van die wet, dat decreet of die in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel bij het Arbitragehof in, wegens schending van :
- 1° de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ;
- 2° de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet ; of
- 3° de artikelen van de Grondwet, die een bijzondere wet bepaalt.

Indien twee derde van de leden daarom verzoeken, vordert hij daarenboven de gehele of gedeeltelijke schorsing van voornoemde wet, decreet of in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel.

De beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel waardoor een verdrag instemming verkrijgt, zijn slechts ontvankelijk indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zestig dagen na de bekendmaking van de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel.

⁽¹⁾ Hoewel art. 2 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 de voorzitter een verplichting oplegt wanneer een gekwalificeerde meerderheid vraagt dat een dergelijk beroep wordt ingesteld, heeft de staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen tijdens de parlementaire voorbereiding (Stuk Kamer, nr. 633/4-1988-1989, blz. 23) te kennen gegeven dat de voorzitters bevoegd blijven om te oordelen over de raadzaamheid van het instellen van dergelijke beroep en over het tijdstip waarop het wordt ingesteld. Daartoe verwees hij naar de interpretatie die eenparig was gegeven door de Senaatscommissie en die tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 28 juni 1983 bevestigd werd door de minister van Institutionele hervormingen. Die had verklaard dat de voorzitter in de meeste gevallen het advies van twee derden van de leden opvolgt, maar dat het in uitzonderlijke gevallen niet denkbeeldig is dat hij oordeelt zich niet tot het Arbitragehof te moeten richten (Stuk Kamer, nr. 647/4-1982-1983, blz. 19).

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

CHAPITRE VIII^{bis}
**DE L'INTRODUCTION DE RECOURS
ET DE MEMOIRES AUPRES DE
LA COUR D'ARBITRAGE**

Art. 102^{bis} (nouveau)

1. A la demande des deux tiers des membres⁽¹⁾, le président de la Chambre introduit devant la Cour d'arbitrage, dans un délai de six mois suivant la publication d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution et conformément aux autres conditions fixées par la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, un recours en annulation, en tout ou en partie, de cette loi, de ce décret ou de cette règle visée à l'article 134 de la Constitution pour violation:
- 1° des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions;
 - 2° des articles 10, 11 et 24 de la Constitution; ou
 - 3° des articles de la Constitution désignés par une loi spéciale.

Si deux tiers des membres en font la demande, il requiert en outre la suspension, en tout ou en partie, de la loi, du décret ou de la règle visée à l'article 134 de la Constitution.

Les recours qui tendent à l'annulation, en tout ou en partie, d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution portant assentiment à un traité ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de soixante jours suivant la publication de la loi, du décret ou de la règle visée à l'article 134 de la Constitution.

⁽¹⁾ Bien que l'article 2 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 impose une obligation au président lorsqu'une majorité qualifiée a demandé d'introduire un tel recours, le secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles a affirmé au cours des travaux préparatoires que les présidents conservent un pouvoir d'appréciation quant à l'opportunité d'introduire un tel recours ou quant au choix du moment de son introduction (Doc. Chambre, n° 633/4 - 1988/1989, p. 23). A cet effet, il s'est référé à l'interprétation donnée à l'unanimité par la Commission du Sénat et confirmée par le ministre des Réformes institutionnelles lors des travaux préparatoires de la loi du 28 juin 1983. Le ministre des Réformes institutionnelles avait en effet affirmé que dans la plupart des cas, le président suivra l'avis des deux tiers des membres mais qu'il n'est pas exclu que, dans des cas exceptionnels, il estime ne pas devoir saisir la Cour d'arbitrage (Doc. Chambre, n° 647/4 - 1982/1983, p. 19).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

2. Stelt een lid voor dat de voorzitter wordt verzocht een dergelijk beroep in te stellen, dan wordt dat voorstel in plenaire vergadering, op het door de voorzitter bepaalde tijdstip, in behandeling genomen indien 30 leden het steunen.

Het voorstel van resolutie waarbij dit verzoek wordt ingeleid moet vooraf schriftelijk worden medege-deeld aan de voorzitter. Artikel 64, nrs 2 tot 7, is niet van toepassing op een dergelijk voorstel.

De auteur van het voorstel van resolutie dat in be-handeling wordt genomen en één spreker per poli-tieke fractie mogen het woord voeren binnen de in artikel 37, nr 1, 7° vastgestelde spreektijd.

3. Wanneer de voorzitter, overeenkomstig het bepaalde sub nr 1, een beroep tot vernietiging bij het Arbitragehof heeft aanhangig gemaakt door middel van een verzoekschrift, doet hij daarvan mededeling tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering.

Art. 102ter (nieuw)

1. Wanneer bij het Arbitragehof een beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel is ingesteld door een voorzitter van één der andere wetgevende vergaderingen, door de ministerraad, door de regering van een gemeenschap of van een gewest, of door iedere natuurlijke of rechtspersoon die doet blijken van een belang of wanneer er een prejudiciële vraag is aanhangig gemaakt door een rechtscollège, kan de voorzitter van de Kamer, na ontvangst van de kennisgeving door de griffier van het Arbitragehof van het beroep of van de verwijzingsbeslissing, binnen de termijn en onder de andere voorwaarden voorgeschreven overeenkomstig en bepaald bij de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (en eventueel na inwinning van het advies van de conferentie van voorzitters), een memorie indienen bij het Arbitragehof.
2. Na ontvangst van afschrift van de bij het Arbitragehof ingediende memories van de andere sub 1 bedoelde partijen, kan de voorzitter van de Kamer binnen de termijn en onder de andere voorwaarden bepaald bij de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (en eventueel na inwinning van het advies van de conferentie van voorzitters), aan het Arbitragehof eveneens een memorie van antwoord doen geworden.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

2. Si un membre propose de demander au président d'introduire un tel recours, cette proposition sera examinée en séance plénière, à la date fixée par le président, à condition qu'elle soit appuyée par 30 membres.

La proposition de résolution introduisant cette demande doit être préalablement communiquée par écrit au président. L'article 64, n°s 2 à 7, ne s'applique pas à une telle proposition.

L'auteur de la proposition de résolution qui est examinée et un orateur par groupe politique disposent du temps de parole qui est fixé à l'article 37, n° 1, 7°.

3. Lorsque, conformément au point 1, le président a saisi la Cour d'arbitrage d'un recours en annulation par voie de requête, il en donne communication lors de la prochaine séance plénière.

Art. 102ter (nouveau)

1. Lorsque la Cour d'arbitrage est saisie d'un recours en annulation, en tout ou en partie, d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution, introduit par le président de l'une des autres assemblées législatives, par le Conseil des ministres, par le gouvernement d'une Communauté ou d'une Région ou par toute personne physique ou morale justifiant d'un intérêt, ou qu'elle est saisie d'une question préjudicielle par une juridiction, le président de la Chambre peut, après avoir reçu du greffier de la Cour d'arbitrage notification du recours ou de la décision de renvoi, adresser un mémoire dans le délai et aux autres conditions fixés par et en vertu de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (et après avoir éventuellement consulté la conférence des présidents).

2. Après avoir reçu copie des mémoires adressés à la Cour d'arbitrage par les autres parties visées au n° 1, le président de la Chambre peut également faire parvenir un mémoire en réponse à la Cour d'arbitrage, dans le délai et aux autres conditions fixés par la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (et après avoir éventuellement consulté la conférence des présidents).

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**
(versie juni 1995)

**TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

3. De tekst van de memories en de memories van antwoord die door de voorzitter bij het Arbitragehof werden ingediend, wordt onmiddellijk medegedeeld aan de conferentie van voorzitters.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**
(version juin 1995)

**TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

3. Le texte des mémoires et des mémoires en réponse adressés par le président à la Cour d'arbitrage est immédiatement communiqué à la conférence des présidents.